叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 歌曲 Ysame(songs Ysame) 000001

2. 歌曲 Ysame(songs Ysame) 000002

3. 歌曲 Ysame(songs Ysame) 000003

4. 歌曲 Ysame(songs Ysame) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌曲 Ysame(Songs Ysame)
第1/4页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[sɔːŋz] -
SONGS YSAME
歌曲 -

歌曲 YSAME

['deɪnti] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['pəʊətri]
Dainty Volumes of Poetry
纤巧 卷 的 诗

精致诗集

[praɪs] , [pə(r)]['vɒljuːm] , $1 . -
Price , per volume , $1 . 25
价格 , 每 体积 , $1 . -

单价：每卷 1.25 美元

['gəʊldən] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] .
GOLDEN TREASURY OF AMERICAN SONGS AND LYRICS .
金的 财政部 的 美国人 歌曲 和 歌词 .

美国歌曲和歌词黄金宝库。

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [el] . [noʊlz] .
Edited by F . L . Knowles .
编辑 经过 F . L . 诺尔斯 .

由F.L. Knowles编辑。

[kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .
CAP AND GOWN .
帽 和 袍 .

学士帽和学士服。

[fɜːst] ['sɪəriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['hærɪs(ə)n] .
Edited by J . L . Harrison .
编辑 经过 J . L . 哈里森 .

由 JL Harrison 编辑。

[kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .
CAP AND GOWN .
帽 和 袍 .

学士帽和学士服。

['sekənd] ['sɪəriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [el] . [noʊlz] .
Edited by F . L . Knowles .
编辑 经过 F . L . 诺尔斯 .

由F.L. Knowles编辑。

[sɔːŋz] - .
SONGS YSAME .
歌曲 - .

歌曲 YSAME。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən][ænd; ənd]['ælbiən] ['feloʊz] ['beɪkən] .
By Annie Fellows Johnston and Albion Fellows Bacon .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 和 阿尔比恩 研究员 熏肉 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿和阿尔比恩·费洛斯·培根。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
OUT OF THE HEART .
出去 的 这 心 .

发自内心。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tʃædwɪk] .
Edited by J . W . Chadwick .
编辑 经过 J . W . 查德威克 .

由 JW Chadwick 编辑。

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz]
L . C . PAGE AND COMPANY , Publishers
L . C . 页 和 公司 , 出版商

LC PAGE AND COMPANY 出版社

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

- ['sʌmə(r)] [striːt] , ['bɒstən]
196 Summer Street , Boston
- 夏天 街道 , 波士顿

波士顿萨默街196号

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['mʌðəhʊd]
Motherhood
母性

母性

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[sɔːŋz] -
SONGS YSAME
歌曲 -

歌曲 YSAME

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən]
ANNIE FELLOWS JOHNSTON
安妮 伙伴们 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ælbiən] ['feloʊz] ['beɪkən]
ALBION FELLOWS BACON
阿尔比恩 伙伴们 熏肉

阿尔比恩伙伴培根

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[el] . [si:] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
L . C . PAGE AND COMPANY
L . C . 页 和 公司

LC PAGE AND COMPANY

([ɪn'kɔ:pəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

-
MDCCCXCVII
-

MDCCCXCVII

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1897 ,
版权 , - ,

版权所有，1897年

[baɪ][el] . [si:] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By L . C . Page and Company
经过 L . C . 页 和 公司

由 LC Page 和公司

([ɪn'kɔ:pəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[kə'ləʊniəl] [pres] :
Colonial Press :
殖民 按 :

殖民地出版社：

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsi: 'əʊ] .

Electrotyped	**and**	**Printed**	**by**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Simonds**	**&**	**Co**	**.**
电铸	和	打印	经过	C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

Boston	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州波士顿

[['sɪksθ]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[tu:; tə]

TO
到

到

['aʊə(r)]['mʌðə(r)]

Our	**Mother**
我们的	母亲

我们的母亲

['meəri] ['ɜ:skɪn] ['feloʊz]

Mary	**Erskine**	**Fellows**
玛丽	厄斯金	研究员

玛丽·厄斯金·费洛斯

[[sevn]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

['kɒntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['æni] ['feloʊz] ['dʒɑ:nztən]

ANNIE	**FELLOWS**	**JOHNSTON**
安妮	伙伴们	约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[[ə; eɪ]] [æt; ət][ə; eɪ] ['tenəmənt] ['wɪndəʊ] -

[	**A**	**]**	**At**	**a**	**Tenement**	**Window**	**53**
[	一个	]	在	一个	廉租公寓	窗户	-

[A]在公寓楼的窗户53

[[ə; eɪ]] [æt; ət] ['ɜ:li] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] -

[	**A**	**]**	**At**	**Early**	**Candle**	**-**	**lighting**	**18**
[	一个	]	在	早期的	蜡烛	-	灯光	-

[A]在早早点燃蜡烛仪式上 18

['bændɪti] -

Banditti	**65**
强盗	-

Banditti 65

[[biː]] " [bɒb] [waɪt] " -
[B] " Bob White " 25
[B] " 鲍勃 白色的 " -

[B]"鲍勃·怀特" 25

['ekəʊz] [frɒm; frəm]['erɪn] -
Echoes from Erin 47
回声 从 艾琳 -

来自艾琳的回声 47

['elˌnɔ] -
Elinor 114
埃莉诺 -

埃莉诺 114

[[biː]] [feˈliːpɑː] , [waɪf] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] -
[B] Felipa , Wife of Columbus 60
[B] 菲利帕 , 妻子 的 哥伦布 -

[B]菲利帕，哥伦布之妻 60

['ɪntəluːd] -
Interlude 79
插曲 -

插曲 79

[ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] - [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz] -
In this Cradle - life of Ours 74
在 这 摇篮 - 生活 的 我们的 -

在我们的摇篮人生中 74

[maɪ]['kærəl] -
My Carol 71
我的 颂歌 -

我的卡罗尔 71

[ɒk'təʊbə(r)] -
October 88
十月 -

1988年10月

[ɒn][ə; eɪ][flai] - [liːf] [ɒv; əv] " - " -
On a Fly - leaf of " Afterwhiles " 118
在 一个 飞 - 叶子 的 " - " -

《之后》扉页 118

[ɒn][ə; eɪ][flai] - [liːf] [ɒv; əv] " [fluːt] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] " -
On a Fly - leaf of " Flute and Violin " 115
在 一个 飞 - 叶子 的 " 长笛 和 小提琴 " -

在《长笛与小提琴》115页的扉页上

['preljuːd] ([naʊ] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Prelude (Now I Can Sing , etc .) xiii
序幕 (现在 我 能 唱歌 , ETC .) 十三

前奏曲（现在我会唱歌了，等等）十三

[ˌretrə'spekʃn] -
Retrospection 45
回顾 -

回顾45

['spendθrɪft] -
Spendthrift 67
败家子 -

挥霍者 67

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] [hɑ:t] -
The Fickle Heart 64
这 反复无常 心 -

善变的心 64

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pænzɪz] -
The Legend of the Pansies 102
这 传奇 的 这 三色堇 -

三色堇的传说 102

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ə; eɪ]] [θru:] [æn; ən]['æmbə(r)] [peɪn] -
[A] Through an Amber Pane 50
[一个] 通过 一个 琥珀色 窗格 -

[A]透过琥珀色的玻璃 50

['treɪlɪŋ] [ɑ:'bju:təs] -
Trailing Arbutus 100
尾随 草莓树 -

匍匐越橘 100

- [twɪkst] [kri:k] [ænd; ənd] [beɪ] -
' Twixt Creek and Bay 62
- 中间 溪 和 湾 -

"特威克斯特溪和62号湾之间"

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [deɪz] -
Voices of the Old , Old Days 39
声音 的 这 老的 , 老的 天 -

旧时的声音，旧时光 39

['ælbiən] ['feloʊz] ['beɪkən] .
ALBION FELLOWS BACON .
阿尔比恩 伙伴们 熏肉 .

阿尔比恩伙伴培根。

[ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l] -
A Madrigal 98
一个 牧歌 -

一首牧歌 98

[[si:]] [ə; eɪ] [mu:d] -
[C] A Mood 101
[C] 一个 情绪 -

[C]情绪101

[ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] -
A Resolve 123
一个 解决 -

决议 123

[ə; eɪ] [sɒŋ] -
A Song 55
一个 歌曲 -

歌曲 55

[æn; ən]['ælpaɪn] ['væli] -
An Alpine Valley 49
一个 高山 谷 -

阿尔卑斯山谷 49

[æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['pedəgɒg] -
An **Old** **-** **time** **Pedagogue** **31**
一个 老的 - 时间 教育家 -

一位老派教育家 31

[æt; ət][lɑːst] -
At **Last** **125**
在 最后的 -

终于有125个

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] -
At **Twilight** **90**
在 暮 -

暮光之城90

['kiːɑːroʊ] - [ɑː'skuːroʊ] -
Chiaro **-** **Oscuro** **120**
明暗 - 暗 -

明暗对比 120

[ɪ'klɪps] -
Eclipse **57**
蚀 -

日蚀 57

[ɪ'lɪzəbəθ] -
Elizabeth **113**
伊丽莎白 -

伊丽莎白一世

['grænfɑːðə(r)] -
Grandfather **27**
祖父 -

祖父 27

[hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] - [diːdz] -
Her **Title** **-** **deeds** **34**
她 标题 - 契约 -

她的地契 34

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] -
Here **and** **There** **75**
这里 和 那里 -

四处走走 75

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] -
In **the** **Dark** **58**
在 这 黑暗的 -

黑暗之中 58

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] -
Inspiration **116**
灵感 -

灵感116

[left] [aʊt] -
Left **Out** **95**
左边 出去 -

被排除在外 95

[lɒst] -
Lost **69**
丢失的 -

输了69

[meɪ] - [taɪm] -
May - time 84
可能 - 时间 -

五月时报 84

['mærid] -
Married 108
已婚 -

结婚108年

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['mʌðəhʊd] -
Motherhood 109
母性 -

母性109

" [əʊ] , ['drɪəri] [deɪ] " -
" Oh , Dreary Day " 83
" 哦 , 凄凉 天 " -

《哦，阴沉的一天》83

[ɒn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] -
On a Fly - leaf of Irving 117
在 一个 飞 - 叶子 的 欧文 -

欧文117号扉页

[ɔ'fiːljə] -
Ophelia 111
奥菲莉娅 -

奥菲莉亚 111

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] " -
" Our Father " 97
" 我们的 父亲 " -

《我们的天父》97

['prelju:d] ([wiː; wi] ['kænɒt] [sɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Prelude (We Cannot Sing , etc .)
序幕 (我们 不能 唱歌 , ETC .)

前奏曲（我们不会唱歌等等）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

['rekwiəm; 'rekwiem] -
Requiem 112
安魂曲 -

安魂曲 112

['saɪlənt] [kiːz] -
Silent Keys 41
沉默的 钥匙 -

寂静之钥 41

[sprɪŋz] [kə'fɛtʃuːə] -
Spring's Cophetua 86
春天 科菲图亚 -

斯普林的科菲图亚 86

['strændɪd] -
Stranded **124**
搁浅 -

搁浅的124人

[sə'fɪʃ(ə)nsi] -
Sufficiency **110**
充足性 -

充足性 110

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] -
The **Lighting** **of** **the** **Candles** **17**
这 灯光 的 这 蜡烛 -

点燃蜡烛 17

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] -
The **Milky** **Way** **76**
这 乳白色 方式 -

银河系 76

[ðə; ði][əʊld] [bel] -
The **Old** **Bell** **106**
这 老的 钟 -

老钟 106

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] -
The **Old** **Church** **29**
这 老的 教会 -

老教堂 29

[ðə; ði] ['pɑːtərz] [fiːld] -
The **Potter's** **Field** **93**
这 陶工的 场地 -

陶工墓地 93

[ðə; ði] ['prɒfɪt] -
The **Prophet** **91**
这 先知 -

先知91

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] -
The **Robber** **70**
这 强盗 -

强盗70

[ðə; ði] [siː] -
The **Sea** **107**
这 海 -

海洋 107

[ðə; ði]['saɪlənt] ['brʌðəhʊd] -
The **Silent** **Brotherhood** **66**
这 沉默的 兄弟情 -

沉默兄弟会 66

[ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] -
The **Time** **o** **'** **Day** **99**
这 时间 o - 天 -

一天中的时间 99

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] -
The **Tower** **of** **Babel** **104**
这 塔 的 巴别塔 -

巴别塔 104

['wɪntə(r)] ['bjuːti] -
Winter **Beauty** **87**
冬天 美丽 -

冬日美人 87

[wen] [juːθ] [ɪz] [gɒn] -
When **Youth** **is** **Gone** **63**
什么时候 青年 是 已消失 -

青春逝去之时 63

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] -
When **She** **Comes** **Home** **122**
什么时候 她 来 家 -

当她回家时 122

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθs] [kəm'pænjən] .
[**A** **]** **By** **permission** **of** **Youth's** **Companion** **.**
[一个] 经过 允许 的 青年的 伴侣 .

[A] 经《青年伴侣》杂志许可。

[[biː]] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] .
[**B** **]** **By** **permission** **of** **Harper's** **Weekly** **.**
[B] 经过 允许 的 哈珀斯 每周 .

[B] 经《哈珀周刊》许可。

[[siː]]
[**C** **]**
[C]

[C]

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fræŋk] ['lezli] .
By **permission** **of** **Frank** **Leslie** **.**
经过 允许 的 坦率 莱斯利 .

经弗兰克·莱斯利许可。

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

['prelju:d] .
PRELUDE **.**
序幕 .

序幕。

[wiː; wi] ['kænɒt] [sɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [huːz] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] ,
WE **cannot** **sing** **of** **life** **,** **whose** **years** **are** **brief** **,**
我们 不能 唱歌 的 生活 , 谁 年 是 简短的 ,

我们不能歌颂生命，因为生命短暂。

[nɔː(r)] [sæd] [hɑːt] - ['stɔːriz] [tel] , [huː] [nəʊ] [nəʊ] [griːf] ,
Nor **sad** **heart** **-** **stories** **tell** **,** **who** **know** **no** **grief** **,**
也不 伤心 心 - 故事 告诉 , WHO 知道 不 悲伤 ,

没有经历过悲伤的人，也不会讲述悲伤的心灵故事。

[nɔː(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈʃiprek] [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Nor **write** **of** **shipwrecks** **on** **the** **seas** **of** **Fate** **,**
也不 写 的 沉船 在 这 海域 的 命运 ,

不要书写命运之海上的沉船，

[huːz] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [seɪld] [bʌt; bət] [leɪt] .
Whose **ship** **from** **out** **the** **harbor** **sailed** **but** **late** **.**
谁 船 从 出去 这 港口 航行 但 晚的 .

哪艘船从港口出发，但晚点了？

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [deɪz] ,
But **we** **may** **sing** **of** **fair** **and** **sunny** **days** **,**
但 我们 可能 唱歌 的 公平的 和 阳光明媚 天 ,

但我们可以歌颂晴朗美好的日子，

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɔːks] [ɪn] [piːs] [θruː] [ˈkwaɪət] [weɪz] ;
Of **Love** **that** **walks** **in** **peace** **through** **quiet** **ways** **;**
的 爱 那 散步 在 和平 通过 安静的 方式 ;

那是在平静中行走的爱；

[ænd; ənd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [huː] [tɜːnz] [ðə; ði] [peɪdʒ] [tuː; tə] [siː]
And **unto** **him** **who** **turns** **the** **page** **to** **see**
和 到 他 WHO 转弯 这 页 到 看

而对于翻开这一页的人来说，

[ˈaʊə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] , [ˈhæpli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
Our **simple** **story** **,** **haply** **it** **may** **be**
我们的 简单的 故事 , 或许 它 可能 是

我们的故事很简单，或许就是这样。

[æz; əz] [wen] [ɪn] [sʌm; səm] [maɪld] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːli] [sprɪŋ] ,
As **when** **in** **some** **mild** **day** **in** **early** **spring** **,**
作为 什么时候 在 一些 温和的 天 在 早期的 春天 ,

就像早春某个温暖的日子里那样，

[wʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [wʊdz] [gəʊz] [ˈwɒndərɪŋ] ;
One **through** **the** **budding** **woods** **goes** **wandering** **;**
一 通过 这 萌芽 树林 去 漫游 ;

一人漫步穿过萌芽的树林；

[ænd; ənd] [faindz] , [weə(r)] [leɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [bləʊn] [əˈkrɒs] ,
And **finds** **,** **where** **late** **the** **snow** **has** **blown** **across** **,**
和 发现 , 在哪里 晚的 这 雪 有 吹 穿过 ,

而当晚雪被吹过，人们便会发现：

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ] [ˈvaɪələt] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] . - .
Beneath **the** **leaves** **,** **a** **violet** **in** **the** **moss** **.** **1887** **.**
下面 这 树叶 , 一个 紫色 在 这 苔藓 . - .

叶子底下，苔藓中长着一朵紫罗兰。1887年。

[ə; eɪ] . [ef] . [biː] .
A **.** **F** **.** **B** **.**
一个 . F . B .

空军基地

[naʊ] [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [huːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] ,
NOW **I** **can** **sing** **of** **life** **,** **whose** **days** **are** **brief** **,**
现在 我 能 唱歌 的 生活 , 谁 天 是 简短的 ,

现在我可以歌颂生命，生命短暂，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [wɔːkt] [kləʊz] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [griːf] .
For **I** **have** **walked** **close** **hand** **in** **hand** **with** **grief** **.**
为了 我 有 步行 关闭 手 在 手 和 悲伤 .

因为我曾与悲伤携手同行。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [tel] [ɒv; əv] ['ʃɪprekt] [həʊps] , [sɪns] [maɪn]
And **I** **may** **tell** **of** **shipwrecked** **hopes** **,** **since** **mine**
和 我 可能 告诉 的 遭遇海难 希望 , 自从 矿

我或许会讲述那些希望破灭的故事，因为我的

[sæŋk][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːbə(r)][laɪn] .
Sank **just** **outside** **the** **happy** **harbor** **line** **.**
沉没 只是 外部 这 快乐的 港口 线 .

沉没在快乐港湾线外。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [sɒŋ] [ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌni] [deɪz]
But **still** **my** **song** **is** **of** **those** **sunny** **days**
但 仍然 我的 歌曲 是 的 那些 阳光明媚 天

但我的歌依然是关于那些阳光灿烂的日子

[wen] [lʌv] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] ['kwaɪət] [weɪz] .
When **Love** **was** **with** **me** **in** **those** **quiet** **ways** **.**
什么时候 爱 曾是 和 我 在 那些 安静的 方式 .

当爱以那些静谧的方式陪伴着我。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huː] [tɜːnz] [ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] [siː]
And **unto** **him** **who** **turns** **the** **page** **to** **see**
和 到 他 WHO 转弯 这 页 到 看

而对于翻开这一页的人来说，

[ðæt] [deɪz] [ʃɔːt] ['stɔːri] , ['hæpli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
That **day's** **short** **story** **,** **haply** **it** **may** **be** **,**
那 天 短的 故事 , 或许 它 可能 是 ,

那天的短篇故事，或许可以这样概括：

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['meməriz] [hiː; hi] [fiːlz] :
The **joy** **of** **those** **old** **memories** **he** **feels** **:**
这 喜悦 的 那些 老的 回忆 他 感觉 :

他感受到了那些美好回忆带来的喜悦：

[æz; əz][wʌn] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] ['twaɪlaɪt] [stiːlz] ,
As **one** **who** **through** **the** **wintry** **twilight** **steals** **,**
作为 一 WHO 通过 这 冬季 暮 偷窃 ,

如同在冬日暮色中偷窃的人，

[ænd; ənd] [siːz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɪli] [weɪsts] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
And **sees** **,** **across** **the** **chilly** **wastes** **of** **snow** **,**
和 看到 , 穿过 这 寒冷 废物 的 雪 ,

望去，越过冰冷的雪原，

[ðə; ði] ['daːkənd] ['sʌnˌsɛts] ['rəʊzi] ['ɑːftəgləʊ] . - .
The **darkened** **sunset's** **rosy** **afterglow** **.** **1892** **.**
这 变暗 日落 红润 余辉 . - .

暮色渐浓，夕阳余晖泛起玫瑰色光晕。1892年。

[ə; eɪ] . [ef] . [dʒeɪ] .
A **.** **F** **.** **J** **.**
一个 . F . J .

AFJ

[[ˌɛksˌaɪ'viː]] [-]
[**xiv** **]** **[** **17** **]**
[十四] [-]

[xiv][17]

[pɑːt] [ai] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[sɔːŋz] -
SONGS YSAME
歌曲 -

歌曲 YSAME

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
The Lighting of the Candles .
这 灯光 的 这 蜡烛 .

点燃蜡烛。

[wens] [keɪm] [ðə; ði]['embə(r)]
WHENCE came the ember
何处 来了 这 余烬

于是余烬出现了

[ðæt] [tʌtʃt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [səʊlz] - ['kænd(ə)ls][fɜːst] [wɪð] [lait] ;
That touched our young souls ' candles first with light ;
那 感动 我们的 年轻的 灵魂 - 蜡烛 第一的 和 光 ;

那光芒首先触动了我们年轻灵魂的烛光;

[ɪn] ['ʃædəʊi] [j'iəz] , [tuː] ['dɪstənt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
In shadowy years , too distant to remember ,
在 阴暗的 年 , 也 遥远 到 记住 ,

在遥远到无法回忆的模糊岁月里,

[weə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ['mɜːrdʒɪz] ['bækwəd] ['ɪntuː] [naɪt] ?
Where childhood merges backward into night ?
在哪里 童年 合并 落后 进入 夜晚 ?

童年与黑夜在哪里交汇?

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['teɪpəz]
I know not , but the halo of those tapers
我 知道 不是 , 但 这 光环 的 那些 锥形

我不知道，但那些锥形蜡烛的光环

[hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [ə'raʊnd] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [ʃɒn] ;
Has ever since around all nature shone ;
有 曾经 自从 大约 全部 自然 闪耀 ;

从那时起，大自然万物都闪耀着光芒;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] [θruː] ['gəʊldən] ['veipəz]
And we have looked at life through golden vapors
和 我们 有 看起来 在 生活 通过 金的 蒸汽

我们透过金色的迷雾看待生命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]['embə(r)] [tʌtʃ] [ə'ləʊn] . [-]
Because of that one ember touch alone . [18]
因为 的 那 一 余烬 触碰 独自的 . [-]

仅仅因为那一次余烬的触碰。[18]

[æt; ət] ['ɜːli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .
At Early Candle - Lighting .
在 早期的 蜡烛 - 灯光 .

在清晨的烛光仪式上。

[ðəʊz] , [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [breθ]
THOSE , who have heard the whispered breath
那些 , WHO 有 听到 这 低声说道 气息

那些曾听见低语气息的人

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['siːkrət] " ['ʃɪbəleθ] ,
Of Nature's secret " Shibboleth ,
的 自然的 秘密 " 示播列 ,

大自然的秘密"Shibboleth,

" [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [pɑːs] - [wɜːd] [tuː; tə][ʌn'rəʊl]

"	And	learned	the	pass	-	word	to	unroll
"	和	学习	这	经过	-	单词	到	展开

“并学会了展开的密码

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] [haɪdz][hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst][səʊl] ,

The	veil	that	hides	her	inmost	soul	,
这	面纱	那	隐藏	她	最	灵魂	,

遮蔽她内心深处的面纱，

[meɪ] ['fɒləʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ] - [pɑːθ] [liːdz]

May	follow	;	but	this	by	-	path	leads
可能	跟随	;	但	这	经过	-	小路	线索

或许会如此；但这条岔路通向

[θruː] ['mʌlɪn] [stɔːks] [ænd; ənd]['dʒɪmsən] - [wiːdz] .

Through	mullein	stalks	and	jimson	-	weeds	.
通过	慕合怀特	茎	和	吉姆森	-	杂草	.

穿过毛蕊花茎和曼陀罗草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [skɔːn] [tredz] [ðem; ðəm] [daʊn]

And	he	who	scorning	treads	them	down
和	他	WHO	蔑视	踏板	他们	向下

而蔑视他们的人，会践踏他们。

[wʊd] [diːm] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['kɒmən] - [pleɪs]

Would	deem	but	poor	and	common	-	place
会	认为	但	贫穷的	和	常见的	-	地方

会认为是贫穷和普通的

[ðəʊz] [huːm] [hiːl] [miːt] [ɪn] ['həʊmspʌn] [gaʊn] .

Those	whom	he'll	meet	in	homespun	gown	.
那些	谁	地狱	见面	在	质朴的	袍	.

他将遇到那些身穿粗布长袍的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] ['lʌvɪŋli] [rɪ'treɪs]

But	they	who	lovingly	retrace
但	他们	WHO	深情地	回溯

但他们却满怀爱意地重走

[ðeə(r)] [steps] [tuː; tə] [siːnz] [aɪ] [driːm] [ə'baʊt] ,

Their	steps	to	scenes	I	dream	about	,
他们的	步骤	到	场景	我	梦	关于	,

他们迈出的步伐，让我梦寐以求的场景，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

Will	find	the	latch	-	string	hanging	out	.
将要	寻找	这	闩锁	-	细绳	绞刑	出去	.

会发现门闩的绳子垂了下来。

[wɪð] [ðem; ðəm][aɪ][kleɪm] [kəm'pænjənʃɪp] ,

With	them	I	claim	companionship	,
和	他们	我	宣称	友谊	,

我与他们结为挚友，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɜːn] [maɪ] ['tæləʊ] - [dɪp] ,

And	for	them	burn	my	tallow	-	dip	,
和	为了	他们	烧伤	我的	脂	-	蘸	,

而我，为了他们，烧掉了我的牛油蘸料。

[æt; ət] ['ɜːli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[tuː; tə] [ðiːz] [ləʊ] [hɪlz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [klɪŋ]
To these low hills , around which cling
到 这些 低的 丘陵 , 大约 哪个 黏着

依附在这些低矮的山丘周围

[maɪ] [f'ɒndəst] [θɔːts] , [ai] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ]
My fondest thoughts , I would not bring
我的 最爱 想法 , 我 会 不是 带来

我最美好的回忆，我不会带走。

[æn; ən] ['eɪliən] [aɪ] [lɒŋ] [juːst] [tuː; tə] [saɪts] [-]
An alien eye long used to sights [19]
一个 外星人 眼睛 长的 用过的 到 景点 [-]

一只外星人的眼睛，长期以来一直习惯于观察[19]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [kraʊnd] ['ælpaɪn] ['haɪts] .
Among the snow - crowned Alpine heights .
之中 这 雪 - 加冕 高山 高度 .

在白雪皑皑的阿尔卑斯山巅。

[æn; ən] ['iːg(ə)l] [dʌz] [nɒt] [bend] [ɪts] [wɪŋ]
An eagle does not bend its wing
一个 鹰 做 不是 弯曲 它是 翼

老鹰不会弯曲它的翅膀。

[tuː; tə] [ləʊ] - [bɪlt] [nests] [weə(r)] ['rəubinz] [sɪŋ] .
To low - built nests where robins sing .
到 低的 - 建造 巢穴 在哪里 知更鸟 唱歌 .

到知更鸟鸣叫的低矮巢穴。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [-] ['zɪgzæg] ['reɪlz] ,
Between the fence's zigzag rails ,
之间 这 栅栏的 之字形 铁轨 ,

在栅栏的之字形横梁之间，

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [siːz] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [treɪlz]
The stranger sees the road that trails
这 陌生人 看到 这 路 那 小径

陌生人看到一条蜿蜒的道路

[ɪts] ['waɪndɪŋ] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Its winding way into the dark ,
它是 绕线 方式 进入 这 黑暗的 ,

它蜿蜒通向黑暗，

[fɜːn] - ['sentɪd] [wʊdz] .
Fern - scented woods .
蕨类 - 香味 树林 .

散发着蕨类植物香气的树林。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [mɑːk]
He does not mark
他 做 不是 标记

他没有标记

[ðə; ði] [əʊld] [lɒg] ['kæbɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
The old log cabin at the end
这 老的 日志 舱 在 这 结尾

尽头的那间老旧木屋

[æz; əz] [ai] , [ɔː(r)] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
As I , or hail it as a friend ,
作为 我 , 或者 冰雹 它 作为 一个 朋友 ,

我视它为朋友，或者说，把它当作朋友来称呼。

[ɔ:(r)] [kætʃ] , [wen] ['deɪˌlaɪts] [lɑ:st] [reɪz] [weɪn] ,
Or catch , when daylight's last rays wane ,
或者 抓住 , 什么时候 日光 最后的 射线 衰落 ,

或者，在夕阳西下、最后一缕阳光消失的时候，捕捉

[ðə; ði] ['glɪmə(r)] [θru:] [ɪts] ['nærəʊ] [peɪn]
The glimmer through its narrow pane
这 微光 通过 它是 狭窄的 窗格

透过它狭窄的窗框，可以看到一丝光亮。

[ɒv; əv] ['ɜ:li] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .
Of early candle - lighting .
的 早期的 蜡烛 - 灯光 .

早期的点蜡烛仪式。

[æz; əz] ['æŋgləz] [sɪt][ænd; ənd][hɑ:f][ɪn] [dri:m]
As anglers sit and half in dream
作为 垂钓者 坐 和 一半 在 梦

垂钓者们坐着，半梦半醒

[dɪp] ['leɪzi] [laɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
Dip lazy lines into the stream ,
蘸 懒惰的 线条 进入 这 溪流 ,

将懒洋洋的线条浸入溪流中，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [laɪf] [bɪ'ləʊ] ,
And watch the swimming life below ,
和 手表 这 游泳 生活 以下 ,

观看下方的游泳生物，

[səʊ][aɪ] [wɒtʃ] ['pɪktʃəz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
So I watch pictures come and go .
所以 我 手表 图片 来 和 去 .

于是我看着照片来来去去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] , ['ælˌædɪn] - [waɪz] ,
And in the flame , Alladin - wise ,
和 在 这 火焰 , 阿拉丁 - 明智的 ,

在火焰中，如同阿拉丁神灯一般，

[si:] ['dʒi:nɪˌaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ə'raɪz] .
See genii of the past arise .
看 天才 的 这 过去的 出现 .

看看过去的精灵们是如何出现的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] [ðæt] ['kɒmən] [θɪŋz]
If it be so that common things
如果 它 是 所以 那 常见的 事物

如果真是这样，那么寻常之事

[kæn; kən] [fledʒ] [jɔ:(r); jə(r)]['fænsi] [wɪð] [fɑ:st] [wɪŋz] ;
Can fledge your fancy with fast wings ;
能 雏鸟 你的 想要 和 快速地 翅膀 ;

能让你的幻想展翅高飞;

[ɪf] [ju:; jʊ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən] [trænz'leɪt]
If you the language can translate
如果 你 这 语言 能 翻译

如果你的语言可以翻译

[ɒv; əv] ['ləʊli] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] ,
Of lowly life , and make it great ,
的 卑微的 生活 , 和 制作 它 伟大的 ,

从卑微的生活走向伟大，

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] ['bju:ti] [ˌʌndə'stænd]
And **can** **the** **beauty** **understand**
和 能 这 美丽 理解

而美人能否理解

[ðæt] ['dignifai] [ə; eɪ][tɔɪl] - [wɔ:n] [hænd] ,
That **dignifies** **a** **toil** **-** **worn** **hand** **,**
那 使尊严 一个 辛劳 - 磨损 手 ,

这赋予了饱经风霜的手以尊严。

[lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['heɪləʊ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ]
Look **in** **this** **halo** **,** **and** **see** **how**
看 在 这 光环 , 和 看 如何

看看这个光环，看看它是如何

[ðə; ði] ['həʊmli] [si:m] [træns'fɪgjəd] [naʊ] [-]
The **homely** **seems** **transfigured** **now** **[** **20** **]**
这 家常的 似乎 变形 现在 [-]

家的感觉现在似乎变了样[20]

[æt; ət] ['ɜ:li] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .
At **early** **candle** **-** **lighting** **.**
在 早期的 蜡烛 - 灯光 .

清晨点蜡烛。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [lɒgz] [rɔ:(r)]
A **fire** **-** **place** **where** **the** **great** **logs** **roar**
一个 火 - 地方 在哪里 这 伟大的 日志 吼

壁炉里巨大的木柴发出噼啪声

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔ:(r)] ,
And **shine** **across** **the** **puncheon** **floor** **,**
和 闪耀 穿过 这 短柱 地面 ,

闪耀在平底地板上，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tʃiŋk] [wɔ:lz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
And **through** **the** **chinked** **walls** **,** **here** **and** **there** **,**
和 通过 这 有缝隙的 墙壁 , 这里 和 那里 ,

透过墙壁的缝隙，这里那里，

[ðə; ði] [snəʊ] [sti:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .
The **snow** **steals** **,** **and** **the** **frosty** **air** **.**
这 雪 偷窃 , 和 这 霜冻 空气 .

雪花飘落，空气寒冷刺骨。

['mi:gə(r)][ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] ,
Meager **and** **bare** **the** **furnishings** **,**
微薄 和 裸 这 家具 ,

家具简陋，

[bʌt; bət][ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [kɪŋz]
But **hospitality** **that** **kings**
但 热情好客 那 国王

但君王的款待

[mait] [wel] [dɪ'spens] , [trænz'mju:t, træns-, tra:n-][tu:; tə][gəʊld] ,
Might **well** **dispense** **,** **transmutes** **to** **gold** **,**
可能 出色地 分配 , 嬗变 到 金子 ,

或许可以分发，转化为黄金，

[ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
The **welcome** **given** **young** **and** **old** **.**
这 欢迎 给定 年轻的 和 老的 .

热情欢迎老少各界人士。

[pleɪn] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dres] ,

Plain	and	uncouth	in	speech	and	dress	,
清楚的	和	粗野	在	演讲	和	裙子	,

言谈举止朴素粗俗，衣着粗鄙。

[bʌt; bət] ['rɪtʃli] [klæd] [ɪn] ['kaɪndlinəs] ,

But	richly	clad	in	kindliness	,
但	丰富	覆膜	在	善良	,

但却披着善良的外衣，

[ðə; ði] ['neɪbəz] ['gæðə(r)] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

The	neighbors	gather	,	one	by	one	,
这	邻居	收集	,	一	经过	一	,

邻居们陆续聚集过来，

[æt; ət] ['rʌstɪk] [raʊt] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

At	rustic	rout	when	day	is	done	.
在	乡村	路线	什么时候	天	是	完毕	.

一天结束时，在乡间小路上。

['vænɪʃ] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðɪs] [sɒft] [laɪt] , —

Vanish	all	else	in	this	soft	light	,	—
消失	全部	别的	在	这	柔软的	光	,	—

在这柔和的光线下，一切都消失了。

[ðə; ði] [pɑːst] [ɪz] ['aʊəz] [ə'gen] [tə'naɪt] ;

The	past	is	ours	again	tonight	;
这	过去的	是	我们的	再次	今晚	;

今晚，过去再次属于我们;

- [tɪz] ['ɜːli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

'	Tis	early	candle	-	lighting	.
-	的	早期的	蜡烛	-	灯光	.

这是清晨点蜡烛的时间。

[əʊ] , [wel] - [rɪ'membəd] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] :

Oh	,	well	-	remembered	scenes	like	these	:
哦	,	出色地	-	记得	场景	喜欢	这些	:

哦，这些场景真是令人难忘:

[ðə; ði] ['kændi] - ['pʊlɪŋ] , ['hʌskɪŋ] - ['biːz] —

The	candy	-	pullings	,	husking	-	bees	—
这	糖果	-	拉	,	去壳	-	蜜蜂	—

拉糖的人，剥壳的蜜蜂——

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [freɪmz]

The	evenings	when	the	quilting	frames
这	晚上	什么时候	这	绗缝	框架

傍晚时分，绗缝架开始运转。

[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒmpɪŋ] [geɪmz] ;

Were	laid	aside	for	romping	games	;
是	铺设	旁边	为了	嬉戏	游戏	;

被搁置一旁，用来玩耍嬉戏;

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] !

The	singing	school	!
这	歌唱	学校	!

歌唱学校!

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [mætʃ] !

The	spelling	match	!
这	拼写	匹配	!

拼写比赛!

[maɪ][hænd] [stɪl] ['liŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [lætʃ] ,

My	hand	still	lingers	on	the	latch	,
我的	手	仍然	徘徊不去	在	这	闩锁	,

我的手仍然停留在门闩上，

[ai][feɪn] [wʊd] ['waɪdə(r)] [swɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]

I	fain	would	wider	swing	the	door
我	欣然	会	更广泛	摇摆	这	门

我真希望门能开得更开一些。

[ænd; ənd]['entə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gests] [wʌns][mɔ:(r)] .

And	enter	with	the	guests	once	more	.
和	进入	和	这	客人	一次	更多的	.

然后和宾客们一起再次入场。

[ðəʊ] ['ɪntu:] ['æʃɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [-]

Though	into	ashes	long	ago	[	21	]
尽管	进入	灰烬	长的	前	[	-	]

虽然很久以前就化为灰烬了[21]

[ðæt] ['faɪə(r)]['feɪdɪd] , [stɪl] [ðə; ði] [gləʊ]

That	fire	faded	,	still	the	glow
那	火	褪色	,	仍然	这	辉光

那团火焰渐渐熄灭，但余晖依旧。

[ðæt] [wɔ:m] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [met] ,

That	warmed	the	hearts	around	it	met	,
那	温暖	这	心	大约	它	遇见	,

这温暖了周围所有人的心。

[ɪ'mɔ:t(ə)l] , [bɜ:nz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [jet] .

Immortal	,	burns	within	me	yet	.
不朽	,	烧伤	之内	我	然而	.

不朽之力，仍在我心中燃烧。

[stɪl] [tu:; tə] [ðæt] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Still	to	that	cabin	in	the	wood
仍然	到	那	舱	在	这	木头

依然是那间林中小屋

[ai] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪɪst] [taɪps] [ɒv; əv] [gʊd]

I	turn	for	highest	types	of	good
我	转动	为了	最高	类型	的	好的

我追求最高尚的善。

[æt; ət] ['ɜ:li] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[haʊ] [fɑ:st][ðə; ði] [si:nz] [kʌm] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə]

How	fast	the	scenes	come	flocking	to
如何	快速地	这	场景	来	集群	到

场景涌现的速度有多快?

[maɪ][maɪnd] , [æz; əz] [waɪt] [ʃi:p] ['dʒɒs(ə)l] [θru:]

My	mind	,	as	white	sheep	jostle	through
我的	头脑	,	作为	白色的	羊	推搡	通过

我的思绪，如同白羊群挤来挤去

[ðə; ði][gæp] , [wen] ['pɑ:stʃə(r)][bɑ:rz][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] ,

The	gap	,	when	pasture	bars	are	down	,
这	差距	,	什么时候	牧场	酒吧	是	向下	,

当牧场栅栏倒下时，就会出现缺口。

[ænd; ənd] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [braʊn] .

And	pass	into	the	twilight	brown	.
和	经过	进入	这	暮	棕色的	.

然后融入暮色的棕色之中。

['græn,mʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['snəʊi] [kæp] ,

Grandmother's	face	and	snowy	cap	,
祖母的	脸	和	下雪的	帽	,

祖母的脸庞和雪白的帽子，

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [wɜːk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

The	knitting	work	upon	her	lap	,
这	针织	工作	之上	她	膝	,

她膝上放着正在织毛衣的毛线。

[ðə; ði] [kriːk] , [haɪ] - [bækt] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ;

The	creaking	,	high	-	backed	rocking	-	chair	;
这	嘎吱作响	,	高的	-	支持的	摇滚	-	椅子	;

那把吱吱作响的高背摇椅；

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ðə; ði][bɪg] [luːm] [weə(r)]

The	spinning	-	wheel	,	the	big	loom	where
这	旋转	-	车轮	,	这	大的	织布机	在哪里

纺车，大织布机

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['kærid] [sɒŋ] [ænd; ənd] [θred] ;

The	shuttle	carried	song	and	thread	;
这	穿梭	携带	歌曲	和	线	;

梭子承载着歌声和线；

[ðə; ði] ['væləns] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] , [waɪt] [bed]

The	valance	on	the	high	,	white	bed
这	价银	在	这	高的	,	白色的	床

高高的白色床幔

[huːz] [fəʊldz][ðə; ði]['lævəndə(r)] [stɪl] [kiːp] .

Whose	folds	the	lavender	still	keep	.
谁	折叠	这	薰衣草	仍然	保持	.

薰衣草的褶皱依然保留着。

[əʊ] ! ['nəʊweə(r)] [els] [sʌtʃ] ['driːmləs] [sliːp]

Oh	!	nowhere	else	such	dreamless	sleep
哦	!	无处	别的	这样的	无梦	睡觉

哦！再也没有比这更无梦的睡眠了

[ɒn] ['taɪəd] [aɪz] [ɪts] [diːp] [spel] [leɪz] ,

On	tired	eyes	its	deep	spell	lays	,
在	疲劳的	眼睛	它是	深的	拼写	躺下	,

它深深地迷惑着疲惫的双眼，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz]

As	that	which	came	in	those	old	days
作为	那	哪个	来了	在	那些	老的	天

就像那些古老的日子里发生的事一样

[æt; ət] ['ɜːli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [lɪt] [baɪ][wʌn][dɪm] [laɪt] ,

A	kitchen	lit	by	one	dim	light	,
一个	厨房	点燃	经过	一	暗淡	光	,

厨房里只有一盏昏暗的灯。

[ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [ə'fraɪt] ,
And - round the table in affright ,
和 - 圆形的 这 桌子 在 恐惧 ,

惊恐地围坐在桌旁，

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] . [-]
A group of children telling tales . [22]
一个 团体 的 孩子们 讲述 故事 . [-]

一群孩子在讲故事。[22]

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][wɪnd] — [ə; eɪ]['bænʃi:; bæn'ʃi:] — [weil] .
Outside , the wind — a banshee — wails .
外部 , 这 风 — 一个 女妖 — 哀嚎 .

外面，狂风——如同女妖般——哀嚎。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [θrəʊ]
Even the shadows , that they throw
甚至 这 阴影 , 那 他们 扔

甚至连它们投下的影子

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [tu:; tə]['dʒaɪənts] [grəʊ] .
Upon the walls , to giants grow .
之上 这 墙壁 , 到 巨人 生长 .

城墙上，长出了巨人。

[ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] - [genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz]
The hailstones - gainst the window panes
这 冰雹 - 对抗 这 窗户 窗格

冰雹敲打着窗玻璃

[fɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ,
Fall with the noise of clanking chains ,
落下 和 这 噪音 的 叮当作响 链条 ,

伴随着锁链叮当作响的声音坠落，

[tɪl] , ['glɑ:nsɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] ['ɔ:ləʊst] [fi:l]
Till , glancing back , they almost feel
直到 , 瞥了一眼 后退 , 他们 几乎 感觉

直到回头望去，他们几乎感觉

[blæk] [ʃeɪps] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [sti:l] ,
Black shapes from out the corners steal ,
黑色的 形状 从 出去 这 角落 偷 ,

黑色形状从角落里偷走，

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɒft] ,
And , climbing to the loft o'erhead ,
和 , 攀登 到 这 阁楼 头顶 ,

然后，爬到头顶的阁楼上，

[ðə; ði] [witʃiz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed] .
The witches follow them to bed .
这 女巫 跟随 他们 到 床 .

女巫们跟着她们上了床。

[ðə; ði] [ləʊ] [fleɪm] ['flɪkəz] .
The low flame flickers .
这 低的 火焰 闪烁 .

微弱的火焰摇曳不定。

[snʌf] [ðə; ði] [wɪk] !
Snuff the wick !
鼻烟 这 灯芯 !

熄灭灯芯！

[fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [kraʊd] [səʊ] [θɪk]

For	ghosts	and	goblins	crowd	so	thick
为了	鬼魂	和	哥布林	人群	所以	厚的

鬼怪妖精密密麻麻地挤在一起。

[æt; ət] ['ɜːli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[æn; ən] ['ɔːtʃəd] [pɑːθ] [ðæt] ['træmpɪŋ] [fiːt]

An	orchard	path	that	tramping	feet
一个	果园	小路	那	徒步旅行	脚

一条果园小径，脚步声此起彼伏

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [biːt] ;

For	half	a	century	have	beat	;
为了	一半	一个	世纪	有	打	;

半个世纪以来一直保持领先；

[hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] [went]

Here	to	the	fields	at	sun	-	up	went
这里	到	这	字段	在	太阳	-	向上	去

日出时分，我们来到了田野。

[ðə; ðɪ] ['riːpəz] .

The	reapers	.
这	收割者	.

收割者。

[hɪə(r)] , [ɒn] ['erəndz] [sent] ,

Here	,	on	errands	sent	,
这里	,	在	跑腿	发送	,

在这里，关于派人去办的事，

[smɔːl] [beə(r)] - [fiːt] ['lɔɪtə] , [ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ] .

Small	bare	-	feet	loitered	,	loath	to	go	.
小的	裸	-	脚	徘徊	,	厌恶	到	去	.

赤着小脚丫徘徊不去，不愿离开。

[hɪə(r)]['æp(ə)l] - [bau] [drɒpt] ['bluːmɪŋ] [snəʊ] ,

Here	apple	-	boughs	dropped	blooming	snow	,
这里	苹果	-	树枝	掉落	盛开	雪	,

苹果树枝上飘落着盛开的雪，

[θruː] ['gɑːd(ə)n] ['bɔːdəz] ['geɪlɪ] [set]

Through	garden	borders	gaily	set
通过	花园	边界	兴高采烈地	放

穿过花园边界，欢快地布置

[wɪð] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɒts][ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [bet] ;

With	touch	-	me	-	nots	and	bouncing	Bet	;
和	触碰	-	我	-	不	和	弹跳	赌注	;

含着勿忘我和弹跳的贝特；

[hɪə(r)] [pɑːst] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ðɪ]['hɑːvɪstə(r)]

Here	passed	at	dusk	the	harvester
这里	通过了	在	黄昏	这	收割机

黄昏时分，收割机从这里经过。

[wɪð] ['kwikən] [step] [ænd; ənd] [pʌls] [ə'stɜː]

With	quickened	step	and	pulse	astir
和	加速	步	和	脉冲	搅拌

步履加快，脉搏跳动

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] ['flʌtərɪŋ] [gaʊn] ,

At	sight	of	some	one's	fluttering	gown	,
在	视线	的	一些	一个人的	飘动	袍	,

看到某人飘动的裙摆，

[huː] [stʊd] [wɪð] ['sʌnbɒnɪt] ['pʊld] [daʊn]

Who	stood	with	sunbonnet	pulled	down
WHO	站立	和	遮阳帽	拉	向下

谁把遮阳帽拉下来了?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kaʊz] .

And	called	the	cows	.
和	称为	这	牛	.

然后叫来了牛。

[ɑː] , [ɪn][ə; eɪ] [glɑːns]

Ah	,	in	a	glance
啊	,	在	一个	瞥一眼

啊，一眼就能看出来

[wʌn] [riːdz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , [əʊld][rəʊ'mæns] [-]

One	reads	that	simple	,	old	romance	[	23	]
一	阅读	那	简单的	,	老的	浪漫	[	-	]

读到那部简单、古老的爱情小说[23]

[æt; ət] ['ɜːli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[wʌn] ['pɪktʃə(r)][mɔː(r)] .

One	picture	more	.
一	图片	更多的	.

再来一张。

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [deɪ]

A	winter	day
一个	冬天	天

冬日

[dʒʌst] [dʌn] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] .

Just	done	,	and	supper	cleared	away	.
只是	完毕	,	和	晚餐	已清除	离开	.

刚好，晚饭也收拾干净了。

[ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] [grəʊ] ,

The	romping	children	quiet	grow	,
这	嬉戏	孩子们	安静的	生长	,

嬉戏玩耍的孩子们渐渐长大，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['revərənt] ['saɪləns] , [sləʊ]

And	in	the	reverent	silence	,	slow
和	在	这	虔诚的	沉默	,	慢的

在肃穆的寂静中，缓慢地

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] ,

The	old	man	turns	the	sacred	page	,
这	老的	男人	转弯	这	神圣	页	,

老人翻开了神圣的书页。

[gaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [stɑːf] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Guide	of	his	life	and	staff	of	age	.
指导	的	他的	生活	和	职员	的	年龄	.

他一生的向导和年长的助手。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] ,

And	then	,	the	while	my	eyes	grow	dim	,
和	然后	,	这	尽管	我的	眼睛	生长	暗淡	,

然后，当我的视线渐渐模糊时，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [vɔɪs] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [hɪm] :

The	mother's	voice	begins	a	hymn	:
这	母亲的	嗓音	开始	一个	圣歌	:

母亲的声音开始吟唱赞美诗:

" [swi:t] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] , [swi:t] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)]

"	Sweet	hour	of	prayer	,	sweet	hour	of	prayer
"	甜的	小时	的	祷告	,	甜的	小时	的	祷告

甜蜜的祈祷时刻，甜蜜的祈祷时刻

[ðæt] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][keə(r)] !

That	calls	me	from	a	world	of	care	!
那	呼叫	我	从	一个	世界	的	关心	!

那声音来自一个充满关爱的世界!

" [wɒt] ['wʌndə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kæbinz] [ru:d]

"	What	wonder	from	those	cabins	rude
"	什么	想知道	从	那些	小木屋	粗鲁的

从那些小屋里看到的景象真是令人惊讶，太粗鲁了。

[keɪm] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['stɔ:lwət] ['rektɪtju:d] ,

Came	lives	of	stalwart	rectitude	,
来	生活	的	坚定的	正直	,

涌现出许多品行端正、意志坚定的人们，

[wen] [hɑ:θ] - [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [weə(r)]

When	hearth	-	stones	were	the	altars	where
什么时候	炉	-	石头	是	这	祭坛	在哪里

当炉石就是祭坛的时候

[ə'rəʊz] [ðə; ði] ['vestl] [fleɪm] [ɒv; əv] [preə(r)]

Arose	the	vestal	flame	of	prayer
出现	这	贞女	火焰	的	祷告

祈祷的圣火升腾而起

[æt; ət] ['ɜ:li] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[nəʊ] ['krʌmblɪŋ] ['kɑ:s(ə)l] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz] ,

No	crumbling	castle	walls	are	ours	,
不	摇摇欲坠	城堡	墙壁	是	我们的	,

没有一座摇摇欲坠的城堡城墙属于我们，

[nəʊ] ['ru:ɪnd] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊəz] .

No	ruined	battlements	and	towers	.
不	毁坏	城垛	和	塔楼	.

没有残破的城垛和塔楼。

['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒn] ['kæləʊ] [wɪŋz] ,

Our	history	,	on	callow	wings	,
我们的	历史	,	在	卡洛	翅膀	,

我们的历史，如同稚嫩的翅膀，

[sɔ:rd] [nɒt][ɪn][taɪm][ɒv; əv]['fju:d(ə)l] [kɪŋz] ;

Soared	not	in	time	of	feudal	kings	;
飙升	不是	在	时间	的	封建	国王	;

并非在封建君主时代崛起;

[nəʊ] ['strəʊlɪŋ] ['mɪnstrəlz] ['raʊndɪleɪ]
No strolling minstrel's roundelay
不 漫步 吟游诗人的 轮舞

没有游吟诗人的轮唱

[telz] [ɒv; əv][pɑ:st]['glɔ:ri][ɪn] [dɪ'keɪ] ,
Tells of past glory in decay ,
讲述 的 过去的 荣耀 在 衰变 ,

在衰败中诉说着昔日的辉煌。

[bʌt; bət] ['rʌgɪd] [laɪf][ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)]
But rugged life of pioneer
但 崎岖 生活 的 先锋

但拓荒者的生活充满艰辛。

[hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][hɪə(r)] ;
Has passed away among us here ;
有 通过了 离开 之中 我们 这里 ;

他已在我们中间去世;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aɪvi]['tendrəlz] [grəʊ] [-]
And as the ivy tendrils grow [24]
和 作为 这 常春藤 卷须 生长 [-]

随着常春藤卷须的生长[24]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɜ:rɪts] , [səʊ]
About the ancient turrets , so
关于 这 古老的 炮塔 , 所以

关于那些古老的塔楼，所以

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts] ['stɜ:di] [tru:θ]
The influence of its sturdy truth
这 影响 的 它是 结实的 真相

它坚实真理的影响

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [ju:θ] ,
Shall live in never - ending youth ,
将 居住 在 绝不 - 结束 青年 ,

将永远保持青春，

[wen] ['sɪmp(ə)l] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ɪts] [deɪ]
When simple customs of its day
什么时候 简单的 海关 的 它是 天

当时的简单习俗

[hæv; həv] , [lɒŋ] - [fə'gɒtn] , [pɑ:st] [ə'weɪ]
Have , long - forgotten , passed away
有 , 长的 - 被遗忘的 , 通过了 离开

早已被人遗忘，逝去

[wɪð] ['ɜ:li] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] . [-]
With early candle - lighting . [25]
和 早期的 蜡烛 - 灯光 . [-]

早早点燃蜡烛。[25]

[bɒb] [waɪt] .
Bob White .
鲍勃 白色的 .

鲍勃·怀特。

[dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn]
JUST now , beyond the turmoil and the din
只是 现在 , 超过 这 动荡 和 这 din

就在此刻，抛开一切混乱和喧嚣。

[ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [striːts] [ðæt] ['sɪti] [wɔːlz] [ʃʌt] [ɪn] ,
Of **crowded** **streets** **that** **city** **walls** **shut** **in** **,**
的 挤 街道 那 城市 墙壁 关闭 在 ,

被城墙围起来的拥挤街道，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][kweɪl] [bɪ'gɪn] :
I **heard** **the** **whistle** **of** **a** **quail** **begin** **:**
我 听到 这 哨 的 一个 鹌鹑 开始 :

我听到鹌鹑的哨声响起:

" [bɒb] [waɪt] !
" **Bob** **White** **!**
" 鲍勃 白色的 !

“鲍勃·怀特!

[bɒb] [waɪt] !
Bob **White** **!**
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特!

" [səʊ] ['feɪntli] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['fɔːlɪŋ]
" **So** **faintly** **and** **far** **away** **falling**
" 所以 淡淡的 和 远的 离开 坠落

“如此微弱，如此遥远地坠落

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
It **seemed** **that** **a** **dream** **voice** **was** **calling**
它 似乎 那 一个 梦 嗓音 曾是 呼叫

仿佛梦中的声音在呼唤

" [bɒb] [waɪt] !
" **Bob** **White** **!**
" 鲍勃 白色的 !

“鲍勃·怀特!

[bɒb] [waɪt] !
Bob **White** **!**
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特!

" [haʊ] [ðə; ðɪ][əʊld] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [kʌm] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
" **How** **the** **old** **sights** **and** **sounds** **come** **thronging**
" 如何 这 老的 景点 和 声音 来 熙熙攘攘

“旧时的景象和声音如何纷至沓来”

[ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɒŋɪŋ] !
And **thrill** **me** **with** **a** **sudden** **longing** **!**
和 刺激 我 和 一个 突然 渴望 !

让我突然涌起渴望!

[θruː] ['kwaɪət] ['kʌntri] [leɪnz] [ðə; ðɪ] ['sʌnset] [ʃaɪnz] .
Through **quiet** **country** **lanes** **the** **sunset** **shines** **.**
通过 安静的 国家 车道 这 日落 闪耀 .

夕阳西下，照耀着宁静的乡村小路。

[fens] ['kɔːnəs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][waɪld][rəʊz] [klaim] [ænd; ənd] [twaɪnz] ,
Fence **corners** **where** **the** **wild** **rose** **climbs** **and** **twines** **,**
栅栏 角落 在哪里 这 荒野 玫瑰 攀登 和 线绳 ,

野玫瑰攀爬缠绕的篱笆拐角处，

[ænd; ənd] [bluːmz] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [blæk] - ['beri] [vaɪnz] ,
And **blooms** **in** **tangled** **black** **-** **berry** **vines** **,**
和 花朵 在 纠缠不清 黑色的 - 浆果 藤蔓 ,

还有缠绕在一起的黑莓藤蔓上盛开的花朵，

" [bɒb] [waɪt] !
" Bob White !
" 鲍勃 白色的 !

“鲍勃·怀特！

[bɒb] [waɪt] !
Bob White !
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特！

" [ai] ['envi] [jɒn] [həʊm] - ['gəʊɪŋ] ['swɒləʊ] ,
" I envy yon home - going swallow ,
" 我 嫉妒 远 家 - 去 吞 ,

我羡慕那只归巢的燕子，

[əʊ] , [bʌt; bət] ['swɪftli] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] —
Oh , but swiftly to rise and follow —
哦 , 但 迅速地 到 上升 和 跟随 —

哦，但要迅速起身跟随——

['fɒləʊ] [ɪts] [flaɪt] ,
Follow its flight ,
跟随 它是 航班 ,

跟随它的飞行路线，

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð] ['hæpi] ['flaɪɪŋ] , [-]
Follow it back with happy flying , [26]
跟随 它 后退 和 快乐的 飞行 , [-]

随后祝您飞行愉快，[26]

[weə(r)] [gri:n] - [klæd] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɑ:mli] ['laɪɪŋ] .
Where green - clad hills are calmly lying .
在哪里 绿色的 - 覆膜 丘陵 是 平静地 说谎 .

绿意盎然的山丘静静地躺着。

[wi:t] ['fi:ldz] [hu:z] ['gəʊldən] ['saɪləns] [ɑ:(r); ə(r)] [stɜ:d]
Wheat fields whose golden silences are stirred
小麦 字段 谁 金的 沉默 是 搅拌

金色的麦田，静谧中涌动着波澜。

[baɪ] [hwə:] ['ɪnsekt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ɪz] [hɜ:d]
By whirring insect wings , and naught is heard
经过 嗡嗡声 昆虫 翅膀 , 和 零 是 听到

昆虫翅膀扇动的声音，却什么也听不见。

[bʌt; bət] ['pleɪntɪv] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [swi:t] [wɜ:d] ,
But plaintive callings of that one sweet word ,
但 哀怨 召唤 的 那 一 甜的 单词 ,

但那甜美词语的哀婉呼唤，

" [bɒb] [waɪt] !
" Bob White !
" 鲍勃 白色的 !

“鲍勃·怀特！

[bɒb] [waɪt] !
Bob White !
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ['grəʊɪŋ]
" And a smell of the clover growing
" 和 一个 闻 的 这 三叶草 生长

还有三叶草生长的气味

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [lændz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['məʊɪŋ] ,
In the meadow lands ripe for mowing ,
在 这 草地 土地 成熟 为了 割草 ,

在已成熟待割的草地上，

[ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
All red and white .
全部 红色的 和 白色的 .

全是红色和白色。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [kriːk] ['kɒmz] ['seɪlɪŋ] ,
Over the shady creek comes sailing ,
超过 这 阴凉 溪 来 帆船 ,

帆船驶过绿树成荫的小溪，

[pɑːst] ['wiləuz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['treɪlɪŋ] .
Past willows in the water trailing .
过去的 柳树 在 这 水 尾随 .

水中垂柳蜿蜒而过。

['taɪəd] [hɑːt] , - [tɪz][bʌt; bət][ɪn] [driːmz] [ai] [tɜːn] [maɪ] [fiːt] ,
Tired heart , ' tis but in dreams I turn my feet ,
疲劳的 心 , - 的 但 在 梦境 我 转动 我的 脚 ,

疲惫的心啊，我只能在梦中挪动脚步。

[ə'gen] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [wiːt]
Again to wander in the ripening wheat
再次 到 漫步 在 这 成熟 小麦

再次漫步在成熟的麦田里

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kweɪl] [rɪ'piːt]
And hear the whistle of the quail repeat
和 听到 这 哨 的 这 鹌鹑 重复

听，鹌鹑的哨声再次响起

" [bɒb] [waɪt] !
" Bob White !
" 鲍勃 白色的 !

"鲍勃·怀特!

[bɒb] [waɪt] !
Bob White !
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特!

" [bʌt; bət][əʊ] !
" But oh !
" 但 哦 !

但是哦!

[ðeə(r)][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['nəʊɪŋ]
there is joy in the knowing
那里 是 喜悦 在 这 会心

知道这一点会让人感到快乐。

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ,
That somewhere green pastures are growing ,
那 某处 绿色的 牧场 是 生长 ,

某处正生长着绿色的牧场，

[ðəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Though out of sight .
尽管 出去 的 视线 .

虽然看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒn] [ðəʊz] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] ['daɪɪŋ] ,

And	the	light	on	those	church	spires	dying	,
和	这	光	在	那些	教会	尖塔	垂死	,

教堂尖顶上的灯光渐渐熄灭了。

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] ['medəʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] . [-]

On	the	old	home	meadow	is	lying	.	[	27	]
在	这	老的	家	草地	是	说谎	.	[	-	]

老家草地上躺着。[27]

['grænfɑːðə(r)] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[haʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [əʊld] ,

HOW	broad	and	deep	was	the	fireplace	old	,
如何	广阔	和	深的	曾是	这	壁炉	老的	,

那个古老的壁炉有多宽多深?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːθ] - [stəʊn] [haʊ] [waɪd] !

And	the	great	hearth	-	stone	how	wide	!
和	这	伟大的	炉	-	石头	如何	宽的	!

那巨大的炉石有多么宽广啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [tʃeə(r)]

There	was	always	room	for	the	old	man's	chair
那里	曾是	总是	房间	为了	这	老的	男人的	椅子

总会给老人的椅子留出位置。

[baɪ] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['tʃɪmni] [saɪd] ,

By	the	cosy	chimney	side	,
经过	这	舒适	烟囱	边	,

在舒适的壁炉旁,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kɛəd] [tuː; tə] [kraʊd]

And	all	the	children	that	cared	to	crowd
和	全部	这	孩子们	那	关心	到	人群

所有关心孩子的孩子们都挤在一起

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [taɪd] .

At	his	knee	in	the	evening	-	tide	.
在	他的	膝盖	在	这	晚上	-	潮	.

傍晚的潮水涌到他膝边。

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmləs] [wʌnz]

Room	for	all	of	the	homeless	ones
房间	为了	全部	的	这	无家可归者	一个

为所有无家可归者提供住处

[huː] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [gəʊ] ;

Who	had	nowhere	else	to	go	;
WHO	有	无处	别的	到	去	;

他们无处可去;

[ðeɪ] [maɪt] [bɑːsk] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wɔːmθ]

They	might	bask	at	ease	in	the	grateful	warmth
他们	可能	晒	在	舒适	在	这	感激的	温暖

他们或许会沉浸在感激的温暖之中。

[ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] ,

And	sun	in	the	cheerful	glow	,
和	太阳	在	这	快乐	辉光	,

阳光灿烂,温暖宜人。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz][waɪd][ænd; ənd] [wɔːm]
For **Grandfather's** **heart** **was** **as** **wide** **and** **warm**
为了 祖父的 心 曾是 作为 宽的 和 温暖的

因为爷爷的心胸宽广而温暖

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['faɪəpleɪs] , [aɪ] [nəʊ] .
As **the** **old** **fireplace** **,** **I** **know** **.**
作为 这 老的 壁炉 , 我 知道 .

我知道，就像那座老壁炉一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [spred] [bɔːd]
And **he** **always** **found** **at** **his** **well** **-** **spread** **board**
和 他 总是 成立 在 他的 出色地 - 传播 木板

他总能在自己那张摆放得整整齐齐的木板上找到东西。

[dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ;
Just **room** **for** **another** **chair** **;**
只是 房间 为了 其他 椅子 ;

刚好还能再放一把椅子;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hed]
There **was** **always** **rest** **for** **another** **head**
那里 曾是 总是 休息 为了 其他 头

总有地方可以休息，让另一个人来顶头。

[ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ;
On **the** **pillow** **of** **his** **care** **;**
在 这 枕头 的 他的 关心 ;

在他的悉心呵护下;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [-]
There **was** **always** **place** **for** **another** **name** **[** **28** **]**
那里 曾是 总是 地方 为了 其他 姓名 [-]

总会有地方可以再起一个名字[28]

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌstfʊl] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] .
In **his** **trustful** **morning** **prayer** **.**
在 他的 值得信赖的 早晨 祷告 .

在他虔诚的晨祷中。

[əʊ] , ['kraʊdɪd] [wɜːld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔslɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] !
Oh **,** **crowded** **world** **with** **your** **jostling** **throngs** **!**
哦 , 挤 世界 和 你的 推搡 人群 !

啊，拥挤的世界，熙熙攘攘的人群!

[haʊ] ['nærəʊ] [juː; jʊ] [grəʊ] , [ænd; ənd] [smɔːl] ;
How **narrow** **you** **grow** **,** **and** **small** **;**
如何 狭窄的 你 生长 , 和 小的 ;

你变得越来越狭隘、越来越渺小;

[haʊ] [kəʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːt] ,
How **cold** **,** **like** **a** **shadow** **across** **the** **heart** **,**
如何 寒冷的 , 喜欢 一个 阴影 穿过 这 心 ,

多么冰冷，如同阴影笼罩着心脏。

[jɔː(r); jə(r)] ['selfɪʃnəs] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] ,
Your **selfishness** **seems** **to** **fall** **,**
你的 自私 似乎 到 落下 ,

你的自私似乎有所减弱。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪəpleɪs] [wɔːm] [ænd; ənd] [waɪd] ,
When **I** **think** **of** **that** **fireplace** **warm** **and** **wide** **,**
什么时候 我 思考 的 那 壁炉 温暖的 和 宽的 ,

每当我想起那温暖宽敞的壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ] [ɔ:l] . [-]
And **the** **welcome** **awaiting** **all** **.** **[** **29** **]**
和 这 欢迎 等待中 全部 . [-]

所有人都将受到热烈欢迎。[29]

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] .
The **Old** **Church** **.**
这 老的 教会 .

老教堂。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
CLOSE **to** **the** **road** **it** **stood** **among** **the** **trees** **,**
关闭 到 这 路 它 站立 之中 这 树木 ,

它矗立在路边的树林中，

[ðə; ði][əʊld] , [beə(r)] [tʃɜ:tʃ] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [haɪ] ,
The **old** **,** **bare** **church** **,** **with** **windows** **small** **and** **high** **,**
这 老的 , 裸 教会 , 和 视窗 小的 和 高的 ,

那座古老而简陋的教堂，窗户又小又高，

[ænd; ənd]['əʊpən] [dɔ:z] [ðæt] [geɪv] , [ɒn] ['mi:tɪŋ] [deɪ] ,
And **open** **doors** **that** **gave** **,** **on** **meeting** **day** **,**
和 打开 门 那 给予 , 在 会议 天 ,

会议当天，敞开的大门给予了我们.....

[ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['keələs] ['pɑ:sə(r)][baɪ] .
A **welcome** **to** **the** **careless** **passer** **by** **.**
一个 欢迎 到 这 粗心 过路人 经过 .

欢迎这位粗心的过路人。

[ɪts] [streɪt] , [ʌn'kʊʃənd] [si:ts] , [haʊ] [hɑ:d] [ðeɪ] [si:md] !
Its **straight** **,** **uncushioned** **seats** **,** **how** **hard** **they** **seemed** **!**
它是 直的 , 无缓冲 座位 , 如何 难的 他们 似乎 !

它的座椅笔直、没有软垫，看起来好硬啊!

[wɒt] ['penəns] - ['du:ɪŋ] [fɔ:m] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)]
What **penance** **-** **doing** **form** **they** **always** **wore**
什么 忏悔 - 正在做 形式 他们 总是 穿着

他们总是穿着怎样的忏悔服

[tu:; tə]['lɪt(ə)l] [hedz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði][tekst] ,
To **little** **heads** **that** **could** **not** **reach** **the** **text** **,**
到 小的 头部 那 可以 不是 抵达 这 文本 ,

对于那些够不着字的小脑袋来说，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .
And **little** **feet** **that** **could** **not** **reach** **the** **floor** **.**
和 小的 脚 那 可以 不是 抵达 这 地面 .

还有那双够不着地的小脚。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [heild] [wɪð] [strɒŋ] [dɪ'laɪt]
What **wonder** **that** **we** **hailed** **with** **strong** **delight**
什么 想知道 那 我们 赞誉 和 强的 喜

我们欣喜若狂地欢呼雀跃，这真是个奇迹!

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [wɒsp] , [sləʊ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
The **buzzing** **wasp** **,** **slow** **sailing** **down** **the** **aisle** **,**
这 嗡嗡声 黄蜂 , 慢的 帆船 向下 这 走道 ,

嗡嗡作响的黄蜂，缓缓地沿着过道滑行，

[ɔ:(r)] , [sʌŋk] [ɪn][sɪn] , [bi'gail] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [flai]
Or **,** **sunk** **in** **sin** **,** **beguiled** **the** **constant** **fly**
或者 , 沉没 在 罪 , 被迷惑 这 持续的 飞

或者，沉溺于罪恶之中，引诱了那只不停飞翔的苍蝇。

[frɒm; frəm] ['wɪəri] [hedz] , [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [smaɪl] .

From	weary	heads	,	to	make	our	neighbors	smile	.
从	厌倦	头部	,	到	制作	我们的	邻居	微笑	.

从疲惫的头脑中，取悦我们的邻居，让他们微笑。

[haʊ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [keɪm] [ðə; ði] [bri:z]

How	softly	from	the	churchyard	came	the	breeze
如何	轻轻	从	这	墓地	来了	这	微风

微风轻柔地从教堂墓地吹来。

[ðæt] [stɜ:d] [ðə; ði]['si:də(r)] [bau] [wɪð] ['sentɪd] [wɪŋz] ,

That	stirred	the	cedar	boughs	with	scented	wings	,
那	搅拌	这	雪松	树枝	和	香味	翅膀	,

那声音惊动了散发着香气的雪松枝条。

[ænd; ənd]['dʒentli] [fænd] [ðə; ði] ['sli:pərz] ['hi:tɪd] [braʊ] [-]

And	gently	fanned	the	sleeper's	heated	brow	[	30	]
和	轻轻地	扇形	这	睡眠者的	加热	眉头	[	-	]

轻轻扇动着熟睡者发烫的额头[30]

[ɔ:(r)] ['flʌtə] ['grænmɑ:] ['bɑrloʊz] ['bɒnɪt] [strɪŋz] .

Or	fluttered	Grandma	Barlow's	bonnet	strings	.
或者	飘动	奶奶	巴洛的	引擎盖	字符串	.

或者巴洛奶奶的帽子带子飘动着。

[wɪð] [hɑ:f] - [ʃʌt] [aɪz] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [bent] ,

With	half	-	shut	eyes	,	across	the	pulpit	bent	,
和	一半	-	关闭	眼睛	,	穿过	这	讲坛	弯曲	,

他半闭着眼睛，弯腰站在讲台上，

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [drəʊnd] [ɪn] ['su:ðɪŋ] [təʊnz] [ə'baʊt]

The	preacher	droned	in	soothing	tones	about
这	牧师	无人机	在	舒缓	音调	关于

传教士用舒缓的语调单调地讲述着

[sʌm; səm] [θi:m] , [ðæt] [laɪk][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [haɪ] ,

Some	theme	,	that	like	the	narrow	windows	high	,
一些	主题	,	那	喜欢	这	狭窄的	视窗	高的	,

某种主题，比如高高的狭窄窗户，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][left] [tə'restriəl] [aʊt] .

Took	in	the	sky	,	but	left	terrestrials	out	.
拿	在	这	天空	,	但	左边	陆生动物	出去	.

欣赏了天空，却忽略了地面世界。

[gʊd] , ['wɜ:ðɪ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [dʌn] ;

Good	,	worthy	man	,	his	work	on	earth	is	done	;
好的	,	值得	男人	,	他的	工作	在	地球	是	完毕	;

善良正直的人，他在世上的使命已经完成；

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [lɒst] , [ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [pɑ:st] [ə'weɪ] ;

His	place	is	lost	,	the	old	church	passed	away	;
他的	地方	是	丢失的	,	这	老的	教会	通过了	离开	;

他的地方已经消失了，老教堂也已不复存在；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [went] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]

And	with	them	,	when	they	went	,	there	must	have	gone
和	和	他们	,	什么时候	他们	去	,	那里	必须	有	已消失

他们走的时候，肯定也带走了一些东西。

[ðæt] [swi:t] , [braɪt] [kɑ:m] , [maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] ['sæbəθ] [deɪ] . [-]

That	sweet	,	bright	calm	,	my	childhood's	Sabbath	day	.	[	31	]
那	甜的	,	明亮的	冷静的	,	我的	童年的	安息日	天	.	[	-	]

那甜蜜、明亮的平静，是我童年的安息日。[31]

[æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['pedəgɒg] .

An	Old	-	Time	Pedagogue	.
一个	老的	-	时间	教育家	.

一位老派教育家。

['sləʊli] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

SLOWLY	adown	the	village	street
缓慢地	向下	这	村庄	街道

沿着村街缓缓走去

[wɪð] ['grəʊpɪŋ] [keɪn] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [fiːt] ,

With	groping	cane	and	faltering	feet	,
和	摸索	甘蔗	和	摇摇欲坠	脚	,

拄着拐杖，步履蹒跚，

[hiː; hi] [gəʊz] [iːtʃ] [deɪ] [θruː] [kəʊld][ɔː(r)] [hiːt] —

He	goes	each	day	through	cold	or	heat	—
他	去	每个	天	通过	寒冷的	或者	热	—

他每天都要经历寒冷或炎热——

[əʊld] ['dædi] [haɪt] .

Old	Daddy	Hight	.
老的	爸爸	高	.

老爹高。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][skænt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	hair	is	scant	upon	his	head	,
他的	头发	是	稀少	之上	他的	头	,

他的头发稀疏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] , [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪz] [red] ,

His	eyes	are	dim	,	his	nose	is	red	,
他的	眼睛	是	暗淡	,	他的	鼻子	是	红色的	,

他双眼无神，鼻子发红。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪz; ɪz] [miːn] [ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd] [dred] —

And	yet	,	his	mien	is	stern	and	dread	—
和	然而	,	他的	面容	是	船尾	和	恐惧	—

然而，他的神情却十分严厉可怕——

[əʊld] ['dædi] [haɪt] .

Old	Daddy	Hight	.
老的	爸爸	高	.

老爹高。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [dɪ'skraɪ]

The	village	lads	his	form	descry
这	村庄	小伙子们	他的	形式	描述

村里的男孩们看穿了他的形体

[waɪl] [jet] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd]['bəʊldli][kraɪ] —

While	yet	afar	,	and	boldly	cry	—
尽管	然而	远方	,	和	大胆地	哭	—

即便远隔千里，也要大胆呐喊——

([fɔː(r); fə(r)] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ænd; ənd][rɒdz][ɑː(r); ə(r)] [haɪ])

(	For	bears	are	scarce	and	rods	are	high	)
(	为了	熊	是	稀少	和	杆	是	高的	)

（因为熊很少，鱼竿很高）

" [əʊld] ['dædi] [haɪt] !

"	Old	Daddy	Hight	!
"	老的	爸爸	高	!

“老爹高！

" [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [mi:t] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] ,
" But when their fathers meet his glance ,
" 但 什么时候 他们的 父亲们 见面 他的 瞥一眼 ,

但当他们的父亲与他对视时，

[ðeɪ] [nɒd][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [lʊk] [ə'skæns] .
They nod and smile and look askance .
他们 点头 和 微笑 和 看 斜视 .

他们点点头，笑着，斜眼看着我。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][wʌns][ðə; ði]['mɔdək] [dɑ:ns] —
He taught them once the Modoc dance —
他 教授 他们 一次 这 莫多克 舞蹈 —

他曾教过他们莫多克舞——

[əʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi] [klɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:vɪtju:d] , [-]
How long we cling to servitude , [32]
如何 长的 我们 黏着 到 奴役 , [-]

我们究竟要忍受奴役多久，[32]

[haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] ['sku:lˌbɔɪz] [mu:d] !
How long we keep the schoolboy's mood !
如何 长的 我们 保持 这 男学生 情绪 !

我们能让学生保持这种好心情多久呢！

[stɪl] [si:m] [wɪð] ['ɔ:f(ə)l]['paʊə(r)] [in'dju:] —
Still seems with awful power endued —
仍然 似乎 和 可怕 力量 赋予 —

似乎仍然拥有可怕的力量——

[əʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[ðeɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ni:] ,
They feel a cringing of the knee ,
他们 感觉 一个 令人作呕 的 这 膝盖 ,

他们感到膝盖一阵抽搐，

[ðəʊz] ['fɑ:ðəz] , [jet] , [hwən:'er] [ðeɪ] [si:]
Those fathers , yet , whene'er they see
那些 父亲们 , 然而 , 无论何时 他们 看

然而，那些父亲们，每当他们看到

[ə'daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [peɪs] ['spləmli] —
Adown the walk pace solemnly —
向下 这 走 步伐 庄严地 —

迈着庄重的步伐向下走去——

[əʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[waɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [tɔ:t] ,
Wide is his fame , of how he taught ,
宽的 是 他的 名声 , 的 如何 他 教授 ,

他的名声很广，这都归功于他的教学方式。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [flɒgd] , [ænd; ənd] [ˈrekən] [nɔːt]

And	how	he	flogged	,	and	reckoned	naught
和	如何	他	鞭打	,	和	估计	零

他如何鞭打，却毫不在意

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [bɔːt] —

The	toils	and	pains	that	knowledge	bought	—
这	辛勤劳作	和	疼痛	那	知识	买	—

知识带来的辛劳与痛苦——

[əʊld] [ˈdædi] [haɪt] .

Old	Daddy	Hight	.
老的	爸爸	高	.

老爹高。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] " [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]

He	had	no	lack	of	"	ways	and	means
他	有	不	缺少	的	"	方式	和	方法

他不乏各种“方法和手段”。

" [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [ˈlɔɪtərə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [griːnz] ;

"	To	track	the	loiterers	on	the	greens	;
"	到	追踪	这	游荡者	在	这	青菜	;

“追踪在果岭上闲逛的人；

[hiː; hi] [skɔːnd] [ɔːl] [ˈkaʊntəfɪts] [ænd; ənd] [skriːnz] —

He	scorned	all	counterfeits	and	screens	—
他	被鄙视	全部	假冒产品	和	屏幕	—

他鄙视一切赝品和造假手段——

[əʊld] [ˈdædi] [haɪt] .

Old	Daddy	Hight	.
老的	爸爸	高	.

老爹高。

[əʊ] , [ˈdaɪə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [bruː] [ˈmɪshæp] !

Oh	,	dire	the	day	that	brewed	mishap	!
哦	,	可怕的	这	天	那	酿造	意外	!

哦，真是祸不单行的一天！

[ðæt] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlʌkləs] [bæk] [hɪz; ɪz] [stræp] ,

That	brought	to	luckless	back	his	strap	,
那	带来	到	倒霉的	后退	他的	带子	,

那倒霉的家伙又拿回了他的皮带。

[tuː; tə] [ˈhæŋɪŋ] [hed] [hɪz; ɪz] [ˈdʌnsɪz] [kæp] —

To	hanging	head	his	Dunce's	cap	—
到	绞刑	头	他的	笨蛋的	帽	—

他低垂着头，戴着那顶笨蛋帽——

[əʊld] [ˈdædi] [haɪt] .

Old	Daddy	Hight	.
老的	爸爸	高	.

老爹高。

[nəʊ] [ˈblɒtɪd] [peɪdʒ] [deəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

No	blotted	page	dared	meet	his	eye	;
不	印迹	页	敢于	见面	他的	眼睛	;

他不敢让任何一张沾满污渍的纸页映入眼帘；

[ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [kweik] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [daɪ] ,

The	owner	quaked	and	wished	to	die	,
这	所有者	震动	和	希望	到	死	,

主人浑身颤抖，一心求死。

[wen] [rɒd][ɪn][hænd] , [wɪð] [rɒθ] [strəʊd] [baɪ] —
When rod in hand , with wrath strode by —
什么时候 杆 在 手 , 和 愤怒 大步走 经过 —

手持权杖，怒气冲冲地走过——

[əʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['θɔːni] [stiːp] [-]
He helped them up the thorny steep [33]
他 帮助 他们 向上 这 带刺的 陡 [-]

他帮助他们爬上了多刺的陡坡[33]

[ɒv; əv] ['wɪzdəmz] [pɑːθ] [wɪð] [peɪn][tuː; tə] [kriːp] ,
Of wisdom's path with pain to creep ,
的 智慧的 小路 和 疼痛 到 潜行者 ,

智慧之路，伴随着阵阵痛苦。

[wɪð] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [maɪt] [nɒt] [sliːp] —
With vigilance that might not sleep —
和 警觉 那 可能 不是 睡觉 —

保持着可能彻夜不眠的警惕——

[əʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[naʊ] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [lɒŋ] , [sləʊ] [dɪ'klaɪn] ,
Now , down his life's long , slow decline ,
现在 , 向下 他的 生活的 长的 , 慢的 衰退 ,

如今，在他漫长而缓慢的晚年生活中，

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'ləʊn][æt; ət] ['eɪti] - [naɪn] —
He walks alone at eighty - nine —
他 散步 独自的 在 八十 - 九 —

他八十九岁高龄，独自一人行走——

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] —
The last of his illustrious line —
这 最后的 的 他的 杰出 线 —

他那显赫一脉的最后一位——

[əʊld] ['dædi] [haɪt] . [-]
Old Daddy Hight . [34]
老的 爸爸 高 . [-]

老爹海特。[34]

[hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
Her Title - Deeds .
她 标题 - 契约 .

她的产权证。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi][sɪts] ,
INSIDE the cottage door she sits ,
里面 这 小屋 门 她 坐着 ,

她坐在小屋门内，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [s'ɒftəst] [ðeə(r)] ,
Just where the sunlight , softest there ,
只是 在哪里 这 阳光 , 最柔软 那里 ,

阳光最柔和的地方

[slɑːnt, slænt] [daʊn] [ɒn] ['snəʊi] ['kɜːrtʃɪfs] [bændz] ,

Slants	down	on	snowy	kerchief's	bands	,
斜面	向下	在	下雪的	手帕的	乐队	,

斜斜地落在雪白的头巾带子上，

[ɒn] ['fəʊldɪd] [hændz] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] [heə(r)] .

On	folded	hands	and	silvered	hair	.
在	折叠	双手	和	银色	头发	.

双手交叠，头发花白。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [peɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ʃʌt] [ɪn] ,

The	garden	pale	her	world	shuts	in	,
这	花园	苍白	她	世界	关闭	在	,

花园苍白，她的世界封闭起来，

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːld] [meɪd] [swiːt] [wɪð] [taɪm] ,

A	simple	world	made	sweet	with	thyme	,
一个	简单的	世界	制成	甜的	和	百里香	,

一个因百里香而变得甜蜜的简单世界，

[weə(r)] [laɪf] , [sɒft] [lʌl] [baɪ] ['drəʊnɪŋ] ['biːz] ,

Where	life	,	soft	lulled	by	droning	bees	,
在哪里	生活	,	柔软的	昏昏欲睡	经过	无人机	蜜蜂	,

生命的轻柔低语，被蜜蜂的嗡嗡声轻轻催眠，

[fləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [striːmz] [læpsɪŋ] [raɪm] .

Flows	to	the	mill	-	stream's	lapsing	rhyme	.
流量	到	这	磨	-	流的	失效	韵	.

流淌着磨坊溪流的潺潺韵律。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [beə(r)] ;

Poor	are	her	cottage	walls	,	and	bare	;
贫穷的	是	她	小屋	墙壁	,	和	裸	;

她的小屋墙壁简陋，光秃秃的；

[tuː] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [praɪd] ,

Too	mean	and	small	to	harbor	pride	,
也	意思是	和	小的	到	港口	自豪	,

太过卑鄙狭隘，没有自尊心。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [siːz]

Yet	with	a	musing	gaze	she	sees
然而	和	一个	沉思	目光	她	看到

然而，她带着沉思的目光望去.....

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [də(ʊ)'meɪns] [ɪk'stendɪŋ] [waɪd] .

Her	broad	domains	extending	wide	.
她	广阔	域名	扩展	宽的	.

她的领地辽阔无垠。

[griːn] [sləʊps] [ɒv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['fiːldz] ,

Green	slopes	of	hills	,	and	waving	fields	,
绿色的	连续下坡	的	丘陵	,	和	挥手	字段	,

青翠的山坡，起伏的田野，

[wɪð] ['bluːmɪŋ] ['hedʒɪz] [set] [bɪ'twiːn] ,

With	blooming	hedges	set	between	,
和	盛开	对冲	放	之间	,

两旁是盛开的树篱，

[θruː] ['ʃɪftɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [mɪst] , [-]

Through	shifting	veils	of	tender	mist	,	[	35	]
通过	转变	面纱	的	投标	薄雾	,	[	-	]

透过变幻莫测的薄雾，[35]

[smaɪl] , [hɑːf] [rɪ'viːld] , [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [siːn] .

Smile	,	half	revealed	,	a	mingled	scene	.
微笑	,	一半	揭晓	,	一个	混合	场景	.

微笑，半露在外，交织成一幅画面。

[ɔːl] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi][həʊldz]

All	hers	,	for	lovingly	she	holds
全部	她的	,	为了	深情地	她	持有

都是她的，因为她深情地抱着

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pækɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

A	yellow	packet	in	her	hand	,
一个	黄色的	包	在	她	手	,

她手里拿着一个黄色的小包，

[huːz] ['eɪnʃənt] , ['feɪdɪd][skrɪpt][prəu'kleim]

Whose	ancient	,	faded	script	proclaims
谁	古老的	,	褪色	脚本	宣称

其古老而褪色的文字宣告：

[hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['spredɪŋ] [lænd] .

Her	title	to	this	spreading	land	.
她	标题	到	这	传播	土地	.

她对这片广袤土地的所有权。

[əʊld] ['lɛtəz] !

Old	letters	!
老的	信件	!

旧信件！

[ɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [peɪdʒ]

On	the	trembling	page
在	这	发抖	页

在颤抖的页面上

[drɒp] [ˌʌnə'weəz] , [ʌn'hiːdɪd] [tɪəz] .

Drop	unawares	,	unheeded	tears	.
降低	不知情	,	无人理会	眼泪	.

不经意间滑落的泪水，无人理会。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] - [diːdz] , [hɜː(r); hə(r)][lændz]

These	are	her	title	-	deeds	,	her	lands
这些	是	她	标题	-	契约	,	她	土地

这些是她的地契，她的土地

[spred] [θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] [j'iəz] . [-] [-]

Spread	through	the	realms	of	by	-	gone	years	.	[	37	]	[	39	]
传播	通过	这	领域	的	经过	-	已消失	年	.	[	-	]	[	-	]

传播到过去岁月的各个领域。[37][39]

['intəluːd] .

INTERLUDES	.
插曲	.

插曲。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [deɪz] .

Voices	of	the	Old	,	Old	Days	.
声音	的	这	老的	,	老的	天	.

来自遥远过去的声音。

[əʊ] , ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [deɪz] ,

OH	,	voices	of	the	old	,	old	days	,
哦	,	声音	的	这	老的	,	老的	天	,

哦，那是遥远过去的声音！

[spiːk] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Speak **once** **again** **to** **me** **,**
说话 一次 再次 到 我 ,

请你再跟我说话一次。

[ai] [wɔːk] [ə'ləʊn][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [weɪz]
I **walk** **alone** **the** **old** **,** **old** **ways**
我 走 独自的 这 老的 , 老的 方式

我独自走在古老的道路上

[ænd; ənd] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['meləʊdi] .
And **miss** **your** **melody** **.**
和 错过 你的 旋律 .

我会想念你的旋律。

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [kləʊz] [maɪ] ['taɪəd] [aɪz]
To **-** **night** **I** **close** **my** **tired** **eyes**
到 - 夜晚 我 关闭 我的 疲劳的 眼睛

今晚我闭上疲惫的双眼

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][reɪn] [drɪp] [sləʊ] ,
And **hear** **the** **rain** **drip** **slow** **,**
和 听到 这 雨 滴 慢的 ,

听雨滴缓缓落下的声音，

[ænd; ənd] [driːm] [ə; eɪ][hænd][ɪz][ɒn][maɪ] [braʊ]
And **dream** **a** **hand** **is** **on** **my** **brow**
和 梦 一个 手 是 在 我的 眉头

梦里一只手放在我的额头上

[ðæt] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
That **pressed** **it** **long** **ago** **.**
那 按下 它 长的 前 .

那件事很久以前就一直困扰着它。

[maɪ] [θɔːts] [streɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt]
My **thoughts** **stray** **through** **the** **lonely** **night**
我的 想法 流浪 通过 这 孤独 夜晚

寂寞的夜晚，我的思绪飘忽不定

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲 Ysame(Songs Ysame)
第2/4页

[ʌn'tɪl] [ai] [si:m] [tu:; tə] [si:]
Until I seem to see
直到 我 似乎 到 看

直到我似乎看到

[həʊm] ['feɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
Home faces , in the firelight ,
家 面孔 , 在 这 火光 ,

家的面孔，在火光中，

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] [ɒn][ˌem 'i:] .
That always smiled on me .
那 总是 微笑 在 我 .

那总是让我感到欣慰。

[ðəʊz] ['ʃædəʊz] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz]
Those shadows dancing on the walls
那些 阴影 跳舞 在 这 墙壁

墙上舞动的影子

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][baɪ] ['embəz] [kɑ:st] ,
Are not by embers cast ,
是 不是 经过 余烬 投掷 ,

并非由余烬抛掷而成，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔ:mz] [maɪ] [hɑ:t] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]
They are the forms my heart recalls
他们 是 这 表格 我的 心 召回

它们是我心中记忆中的模样

[frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['hæpi] [pɑ:st] .
From out the happy past .
从 出去 这 快乐的 过去的 .

来自美好的过去。

[fə'gɒtn] [ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] ,
Forgotten is the gathering gloom ,
被遗忘的 是 这 采集 愁云 ,

逐渐聚集的阴霾已被遗忘，

[ðə; ði] [naɪts] [di:p] ['ləʊnlinəs] ,
The night's deep loneliness ,
这 夜晚 深的 孤独 ,

夜的深深孤独，

[æz; əz] [raʊnd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ru:m] [-]
As round me in the silent room [40]
作为 圆形的 我 在 这 沉默的 房间 [-]

在寂静的房间里，我周围[40]

[wɪð] ['nɔɪzləs] [tred] [ðeɪ] [pres] .
With noiseless tread they press .
和 无声 踏 他们 按 .

它们以无声的步伐碾压。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk][ðə; ði][reɪn][sɒbz][ɒn] ,

Though	in	the	dark	the	rain	sobs	on	,
尽管	在	这	黑暗的	这	雨	啜泣	在	,

虽然夜色中雨声依旧呜咽，

[aɪ] [hiːd] [ɪts] [saʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] ;

I	heed	its	sound	no	more	;
我	注意	它是	声音	不	更多的	;

我不再理会它的声音；

[fɔː(r); fə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [deɪz]

For	voices	of	the	old	,	old	days
为了	声音	的	这	老的	,	老的	天

那些古老岁月的声音

[ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] . [-]

Are	calling	as	of	yore	.	[	41	]
是	呼叫	作为	的	昔时	.	[	-	]

就像过去一样。[41]

['saɪlənt] [kiːz] .

Silent	Keys	.
沉默的	钥匙	.

寂静的钥匙。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [tʌtʃ] [wɪð] [sɒft] [kə'res] [ðə; ði] [braʊ]

AS	we	would	touch	with	soft	caress	the	brow
作为	我们	会	触碰	和	柔软的	抚摸	这	眉头

就像我们轻柔地抚摸额头一样

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [driːmz] , [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sliːp] [tuː; tə] [breɪk] ,

Of	one	who	dreams	,	the	spell	of	sleep	to	break	,
的	一	WHO	梦境	,	这	拼写	的	睡觉	到	休息	,

梦者的梦境，将打破睡眠的魔咒。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['jeləʊd] [kiːz] [aɪ] [swiːp] [maɪ][hænd] ,

Across	the	yellowed	keys	I	sweep	my	hand	,
穿过	这	泛黄	钥匙	我	扫	我的	手	,

我用手拂过泛黄的琴键，

[ðə; ði][əʊld] , [rɪ'membəd] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [ə'weɪk] ;

The	old	,	remembered	music	to	awake	;
这	老的	,	记得	音乐	到	醒	;

唤醒记忆中那古老的音乐；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [drɒps][frɒm; frəm][aʊt] [ðəʊz] ['melədiz] —

But	something	drops	from	out	those	melodies	—
但	某物	滴	从	出去	那些	旋律	—

但那些旋律中却夹杂着些什么——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['saɪlənt] [kiːz] .

There	are	some	silent	keys	.
那里	是	一些	沉默的	钥匙	.

有些键是静音的。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][kɔːl][tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ] [lʌvd] ,

So	is	it	when	I	call	to	those	I	loved	,
所以	是	它	什么时候	我	称呼	到	那些	我	喜爱	,

所以，当我呼唤我爱的人时，也是如此。

[huː] ['blesɪd; blest][maɪ][laɪf] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)][ænd; ənd][fɒnd] :

Who	blessed	my	life	with	tender	care	and	fond	:
WHO	蒙福	我的	生活	和	投标	关心	和	喜爱	:

谁曾用温柔的关爱和慈爱祝福我的生命：

[səʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðəʊz] [ˈɜːli] [driːmz] [ænd; ənd] [həʊps] ,
So is it with those early dreams and hopes ,
所以 是 它 和 那些 早期的 梦境 和 希望 ,

早期的梦想和希望也是如此。

[sʌm; səm] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nəʊts] [rɪˈspɒnd] ,
Some voices answer and some notes respond ,
一些 声音 回答 和 一些 笔记 回应 ,

有些声音回应，有些音符回应，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [straɪk] , [laɪk] [ðiːz] ,
But in the chords that I would strike , like these ,
但 在 这 和弦 那 我 会 罢工 , 喜欢 这些 ,

但在我弹奏的这些和弦中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈsaɪlənt] [kiːz] .
There are some silent keys .
那里 是 一些 沉默的 钥匙 .

有些键是静音的。

[hɑːt] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈpɔːzɪz] [fɔːl]
Heart , dost thou hear not in those pauses fall
心 , 朋友 你 听到 不是 在 那些 停顿 落下

心啊，你难道听不到那些停顿中的落下吗?

[ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə] [ðiː] [ɒv; əv] [piːs] ?
A still , small voice that speaks to thee of peace ?
一个 仍然 , 小的 嗓音 那 说话 到 你 的 和平 ?

一个轻柔细小的声音，向你诉说着和平?

[wɒt] [ðəʊ] [sʌm; səm] [həʊps] [meɪ] [feɪl] , [sʌm; səm] [driːmz] [biː; bi] [lɒst] ,
What though some hopes may fail , some dreams be lost ,
什么 尽管 一些 希望 可能 失败 , 一些 梦境 是 丢失的 ,

即使有些希望破灭，有些梦想消逝，

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpi] [ˈmjuːzɪk] [breɪk] [ænd; ənd] [siːs] .
Though sometimes happy music break and cease .
尽管 有时 快乐的 音乐 休息 和 停止 .

虽然有时欢快的音乐会戛然而止。

[wiː; wi] [maɪt] [mɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈhɛvənz] [ˈmɪnstrəlsi]
We might miss part of heaven's minstrelsies
我们 可能 错过 部分 的 天 吟游诗人

我们或许会错过天堂的部分乐章。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈsaɪlənt] [kiːz] . [-] [-]
But for these silent keys . [43] [45]
但 为了 这些 沉默的 钥匙 . [-] [-]

但对于这些无声的按键来说。[43][45]

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˌretrəˈspekʃn] .
Retrospection .
回顾 .

回顾。

[ðə; ði] [ˈgrændˌsaɪə] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːnə(r)] , [teɪks]
THE grandsire , in the chimney corner , takes
这 祖父 , 在 这 烟囱 角落 , 需要

壁炉角落里的祖父，正坐在那里。

[ðə; ði]['ɔ:lmənæk][frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

The	almanac	from	its	accustomed	place	,
这	年鉴	从	它是	习惯	地方	,

年鉴从它通常放置的地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [swɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kreɪn] ,

And	while	the	kettle	swings	upon	the	crane	,
和	尽管	这	壶	摇摆	之上	这	起重机	,

当水壶在起重机上摇摆时，

[ænd; ənd] ['faɪəlaɪt] ['flɪkəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] ,

And	firelight	flickers	on	his	wrinkled	face	,
和	火光	闪烁	在	他的	皱	脸	,

火光在他布满皱纹的脸上摇曳，

[rɪ'vju:z] [ðə; ði] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ;

Reviews	the	slow	procession	of	the	months	;
评论	这	慢的	游行	的	这	几个月	;

回顾几个月来的缓慢流逝；

[ænd; ənd] [si:z] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [gri:n]

And	sees	again	upon	the	hills	of	green
和	看到	再次	之上	这	丘陵	的	绿色的

又望见那绿色的山丘

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['sprɪŋtaɪm] [pɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['eəri] [tent]

The	gypsy	Springtime	pitch	her	airy	tent
这	吉普赛人	春天	沥青	她	轻盈的	帐篷

春日里的吉普赛女郎搭起了她那轻盈的帐篷。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

Among	the	blossoms	.
之中	这	花朵	.

花丛中。

[ðen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃi:n]

Then	the	silver	sheen
然后	这	银	光泽

然后是银色的光泽。

[ɒv; əv] ['hɑ:vɪst] [mu:n] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɒn] ['rʌslɪŋ] [kɔ:n]

Of	harvest	moon	shines	down	on	rustling	corn
的	收成	月亮	闪耀	向下	在	沙沙声	玉米

丰收的月亮照耀着沙沙作响的玉米。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['heɪzi][eə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:təm] [θril]

Until	the	hazy	air	of	Autumn	thrills
直到	这	朦胧	空气	的	秋天	刺激

直到秋日朦胧的空气令人心潮澎湃

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wʊdmənz] [æks][ænd; ənd] ['hʌntərz] [hɔ:n] ,

With	sound	of	woodman's	ax	and	hunter's	horn	,
和	声音	的	樵夫的	斧头	和	猎人的	喇叭	,

伴随着伐木工斧头和猎人号角的声音，

[ænd; ənd] [dɑ:kə] ['ʃædəʊz] [klaɪm][ðə; ði] ['rʌsɪt] [hɪlz] .

And	darker	shadows	climb	the	russet	hills	.
和	较暗	阴影	爬	这	赤褐色	丘陵	.

更深的阴影爬上了赤褐色的山丘。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] ['pɔndə] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] ,

But	while	he	ponders	on	the	open	page	,
但	尽管	他	沉思	在	这	打开	页	,

但他一边沉思一边看着摊开的书页，

[ðə; ði][lɑːst][sænd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] - [glɑːs] [slɪps] [ə'weɪ] .

The	last	sand	in	the	hour	-	glass	slips	away	.
这	最后的	沙	在	这	小时	-	玻璃	滑倒	离开	.

沙漏中的最后一粒沙子也悄然流逝。

[ðə; ði][end] [siːm] [nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

The	end	seems	near	of	his	long	pilgrimage	,
这	结尾	似乎	靠近	的	他的	长的	朝圣	,

他的漫长旅程似乎即将结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [jɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

And	he	would	call	the	fleeting	year	to	stay	.
和	他	会	称呼	这	转瞬即逝	年	到	停留	.

他会把短暂的一年称为停留。

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] — [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [nʌn] —

But	passing	on	,	she	goes	—	a	sweet	-	faced	nun	—
但	通过	在	,	她	去	—	一个	甜的	-	面对	尼姑	—

但她还是离开了——一位面容甜美的修女——

[tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

To	take	within	the	Convent	of	the	Past
到	拿	之内	这	修道院	的	这	过去的

进入过去的修道院

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv]['saɪləns] .

The	veil	of	silence	.
这	面纱	的	沉默	.

沉默的面纱。

[ðen] [ðə; ði] ['geɪts] [swɪŋ] [ʃʌt] , [-]

Then	the	gates	swing	shut	,	[	46	]
然后	这	大门	摇摆	关闭	,	[	-	]

然后大门就关上了，[46]

[ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði][grɪm][əʊld] ['wɔːdn] , [bəʊlts][ðem; ðəm][fɑːst] .

And	Time	,	the	grim	old	warden	,	bolts	them	fast	.
和	时间	,	这	严峻	老的	典狱长	,	螺栓	他们	快速地	.

而时间，这位冷酷的老狱卒，迅速地将他们驱逐出去。

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [ðəʊz] ['hælsiən] [deɪz]

No	more	can	come	again	those	halcyon	days
不	更多的	能	来	再次	那些	宁静	天

那些美好的日子再也回不来了。

[ðə; ði][jɪə(r)] [tʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][dɪm] - [lɪt] [sel] ;

The	Year	took	with	it	to	its	dim	-	lit	cell	;
这	年	采取	和	它	到	它是	暗淡	-	点燃	细胞	;

那一年也被带进了它昏暗的牢房；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑːrz] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [geɪz] ,

But	often	at	the	bars	they	stand	and	gaze	,
但	经常	在	这	酒吧	他们	站立	和	目光	,

但他们常常站在酒吧里凝视着远方，

[wen] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [rɪŋz] ['mɛmərɪz] ['mætɪn] - [bel] . [-]

When	through	the	heart	rings	memory's	matin	-	bell	.	[	47	]
什么时候	通过	这	心	戒指	记忆的	晨间	-	钟	.	[	-	]

当记忆的晨钟在心中响起。[47]

['ekəʊz] [frɒm; frəm]['erɪn] .

Echoes	From	Erin	.
回声	从	艾琳	.

来自艾琳的回声。

[ə'krɒs] [əʊld]['pɜːp(ə)l] ['maʊntən] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['bjuːgl][kɔːl] ,
ACROSS **old** **Purple** **Mountain** **I** **hear** **a** **bugle** **call** **,**
穿过 老的 紫色的 山 我 听到 一个 号角 称呼 ,

在古老的紫山对面，我听到了号角声，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] , [laɪk]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['ekəʊz] [liːp] [ænd; ənd][fɔːl] .
And **down** **the** **rocks** **,** **like** **water** **,** **the** **echoes** **leap** **and** **fall** **.**
和 向下 这 岩石 , 喜欢 水 , 这 回声 飞跃 和 落下 .

回声沿着岩石，像水一样，跳跃而下落。

[wʌn] [nəʊt] [ə'ləʊn][kæn; kən]['stɑːt(ə)l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] ,
One **note** **alone** **can** **startle** **the** **voices** **of** **the** **peaks** **,**
一 笔记 独自的 能 惊吓 这 声音 的 这 高峰 ,

仅仅一个音符就能惊醒群山之巅的歌声。

[ænd; ənd]['weɪkən] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['erɪn] , [hwənː'er] [ðə; ði]['bjuːgl] [spiːks] .
And **waken** **songs** **of** **Erin** **,** **whene'er** **the** **bugle** **speaks** **.**
和 唤醒 歌曲 的 艾琳 , 无论何时 这 号角 说话 .

当号角响起，唤醒爱尔兰的歌声。

[ðeɪ] [kɔːl][ænd; ənd][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl] ,
They **call** **and** **call** **and** **call** **,**
他们 称呼 和 称呼 和 称呼 ,

他们不停地打电话，不停地打电话，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɔːl]
Until **the** **voices** **all**
直到 这 声音 全部

直到所有声音都

[rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌski] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːl] .
Ring **down** **the** **dusky** **hollows** **and** **in** **the** **distance** **fall** **.**
戒指 向下 这 昏暗 空心 和 在 这 距离 落下 .

铃声沿着昏暗的山谷向下传来，远处传来落叶声。

[mɪ'θɪŋks] , [laɪk]['pɜːp(ə)l] ['maʊntən] , [ðə; ði][pɑːst] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] ,
Methinks **,** **like** **Purple** **Mountain** **,** **the** **past** **will** **sometimes** **rise** **,**
我觉得 , 喜欢 紫色的 山 , 这 过去的 将要 有时 上升 ,

我认为，就像紫薇山一样，过去有时也会浮现。

[ænd; ənd] ['mɛməriz] [kɔːl][ə'weɪkən][ɪts] ['ekəʊɪŋ] [rɪ'plaɪz] .
And **memory's** **call** **awaken** **its** **echoing** **replies** **.**
和 记忆的 称呼 觉醒 它是 回声 回复 .

记忆的呼唤唤醒了它回荡的回应。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃændən] [ə'gen] [ðə; ði] [belz] [wɪl] [sweɪ] ,
Within **the** **tower** **of** **Shandon** **again** **the** **bells** **will** **sway** **,**
之内 这 塔 的 香顿 再次 这 铃铛 将要 摇摆 ,

沙顿塔内的钟声将再次响起，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [liː] [ə'pɒn][ɪts] [weɪ] ,
And **follow** **,** **with** **their** **ringing** **,** **the** **Lee** **upon** **its** **way** **,**
和 跟随 , 和 他们的 铃声 , 这 李 之上 它是 方式 ,

伴着它们的鸣响，李河一路向前。

[ænd; ənd] [tʃaɪm] [ænd; ənd] [tʃaɪm] [ænd; ənd] [tʃaɪm] ,
And **chime** **and** **chime** **and** **chime** **,**
和 钟声 和 钟声 和 钟声 ,

叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当

[weə(r)] ['aɪvi] ['tendrəlz][klaɪm] , [-]
Where **ivy** **tendrils** **climb** **,** **[** **48** **]**
在哪里 常春藤 卷须 爬 , [-]

常春藤的卷须攀爬之处，[48]

[tɪl] [belz] [ænd; ənd]['rɪvə(r)]['mɪŋg(ə)l][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [raɪm] .

Till	bells	and	river	mingle	to	sound	the	silvery	rhyme	.
直到	铃铛	和	河	交融	到	声音	这	银色	韵	.

直到钟声与河水交融，奏出银铃般的韵律。

[ə'gen] [ðə; ði] ['deɪzid] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɔ:lz]

Again	the	daisied	grasses	beside	the	castle	walls
再次	这	雏菊	草	旁	这	城堡	墙壁

城堡墙边又出现了雏菊草。

[wɪl] [stɜ:(r)] [wɪð] [s'ɒftəst] ['saɪɪŋ] , [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɪndz] ['fʊtfɔ:l] ;

Will	stir	with	softest	sighing	,	to	hear	the	wind's	footfalls	;
将要	搅拌	和	最柔软	叹息	,	到	听到	这	风的	脚步声	;

会轻轻叹息着醒来，倾听风的脚步声；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] ['æbi] , [ə'lɒŋ] [kɪlɑ:rni:z] [ʃɔ:(r)] ,

And	through	the	moss	-	grown	abbey	,	along	Killarney's	shore	,
和	通过	这	苔藓	-	生长	修道院	,	沿着	基拉尼的	支撑	,

穿过长满青苔的修道院，沿着基拉尼的海岸，

[ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv]['erɪn] [wɪl] ['ekəʊ] [ˌevə'mɔ:(r)] ,

The	melodies	of	Erin	will	echo	evermore	,
这	旋律	的	艾琳	将要	回声	越来越	,

艾琳的旋律将永远回荡。

[ænd; ənd][rəʊl][ænd; ənd][rəʊl][ænd; ənd][rəʊl] ,

And	roll	and	roll	and	roll	,
和	卷	和	卷	和	卷	,

滚啊滚啊滚

[tɪl] ['spɪrɪt][hændz][ʃæl; ʃəl][təʊl]

Till	spirit	hands	shall	toll
直到	精神	双手	将	收费

直到亡灵之手敲响丧钟

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [səʊl] .

The	music	of	the	uplands	unto	the	listening	soul	.
这	音乐	的	这	高地	到	这	聆听	灵魂	.

高地之歌，悦耳动听。

[kɪ'lɑ:ni] , ['aɪələnd] . [-]

Killarney	,	Ireland	.	[	49	]
基拉尼	,	爱尔兰	.	[	-	]

爱尔兰基拉尼。[49]

[æn; ən]['ælpaɪn] ['væli] .

An	Alpine	Valley	.
一个	高山	谷	.

一个高山山谷。

[əʊ] , ['hæpi] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [fi:t] ,

OH	,	happy	valley	at	the	mountain's	feet	,
哦	,	快乐的	谷	在	这	山的	脚	,

哦，山脚下的快乐山谷！

[ɪf] [hɑ:f][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [nəʊ] !

If	half	your	happiness	you	could	but	know	!
如果	一半	你的	幸福	你	可以	但	知道	!

如果你能拥有一半的幸福，你就会明白！

[ðəʊ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:ls] ,

Though	over	you	a	shadow	always	falls	,
尽管	超过	你	一个	阴影	总是	瀑布	,

虽然你身上总是笼罩着阴影，

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ju:; jʊ][raɪz] [ðəʊz] ['haɪts] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

And	far	above	you	rise	those	heights	of	snow	,
和	远的	多于	你	上升	那些	高度	的	雪	,

在你上方，耸立着皑皑雪峰。

[səʊ][fɑ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['jɜ:nɪŋ] [lʌv] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [spi:k]

So	far	,	your	yearning	love	you	may	not	speak
所以	远的	,	你的	渴望	爱	你	可能	不是	说话

至今为止，你那份渴望的爱或许你仍未诉说。

[wɪð] ['rəʊzi] [flʌʃ] [laɪk][sʌm; səm] [haɪ] ['sɪstə(r)] [pi:k] ,

With	rosy	flush	like	some	high	sister	peak	,
和	红润	冲洗	喜欢	一些	高的	姐姐	顶峰	,

像高耸的姐妹山峰般泛着红晕，

[jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [klɑ:sp][ɪts] [fi:t] [ɪn][fɒnd] [ɪm'breɪs] ,

Yet	you	may	clasp	its	feet	in	fond	embrace	,
然而	你	可能	搭扣	它是	脚	在	喜爱	拥抱	,

然而，你却可以深情地拥抱它的双脚。

[ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][ɪn][ɪts] [feɪs] .

And	gaze	up	in	its	face	.
和	目光	向上	在	它是	脸	.

仰望它的脸庞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [ɪts] [sləʊps] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪl] [kʌm]

And	sometimes	down	its	slopes	a	wind	will	come
和	有时	向下	它是	连续下坡	一个	风	将要	来

有时，风会顺着山坡吹下来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['nɔɪzləs] [swi:p] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

And	bring	a	sudden	,	noiseless	sweep	of	snow	,
和	带来	一个	突然	,	无声	扫	的	雪	,

突然间，无声地飘落了一场雪。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] ['gri:tɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sʌmit] [sent]

Like	a	soft	greeting	from	those	summits	sent
喜欢	一个	柔软的	问候	从	那些	峰会	发送

就像来自那些山巅的轻柔问候

[tu:; tə] ['kʌmfət] [ju:; jʊ] [bɪ'ləʊ] .

To	comfort	you	below	.
到	舒适	你	以下	.

愿您在下方得到安慰。

[wɒt] [mɔ:(r)] ?

What	more	?
什么	更多的	?

还有什么?

[lʌv] [meɪ] [nɒt][ɑ:sk] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [bu:n] .

Love	may	not	ask	too	great	a	boon	.
爱	可能	不是	问	也	伟大的	一个	恩惠	.

爱情或许不会提出过分的要求。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][nɪə(r)] , [ðəʊ] [kɑ:st][səʊ] [ləʊ] .

Enough	to	be	so	near	,	though	cast	so	low	.
足够的	到	是	所以	靠近	,	尽管	投掷	所以	低的	.

虽然投掷高度很低，但距离足够近。

[θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [si:] [hæd; həd] [rəʊld] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tweɪn]

Think	that	a	sea	had	rolled	between	you	twain
思考	那	一个	海	有	滚动	之间	你	马克·吐温

想象一下，你们两人之间隔着一片汪洋大海。

[ɪf] ['keələs] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,

If	careless	fortune	had	decreed	it	so	,
如果	粗心	财富	有	颁布	它	所以	,

如果命运如此安排，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɒs]

And	you	could	only	lie	and	look	across
和	你	可以	仅有的	说谎	和	看	穿过

你只能躺着，看着对面。

[tu:; tə] ['dɪstənt] ['klaʊdi] ['haɪts] [ænd; ənd] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒs] ,

To	distant	cloudy	heights	and	know	your	loss	,
到	遥远	多云	高度	和	知道	你的	损失	,

飞向遥远的云端，感受你的失去。

[ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm] ['feɪvəd] ['væli] , [feə(r)][ænd; ənd] [swi:t] ,

And	see	some	favored	valley	,	fair	and	sweet	,
和	看	一些	受青睐	谷	,	公平的	和	甜的	,

还能看到一些风景优美、宁静宜人的山谷，

[hi:p] ['flaʊəz] [æt; ət][ɪts] [fi:t] .

Heap	flowers	at	its	feet	.
堆	花朵	在	它是	脚	.

在它脚下堆放鲜花。

[kæm; tʃæm] , ['swɪtsələnd] . [-]

Cham	,	Switzerland	.	[	50	]
占	,	瑞士	.	[	-	]

瑞士沙姆。[50]

[θru:] [æn; ən]['æmbə(r)] [peɪn] .

Through	an	Amber	Pane	.
通过	一个	琥珀色	窗格	.

透过琥珀色的玻璃。

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['ælkəmi] [ðæt] [tɜ:nz] [tu:; tə][gəʊld]

BY	some	strange	alchemy	that	turns	to	gold
经过	一些	奇怪的	炼金术	那	转弯	到	金子

通过某种奇特的炼金术，它能变成黄金。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [drɒps][frɒm; frəm] [greɪ] [ænd; ənd] ['ledn] [skaɪz] ,

The	light	that	drops	from	gray	and	leaden	skies	,
这	光	那	滴	从	灰色的	和	铅灰色	天空	,

从灰蒙蒙的铅灰色天空中洒下的光芒，

[ðəʊ] ['hevi] [mɪsts] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [ɪn'fəʊld] ,

Though	heavy	mists	the	outer	world	enfold	,
尽管	重的	薄雾	这	外	世界	拥抱	,

尽管外面的世界被浓雾笼罩，

- [tɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌnʃaɪn] [weə(r)] [nə'pəʊlɪən] [laɪz] .

'	Tis	always	sunshine	where	Napoleon	lies	.
-	的	总是	阳光	在哪里	拿破仑	谎言	.

拿破仑长眠之处，永远阳光灿烂。

[nəʊ][mɔ:(r)][æn; ən]['eksaɪl][baɪ][æn; ən]['eɪlɪən] [si:] ,

No	more	an	exile	by	an	alien	sea	,
不	更多的	一个	流亡	经过	一个	外星人	海	,

不再是异乡海洋的流放者

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [beɪn] ;

Forgetful	of	the	banishment	and	bane	;
健忘	的	这	流放	和	祸根	;

忘记了放逐和诅咒；

[naʊ] [laɪz][hiː; hi][ðeə(r)] , [ɪn] ['kɪŋli] ['dɪgnəti] ,
Now lies he there , in kingly dignity ,
现在 谎言 他 那里 , 在 王者 尊严 ,

如今他安息于此，尊享王者之尊。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ə; eɪ] ['mekə] [ʃraɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪn] .
His tomb a Mecca shrine beside the Seine .
他的 墓 一个 麦加 神社 旁 这 罾 .

他的陵墓位于塞纳河畔，宛如一座麦加圣地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [h'iəz] [ðə; ði]['stɔːri][təʊld] ,
And there the pilgrim hears the story told ,
和 那里 这 朝圣 听到 这 故事 讲述 ,

在那里，朝圣者听到了这个故事。

[haʊ] ['pærɪs] [pleɪst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] , [ded] ,
How Paris placed above her hero , dead ,
如何 巴黎 放置 多于 她 英雄 , 死的 ,

巴黎如何凌驾于她已故的英雄之上?

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] ['jeləʊ] [gəʊld]
A window that should turn to yellow gold
一个 窗户 那 应该 转动 到 黄色的 金子

一扇本应变成黄金的窗户

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ʃed] .
The light that on his resting place is shed .
这 光 那 在 他的 休息 地方 是 棚 .

照耀在他安息之处的光芒。

[səʊ][ɒn][hɪm] [fɔːls] , [ðəʊ] ['sʌməz] [weɪn] ,
So on him falls , though summers wane ,
所以 在 他 瀑布 , 尽管 夏天 衰落 ,

所以，即便夏日渐逝，他依然会倒下。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['æmbə(r)] [peɪn] .
The sunshine of that amber pane .
这 阳光 的 那 琥珀色 窗格 .

那块琥珀色玻璃窗上的阳光。

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]['mɪrək(ə)l] , ['meɪbi] [dɪ'vaɪn] ,
By some strange miracle , maybe divine ,
经过 一些 奇怪的 奇迹 , 或许 神圣的 ,

或许是出于某种奇异的奇迹，也许是神迹，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] ['berid] [pɑːst]
The sunlight falls upon the buried past
这 阳光 瀑布 之上 这 埋葬 过去的

阳光洒落在被掩埋的过去。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪts]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] ,
And turns its water into sparkling wine ,
和 转弯 它是 水 进入 闪闪发光 葡萄酒 ,

还能将水变成起泡酒。

[ænd; ənd][gild][ðə; ði][kɔɪn][ɪts] ['kɒfəz] [hæv; həv] [ə'mæst] .
And gilds the coin its coffers have amassed .
和 镀金 这 硬币 它是 金库 有 积累 .

它用金库中积累的财富来镀金。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [lɒŋ] - [lɒst] ['hælsiən] [deɪz]
Could it have been those long - lost halcyon days
可以 它 有 到过 那些 长的 - 丢失的 宁静 天

难道那是那些早已逝去的美好时光?

[treɪld] [nɒt][ə; eɪ][klaʊd] [ə'krɒs] ['aʊə(r)]['eɪprəl][skaɪ] ?
Trailed not a cloud across our April sky ?
拖着 不是 一个 云 穿过 我们的 四月 天空 ?

四月的天空是否万里无云?

['fɔ:ltəd] [wi:; wi][nɒt] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [ˌʌn'traɪd] [weɪz] ? [-]
Faltered we not along those untried ways ? [51]
犹豫不决 我们 不是 沿着 那些 未经尝试 方式 ? [-]

我们是否在那些未经尝试的道路上跌倒过? [51]

[gru:] [wi:; wi][nɒt] ['wɪəri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ?
Grew we not weary as the days went by ?
成长 我们 不是 厌倦 作为 这 天 去 经过 ?

随着时光流逝，我们难道不感到厌倦吗?

[ɑ:] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] [fi:t] [fə'get]
But unreturning feet forget
但 不可逆转 脚 忘记

但一去不复返的双脚却忘记了

[rʌf] ['pleɪsɪz] ['trɒdn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Rough places trodden in the long ago ,
粗糙的 地方 践踏 在 这 长的 前 ,

很久以前人们走过的崎岖之地

- ['əʊnli] [pɑ:ðz] [wɪð] ['flaʊəz] [bɪ'set] ,
Rememb'ring only paths with flowers beset ,
- 仅有的 路径 和 花朵 围困 ,

只记得鲜花簇拥的小路，

[waɪl] ['presɪŋ] ['ɒnwəd] , ['wɪərəli] [ænd; ənd] [sləʊ] .
While pressing onward , wearily and slow .
尽管 紧迫 向前 , 疲劳 和 慢的 .

尽管疲惫不堪，步履蹒跚，但依然前进。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɛməriz] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət] [rɪ'teɪn]
For Memory's windows but retain
为了 记忆的 视窗 但 保持

对于内存窗口，但保留

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['æmbə(r)] [peɪn] .
The sunshine of an amber pane .
这 阳光 的 一个 琥珀色 窗格 .

琥珀色玻璃窗上的阳光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] , [wɪnd] - [bləʊn] [ə'neməni]
The little white , wind - blown anemone
这 小的 白色的 , 风 - 吹 海葵

小小的白色海葵，随风飘动

[baɪ][wʌn] [raʊnd] ['dju:drɒp] [meɪ] [bi:; bi] ['fʊli] [fɪld] ,
By one round dewdrop may be fully filled ,
经过 一 圆形的 露珠 可能 是 完全 已填 ,

一滴圆润的露珠可能就被完全填满了。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [laɪt] - [wɪŋd] , ['pɑ:sɪŋ] ['hʌni] - [bi:]
And by some light - winged , passing honey - bee
和 经过 一些 光 - 有翅膀的 , 通过 蜂蜜 - 蜜蜂

还有一些飞过的、翅膀较轻的蜜蜂

[ɪts] [kʌp] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔ:tə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [spɪld] .

Its	cup	of	crystal	water	may	be	spilled	.
它是	杯子	的	水晶	水	可能	是	洒了	.

它那杯清澈的水可能会洒出来。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɑ:t] [həʊld][ɪts] ['hæpinəs] :

So	does	the	child	heart	hold	its	happiness	:
所以	做	这	孩子	心	抓住	它是	幸福	:

孩童的心中也蕴藏着快乐:

[ə; eɪ] [drɒp] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts]['rəʊzi][rɪm] .

A	drop	will	fill	it	to	its	rosy	rim	.
一个	降低	将要	充满	它	到	它是	红润	轮缘	.

一滴水就能将它填满至玫瑰色的边缘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ðæt] [ði:z] ['leɪtə(r)] [deɪz] [brɪŋ] [les] ,

It	is	not	that	these	later	days	bring	less	,
它	是	不是	那	这些	之后	天	带来	较少的	,

并非说这些后期的日子带来的益处减少了,

[ðæt] [dʒɔɪ] [səʊ] ['reəli] ['raɪzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] ;

That	joy	so	rarely	rises	to	the	brim	;
那	喜悦	所以	很少	上升	到	这	帽檐	;

那种喜悦很少会如此强烈;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɑ:t] [hæz; həz] [di:pə(r)] [grəʊn] .

It	is	because	the	heart	has	deeper	grown	.
它	是	因为	这	心	有	更深	生长	.

这是因为内心深处更加成熟了。

[ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst][ɪts] [θɜ:st] [ə'sweɪdʒ] .

A	fuller	knowledge	must	its	thirst	assuage	.
一个	更丰满	知识	必须	它是	口渴	缓和	.

更全面的知识必能缓解它的渴求。

[pə'hæps] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [di:m] [ðəʊz] ['pleʒəz] [fləʊn]

Perhaps	we	would	not	deem	those	pleasures	flown
也许	我们	会	不是	认为	那些	快乐	飞行

或许我们不会认为那些快乐是短暂的。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [stɑ:(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

As	bright	as	those	which	star	the	present	age	,
作为	明亮的	作为	那些	哪个	星星	这	展示	年龄	,

如同当今时代那些璀璨的明星一样,

[hæd; həd][nɒt][ə'pɒn][ðem; ðəm] [lɒŋ] [j'iəz] [leɪn]

Had	not	upon	them	long	years	lain
有	不是	之上	他们	长的	年	莱恩

他们身上没有躺过漫长的岁月

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['æmbə(r)] [peɪn] .

The	sunshine	of	an	amber	pane	.
这	阳光	的	一个	琥珀色	窗格	.

琥珀色玻璃窗上的阳光。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][dɪm] [fə'getflnəs] [paɪlz][fɑ:st]

The	dust	of	dim	forgetfulness	piles	fast
这	灰尘	的	暗淡	健忘	堆	快速地

遗忘的尘埃迅速堆积

[ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [θrɔ:l] [ˌju: 'es] ['jestədeɪ] .

Upon	the	chains	that	thralled	us	yesterday	.
之上	这	链条	那	着迷	我们	昨天	.

昨天束缚我们的锁链。

[səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [ðɪs] [deɪ] , [tuː] , [ɪz][pɑːst] , [-]
So will it be when this day , too , is past , [52]
所以 将要 它 是 什么时候 这 天 , 也 , 是 过去的 , [-]

当这一天也过去之后，也会如此。[52]

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɑːmz] [wɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [ə'weɪ]
And in its arms we've seen it bear away
和 在 它是 武器 我们已经 已见 它 熊 离开

我们亲眼目睹它在它的怀抱中远去

[ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [bruːd] [ɪn][ðə; ði]['taɪəd][breɪn] ;
The cares that brooded in the tired brain ;
这 关心 那 沉思 在 这 疲劳的 脑 ;

疲惫的大脑中萦绕着各种忧虑;

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] ['weɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪəri] [hænd] ;
The work that weighted down the weary hand ;
这 工作 那 加权 向下 这 厌倦 手 ;

沉重的工作压垮了疲惫的手;

[ðə; ði] [haɪ] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə'teɪn] ;
The high hopes that we struggled to attain ;
这 高的 希望 那 我们 挣扎 到 达到 ;

我们努力实现的远大期望;

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
The problems that we could not understand .
这 问题 那 我们 可以 不是 理解 .

我们无法理解的问题。

[wɒʃt] [ɒv; əv][ɪts] [steɪn] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['eni] [stɪŋ] ,
Washed of its stain , bereft of any sting ,
洗过 的 它是 弄脏 , 失去 的 任何 蜇 ,

洗去了污点，失去了所有刺痛感，

[siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] ,
Seen through the window of the Memory ,
已见 通过 这 窗户 的 这 记忆 ,

透过记忆之窗所见，

[pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [greɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [klɪŋ]
Perchance , a gentler grace to it may cling
或许 , 一个 更温和 优雅 到 它 可能 黏着

或许，它会保留一丝柔和的优雅。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [θɪŋk] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
Than we may now think possible to see .
比 我们 可能 现在 思考 可能的 到 看 .

比我们现在认为可能看到的要多。

[fɔː(r); fə(r)] [skaɪz] [wɪl] [gliːm] , [ðəʊ] [greɪ] [wɪð] [reɪn] ,
For skies will gleam , though gray with rain ,
为了 天空 将要 闪耀 , 尽管 灰色的 和 雨 ,

即使雨水蒙蒙，天空依然会闪耀光芒。

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðæt] ['æmbə(r)] [peɪn] .
Like sunshine through that amber pane .
喜欢 阳光 通过 那 琥珀色 窗格 .

就像阳光透过琥珀色的玻璃窗照射进来一样。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt][stænd][ɒn]['pɑːtməs] , [ænd; ənd] [lʊk] [θruː]
We may not stand on Patmos , and look through
我们 可能 不是 站立 在 帕特莫斯 , 和 看 通过

我们或许无法站在帕特莫斯岛上，眺望远方。

[ðə; ði][stɑː(r)] - [hɪndʒd] ['pɔːt(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [pɜːlz] [gliːm] .
The star - hinged portals where the great pearls gleam .
这 星星 - 铰链 门户 在哪里 这 伟大的 珍珠 闪耀 .

星形铰链的门廊，那里闪耀着璀璨的珍珠。

[nəʊ] [brʌʃ] [ðæt] [ˌʌn'veɪld] ['bjuːti] ['evə(r)] [druː] ,
No brush that unveiled beauty ever drew ,
不 刷子 那 揭幕 美丽 曾经 画 ,

没有哪支画笔能描绘出如此美丽的景象。

[seɪv] [wʌn] , [ðæt] [kɔːt] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Save one , that caught its shadow in a dream .
节省 一 , 那 捕捉 它是 阴影 在 一个 梦 .

唯独一无二，它在梦中捕捉到了自己的影子。

[səʊ] [lest] [wiː; wi]['fɔːltə(r)] , ['feɪθləs] [ænd; ənd][ə'freɪd] ,
So lest we falter , faithless and afraid ,
所以 免得 我们 犹豫不决 , 不忠 和 害怕的 ,

所以，为了避免我们动摇，变得不信和恐惧，

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌst] ,
The Merciful , remembering we are dust ,
这 仁慈 , 记住 我们 是 灰尘 ,

仁慈的上帝，祂记得我们不过是尘土。

[rɪ'viːlz] [nɒt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [preɪd] ,
Reveals not heaven for which our hearts have prayed ,
揭示 不是 天堂 为了 哪个 我们的 心 有 祈祷 ,

它并未揭示我们内心所祈求的天堂，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['təʊkən] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [trʌst] ;
But by a token teaches us to trust ;
但 经过 一个 令牌 教导 我们 到 相信 ;

但通过象征性的行为教会我们信任；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [θruː]
And day by day allows us to look through
和 天 经过 天 允许 我们 到 看 通过

日复一日，让我们得以窥见真相。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [brɔːd] [ænd; ənd][vɑːst] ,
The window of the Memory , broad and vast ,
这 窗户 的 这 记忆 , 广阔 和 广阔的 ,

记忆之窗，宽广而辽阔，

([tɪl] ['dʒæspə(r)] [ˌmɪnə'ret] [raɪz]['ɪntuː] [vjuː])
(Till jasper minarets rise into view)
(直到 碧玉 宣礼塔 上升 进入 看法)

（直到碧玉尖塔耸立在视野中）

[ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['hev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;
Upon the happy heaven of the past ;
之上 这 快乐的 天堂 的 这 过去的 ;

回到过去那幸福的天堂；

[ænd; ənd] [gɪvz] , [tɪl] ['pjʊrər] [laɪt] [wiː; wi][geɪn] ,
And gives , till purer light we gain ,
和 给予 , 直到 更纯净 光 我们 获得 ,

并给予，直到我们获得更纯净的光明。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['æmbə(r)] [peɪn] . [-]
The sunshine of that amber pane . [53]
这 阳光 的 那 琥珀色 窗格 . [-]

那块琥珀色玻璃上的阳光。[53]

[æt; ət][ə; eɪ] ['tenəmənt] ['wɪndəʊ] .

At	a	Tenement	Window	.
在	一个	廉租公寓	窗户	.

在廉租公寓的窗户边。

['sʌmtaɪmz] [maɪ]['niːd(ə)l] [stɒps] [wɪð] [hɑːf] - [drɔːn] [θred]

SOMETIMES	my	needle	stops	with	half	-	drawn	thread
有时	我的	针	停止	和	一半	-	绘制	线

有时我的针会停在只拉了一半的线头上。

([nɒt]['ɒf(ə)n] [ðəʊ] , [iːtʃ] ['moʊmənts] [weɪst] [miːnz] [bred] ,

(	Not	often	though	,	each	moment's	waste	means	bread	,
(	不是	经常	尽管	,	每个	瞬间	浪费	方法	面包	,

（虽然这种情况并不常见，但每一刻的浪费都意味着面包的到来，

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [stɪtʃis] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ʌn'fed]) .

And	missing	stitches	leave	the	little	mouths	unfed	)	.
和	丢失的	针脚	离开	这	小的	嘴	未喂养的	)	.

而漏缝的针脚会让小宝宝们吃不上饭）。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['dɪndʒi] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] :

I	look	down	on	the	dingy	court	below	:
我	看	向下	在	这	昏暗的	法庭	以下	:

我俯视着下方昏暗的球场：

[ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ʃəʊ] , —

A	tuft	of	grass	is	all	it	has	to	show	,	—
一个	簇	的	草	是	全部	它	有	到	展示	,	—

它上面只剩下一小撮草了。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [pʌmp] , [weə(r)] ['θɜːsti] ['tʃɪldrən] [gəʊ] .

A	broken	pump	,	where	thirsty	children	go	.
一个	破碎的	泵	,	在哪里	渴	孩子们	去	.

一个坏掉的水泵，口渴的孩子们会去那里喝水。

[ə'bʌv] , [ðeə(r)] [ʃaɪnz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][skaɪ] , [səʊ] [smɔːl]

Above	,	there	shines	a	bit	of	sky	,	so	small
多于	,	那里	闪耀	一个	少量	的	天空	,	所以	小的

上方，有一小片天空闪耀着光芒，如此渺小。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bluː] - ['bɜːrdz] [wɪŋ] .

That	it	might	be	a	passing	blue	-	bird's	wing	.
那	它	可能	是	一个	通过	蓝色的	-	鸟类	翼	.

或许是只飞过的蓝鸟的翅膀。

[wʌn] [triː] [liːnz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] ,

One	tree	leans	up	against	the	high	brick	wall	,
一	树	倾斜	向上	反对	这	高的	砖	墙	,

一棵树倚靠在高高的砖墙上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] ['twɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

And	there	the	sparrows	twitter	of	the	spring	,
和	那里	这	麻雀	叽叽喳喳	的	这	春天	,

那里传来春日麻雀的啁啾声。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['weɪkən][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][kraɪ]

Until	they	waken	in	my	heart	a	cry
直到	他们	唤醒	在	我的	心	一个	哭

直到它们唤醒了我心中的哭泣

[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [bred] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] .

Of	hunger	,	that	no	bread	can	satisfy	.
的	饥饿	,	那	不	面包	能	满足	.

饥饿，是任何面包都无法满足的。

['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] ['meitaim] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]

Always	**before**	**,**	**when**	**Maytime**	**took**	**her**	**way**
总是	前	, 什么时候		五月	采取	她	方式

以前，每当五月带她离开的时候

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fi:ldz] , [ai] ['fɒləʊd] [kləʊz] .

Across	**the**	**fields**	**,**	**I**	**followed**	**close**	**.**
穿过	这	字段	, 我		随后	关闭	.

我紧随其后，穿过田野。

[tu:; tə] - [deɪ]

To	**-**	**day**
到	-	天

今天

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [dri:m] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [ə'reɪ] .

I	**can**	**but**	**dream**	**of**	**all**	**her**	**bright**	**array**	**.**
我	能	但	梦	的	全部	她	明亮的	大批	.

我只能梦见她绚丽多彩的身影。

[maɪ] [wɜ:k] [drɒps] [daʊn] .

My	**work**	**drops**	**down**	**.**
我的	工作	滴	向下	.

我的工作量下降了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪl] [ai] [li:n] ,

Across	**the**	**sill**	**I**	**lean**	**,**
穿过	这	窗台	我	倾斜	,

我倚在窗台上，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['lɒŋɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌn'si:n] [-]

And	**long**	**with**	**bitter**	**longing**	**,**	**for**	**unseen**	**[**	**54**	**]**
和	长的	和	苦的	渴望	,	为了	看不见	[	-	]

并且怀着苦涩的渴望，渴望着看不见的[54]

[reɪn] - ['freʃənd] [pɑ:ðz] , [weə(r)] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] [grəʊ] [gri:n] .

Rain	**-**	**freshened**	**paths**	**,**	**where**	**budding**	**woods**	**grow**	**green**	**.**
雨	-	清新	路径	,	在哪里	萌芽	树林	生长	绿色的	.

雨水滋润了小路，嫩芽初绽，绿意盎然。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['trɪklz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [bɪ'ləʊ]

The	**water**	**trickles**	**from**	**the**	**pump**	**below**
这	水	涓涓细流	从	这	泵	以下

水从下面的水泵里缓缓流出。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] .

Upon	**the**	**stones**	**.**
之上	这	石头	.

在石头上。

[wɪð] [aɪz] [hɑ:f] [ʃʌt] , [ai][hɪə(r)]

With	**eyes**	**half**	**shut**	**,**	**I**	**hear**
和	眼睛	一半	关闭	, 我		听到

我半闭着眼，听见

[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [weə(r)] ['rʌʃɪz] [grəʊ] ,

It	**falling**	**in**	**a**	**pool**	**where**	**rushes**	**grow**	**,**
它	坠落	在	一个	水池	在哪里	冲刺	生长	,

它落入长满芦苇的水潭中，

[ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['prez(ə)ns] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] .

And	**feel**	**a**	**cooling**	**presence**	**drawing**	**near**	**.**
和	感觉	一个	冷却	在场	绘画	靠近	.

感到一股清凉的气息正在靠近。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['spærəʊz] [tʃɜːp] [ə'gen] .

And	now	the	sparrows	chirp	again	.
和	现在	这	麻雀	啁啾	再次	.

现在麻雀又开始鸣叫了。

[nəʊ] , [hɑːk] ! —

No	,	hark	!	—
不	,	听着	!	—

不，听！——

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] ['medəʊ] [lɑːk] .

A	singing	as	of	some	far	meadow	lark	.
一个	歌唱	作为	的	一些	远的	草地	云雀	.

仿佛远处草地云雀的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['mɪrək(ə)l] [ə'plaɪd]

It	is	the	same	old	miracle	applied
它	是	这	相同的	老的	奇迹	应用

这又是同样的奇迹。

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd]

Unto	myself	,	that	on	the	mountain	-	side
到	我	,	那	在	这	山	-	边

对我而言，在山坡上

[ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['mʌltɪplaɪd] .

The	few	small	loaves	and	fishes	multiplied	.
这	很少	小的	面包	和	鱼	乘以	.

原本只有几块小饼和几条小鱼，却越做越多。

[bɪ'həʊld] , [haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] !

Behold	,	how	strange	and	sweet	the	mystery	!
看哪	,	如何	奇怪的	和	甜的	这	神秘	!

瞧，这谜团多么奇妙而甜蜜啊！

[ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ðə; ði]['brəʊkən] [pʌmp] , [ðə; ði] [nɑːld] [triː] ,

The	birds	,	the	broken	pump	,	the	gnarled	tree	,
这	鸟类	,	这	破碎的	泵	,	这	盘根错节的	树	,

鸟儿、坏掉的水泵、虬曲的树

[hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Have	brought	the	fullness	of	the	spring	to	me	.
有	带来	这	饱腹感	的	这	春天	到	我	.

为我带来了春天的丰盛。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] ['rʌs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wɔːl]

For	in	the	leaves	that	rustle	by	the	wall
为了	在	这	树叶	那	沙沙	经过	这	墙

因为在墙边沙沙作响的树叶里

[ɔːl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][faɪnd][ə; eɪ] [tʌŋ] .

All	forests	find	a	tongue	.
全部	森林	寻找	一个	舌头	.

所有的森林都能找到自己的舌头。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [grɑːs]

And	so	that	grass
和	所以	那	草

所以，那片草地

[kæn; kən] , [wɪð] [ɪts] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tʌft] [ɒv; əv] [griːn] , [rɪ'kɔːl]

Can	,	with	its	struggling	tuft	of	green	,	recall
能	,	和	它是	挣扎	簇	的	绿色的	,	记起

罐子，带着它那蓬松的绿色，让人想起

[waɪd] , [bluːm] - [fɪld] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [pɑːs] .
Wide , bloom - filled meadows where the cattle pass .
宽的 , 盛开 - 已填 草地 在哪里 这 牛 经过 .

牛群经过的广阔、鲜花盛开的草地。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] ['dɪmli] [aɪ][dɪ'vaɪn] .
How it can be , but dimly I divine .
如何 它 能 是 , 但 依稀 我 神圣的 .

或许如此，但我隐约能感觉到。

[ðiːz] [krʌmz] , [gɒd] ['gɪv(ə)n] , [meɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ləʊf] [maɪn] . [-]
These crumbs , God given , make the whole loaf mine . [55]
这些 面包屑 , 上帝 给定 , 制作 这 所有的 面包 矿 . [-]

这些上帝赐予的面包屑，使整块面包都属于我。[55]

[ə; eɪ] [sɒŋ] .
A Song .
一个 歌曲 .

一首歌。

" [həʊm] - ['kiːpɪŋ] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪst] .
" Home - keeping hearts are happiest .
" 家 - 保持 心 是 最快乐 .

“顾家的人最幸福。”

" — ['lɒŋˌfeləʊ] .
" — Longfellow .
" — 朗费罗 .

——朗费罗

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪstənt] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪ'nʌf]
THERE will be distant journeyings enough
那里 将要 是 遥远 旅程 足够的

将会有很多远行的旅程

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['iːθərz] [siː] ,
To reach that Land beyond the ether's sea ,
到 抵达 那 土地 超过 这 以太的 海 ,

为了抵达以太之海彼岸的那片土地，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['veriɪst] ['rəʊmɪŋ] [hɑːt] , —
To satisfy the veriest roaming heart , —
到 满足 这 最真实的 漫游 心 , —

为了满足最渴望漂泊的心，——

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [həʊm] [wɪð] [ðiː] !
Let me stay home with thee !
让 我 停留 家 和 你 !

让我留在家里陪你吧!

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪ'nʌf]
There will be new companionships enough
那里 将要 是 新的 友谊 足够的

将会有很多新的伙伴。

[ɪn] [ðæt] [braɪt] ['spɪrɪt] - [laɪf] .
In that bright spirit - life .
在 那 明亮的 精神 - 生活 .

在那光明的精神生活中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fliː]
Why should we flee
为什么 应该 我们 逃跑

我们为什么要逃离

[səʊ] [suːn] [tuː; tə]['eɪliən] [hɑːts] [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [siːnz] ?

So	soon	to	alien	hearts	and	stranger	scenes	?
所以	很快	到	外星人	心	和	陌生人	场景	?

这么快就要看到外星人的心和更奇异的场景了吗?

[ai] [wʊd] [steɪ] [həʊm] [wɪð] [ðiː] .

I	would	stay	home	with	thee	.
我	会	停留	家	和	你	.

我愿意留在家里陪你。

[ðə; ði] [hɑːt] [grəuz] ['həʊmsɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	heart	grows	homesick	,	thinking	of	the	change
这	心	生长	想家	,	思维	的	这	改变

想到变化，心中便涌起乡愁。

[wen] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

When	these	familiar	things	no	more	shall	be	;
什么时候	这些	熟悉的	事物	不	更多的	将	是	;

当这些熟悉的事物不再存在时;

[wen] [iːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'tʃɑːns] , [ʃæl; ʃəl] [feɪd] , —

When	e'en	the	thought	of	them	,	perchance	,	shall	fade	,	—
什么时候	e'en	这	想法	的	他们	,	或许	,	将	褪色	,	—

当连对他们的思念，或许也终将消逝——

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [həʊm] [wɪð] [ðiː] .

Let	me	stay	home	with	thee	.
让	我	停留	家	和	你	.

让我留在家里陪你吧。

[ai] [wʊd] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [iːtʃ] [siːn] ,

I	would	imprint	upon	my	mind	each	scene	,
我	会	印记	之上	我的	头脑	每个	场景	,

我会将每一个场景都深深地印在我的脑海里，

[iːtʃ] ['medəʊ] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] - [triː] ,

Each	meadow	path	,	and	stream	,	and	orchard	-	tree	,
每个	草地	小路	,	和	溪流	,	和	果园	-	树	,

每一条草地小径、每一条小溪、每一棵果树，

[bɪ'lʌvɪd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , ['həʊli] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊps] , [-]

Beloved	since	childhood	,	holy	with	our	hopes	,	[	56	]
心爱	自从	童年	,	圣	和	我们的	希望	,	[	-	]

自幼便备受喜爱，承载着我们的希望[56]

[swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] .

Sweet	with	the	thoughts	of	thee	.
甜的	和	这	想法	的	你	.

满心想着你，心情甜蜜。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪə(r)] ['haʊshəʊld] [pleɪs] , [let][ˌem 'iː] [lɜːn] [ɔːl]

And	each	dear	household	place	,	let	me	learn	all
和	每个	亲爱的	家庭	地方	,	让	我	学习	全部

让我学习每个亲爱的家宅的一切

[baɪ] [hɑːt] , [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][wəʊnt][ðaɪ] [fɔːm] [tuː; tə] [siː] .

By	heart	,	where	I	am	wont	thy	form	to	see	.
经过	心	,	在哪里	我	是	惯于	你的	形式	到	看	.

我心中渴望见到你的身影。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ?

Who	knows	what	things	shall	pass	?
WHO	知道	什么	事物	将	经过	?

谁知道未来会发生什么呢?

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ʃeə(r)]
If I may share
如果 我 可能 分享

如果可以的话，我想分享一下

[ə; eɪ] [hɑːθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðiː] ? [-]
A hearth in heaven with thee ? [57]
一个 炉 在 天堂 和 你 ? [-]

在天堂与你同享炉火？[57]

[ɪ'klɪps] .
Eclipse .
蚀 .

蚀。

[gɒd] [kiːp] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɔːdɪd] [muːd]
GOD keep us from the sordid mood
上帝 保持 我们 从 这 肮脏的 情绪

愿上帝使我们远离卑劣的情绪

[ðæt] [ʃriŋk] [tuː; tə][self] - [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] ,
That shrinks to self - infinitude ,
那 收缩 到 自己 - 无穷大 ,

那缩小到自身的无限性，

[ðæt] [siːz] [nəʊ] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)][grænd] ,
That sees no thing as good or grand ,
那 看到 不 事物 作为 好的 或者 盛大 ,

认为任何事物都不好或不伟大的，

[ðæt] ['ɑːnsəz] [nɒt][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [dɪ'mɑːnd] ,
That answers not the hour's demand ,
那 答案 不是 这 小时 要求 ,

这无法满足当前的需求。

[ænd; ənd] [θrəʊz] ['or] ['hɛvənz] ['splendə] [fɜːld]
And throws o'er Heaven's splendors furled
和 投掷 超过 天 辉煌 卷曲

并将天堂的辉煌抛向空中

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] . [-]
The shadow of our little world . [58]
这 阴影 的 我们的 小的 世界 . [-]

我们小世界的影子。[58]

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .
In the Dark .
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [aɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [stɑːz]
HERE in the dark I lie , and watch the stars
这里 在 这 黑暗的 我 说谎 , 和 手表 这 明星

我躺在黑暗中，望着星星。

[ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [sɒft] [gluːm] [ʃaɪn] [laɪk] [teə(r); tɪə] - [braɪt] [aɪz]
That through the soft gloom shine like tear - bright eyes
那 通过 这 柔软的 愁云 闪耀 喜欢 撕 - 明亮的 眼睛

透过柔和的昏暗，那双如同泪光闪烁的眼睛熠熠生辉。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɔːrnərz] [veɪl] .
Behind a mourner's veil .
在后面 一个 哀悼者的 面纱 .

在哀悼者的面纱之后。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [si:m]
The **darkness** **seems**
这 黑暗 似乎

黑暗似乎

['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['veɪpə(r)] , ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [dens] ,
Almost **a** **vapor** **,** **palpable** **and** **dense** **,**
几乎 一个 汽 , 可感知的 和 稠密 ,

几乎像蒸汽一样，浓稠而可触及，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [rumz] [fə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪnz] [melt] ,
In **which** **my** **room's** **familiar** **outlines** **melt** **,**
在 哪个 我的 房间的 熟悉的 概述 熔化 ,

房间里熟悉的轮廓渐渐消失，

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:m] [wʌn] [blæk] [pɔ:l] [ðæt] [fəʊldz][ˌem 'i:] [raʊnd] .
And **all** **seems** **one** **black** **pall** **that** **folds** **me** **round** **.**
和 全部 似乎 一 黑色的 灵柩 那 折叠 我 圆形的 .

一切似乎都笼罩在一片漆黑的阴霾之中，将我紧紧包裹。

['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ['glimə] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,
Only **a** **mirror** **glimmers** **through** **the** **dusk** **,**
仅有的 一个 镜子 微光 通过 这 黄昏 ,

只有一面镜子在暮色中闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][wɔ:l][ə; eɪ][dɪm] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [skweə(r)]
And **on** **the** **wall** **a** **dim** **,** **uncertain** **square**
和 在 这 墙 一个 暗淡 , 不确定 正方形

墙上有一个昏暗、模糊的正方形

[ʃəʊz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [hæŋz] .
Shows **where** **a** **portrait** **hangs** **.**
演出 在哪里 一个 肖像 悬挂 .

显示画像的悬挂位置。

[ɑ:] , ['i:v(ə)n][səʊ]
Ah **,** **even** **so**
啊 , 甚至 所以

啊，即便如此。

[bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st]
Beloved **faces** **fade** **into** **the** **past**
心爱 面孔 褪色 进入 这 过去的

挚爱的面孔渐渐消逝在历史长河中

[ænd; ənd] [nɔ:t] [rɪ'meɪnz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [laɪt]
And **naught** **remains** **except** **a** **space** **of** **light**
和 零 遗迹 除了 一个 空间 的 光

只剩下一片光亮。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
To **show** **us** **where** **they** **were** **.**
到 展示 我们 在哪里 他们 是 .

向我们展示他们的位置。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] !
How **still** **it** **seems** **!**
如何 仍然 它 似乎 !

多么静谧啊！

[ðə; ði] ['bɪzi] [klɒk] , [hu:z] [tel] - [teɪl] [tɔ:k] [wɒz; wəz] ['draʊnd]
The **busy** **clock** **,** **whose** **tell** **-** **tale** **talk** **was** **drowned**
这 忙碌的 钟 , 谁 告诉 - 故事 讲话 曾是 溺水

那繁忙的钟声，它那透露着信息的低语，被淹没了。

[baɪ] [deɪz] [ʌp'rɔ:riəs] ['vɔɪsɪz] , [kɔ:lz] [ə'laʊd] ,

By	Day's	uproarious	voices	,	calls	aloud	,
经过	天	哄然	声音	,	呼叫	大声	,

白天，人们大声喧哗、呼喊，

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:k] , [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Undaunted	by	the	dark	,	the	flight	of	time	,
无所畏惧	经过	这	黑暗的	,	这	航班	的	时间	,

即使面对黑暗和时间的流逝，也毫不畏惧。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ɪts] [təʊnz] [rɪŋ] ['drɪərəli] .

And	through	the	halls	its	tones	ring	drearily	.
和	通过	这	大厅	它是	音调	戒指	沉闷地	.

它的音调凄凉地回荡在大厅里。

[ðə; ði] [bri:z] [ɒn] ['tɪptəʊ] [si:m] [tu:; tə] [tred] , [æz; əz] [ðəʊ]

The	breeze	on	tiptoe	seems	to	tread	,	as	though
这	微风	在	脚尖	似乎	到	踏	,	作为	尽管

微风轻拂，仿佛踮着脚尖，轻轻地走着。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['draʊzi] [li:vz] .

It	were	afraid	to	rouse	the	drowsy	leaves	.
它	是	害怕的	到	唤醒	这	昏昏欲睡	树叶	.

它不敢惊醒沉睡的树叶。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [dɪm] [stri:t] [ɪz]['kwaɪət] .

The	long	,	dim	street	is	quiet	.
这	长的	,	暗淡	街道	是	安静的	.

这条又长又暗的街道很安静。

['nʌθɪŋ] [breɪks] [-]

Nothing	breaks	[	59	]
没有什么	休息	[	-	]

什么都没坏[59]

[ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [naɪt] , [ə'sli:p] [ɒn] ['neɪtʃərz] [brest] .

The	dream	of	Night	,	asleep	on	Nature's	breast	.
这	梦	的	夜晚	,	睡着了	在	自然的	胸部	.

夜的梦，沉睡在大自然的怀抱中。

[hɑ:k] !

Hark	!
听着	!

听!

[sʌm; səm][wʌn] ['pɑ:sɪz] .

Some	one	passes	.
一些	一	通过	.

有人经过。

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [stəʊnz]

On	the	pavement	stones
在	这	路面	石头

在人行道石板上

[i:tʃ] ['stelθi] [step] [gɪvz] [bæk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] ,

Each	stealthy	step	gives	back	a	muffled	sound	,
每个	隐秘的	步	给予	后退	一个	闷音	声音	,

每一步悄无声息地走动都会发出沉闷的声音。

[tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [fʊt] - [fɔ:l] [si:m] [ɪn] ['dɪstəns] ['draʊnd] .

Till	the	last	foot	-	fall	seems	in	distance	drowned	.
直到	这	最后的	脚	-	落下	似乎	在	距离	溺水	.

直到最后一声脚步声都消失在远方。

[səʊ] [deθ] [mait] [pɑːs] , [bent] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [dred] ,

So	Death	might	pass	,	bent	on	his	mission	dread	,
所以	死亡	可能	经过	,	弯曲	在	他的	使命	恐惧	,

所以死神或许会经过，一心执行他那令人恐惧的任务。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːt] , [ænd; ənd] [nʌn] [mait] [nəʊ]

Adown	the	silent	street	,	and	none	might	know
向下	这	沉默的	街道	,	和	没有任何	可能	知道

沿着寂静的街道，或许无人知晓

[wɒt] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [ə'weɪ] .

What	hour	he	passed	or	what	he	bore	away	.
什么	小时	他	通过了	或者	什么	他	钻孔	离开	.

他度过了哪个小时，或者他带走了什么。

[ɑː] , ['sædə(r)] [θɔːt] !

Ah	,	sadder	thought	!
啊	,	更悲伤	想法	!

啊，真是令人难过!

[səʊ] [laɪf] [gəʊz] , [ˌʌnə'weəz] ,

So	Life	goes	,	unawares	,
所以	生活	去	,	不知情	,

人生就这样悄然进行着，浑然不觉。

['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [ɒn] ,

Noiseless	and	swift	and	resolutely	on	,
无声	和	迅速	和	坚决地	在	,

无声无息，迅捷无阻，坚定不移地前进。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌm] [wɜːld] [laɪz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,

While	the	dumb	world	lies	folded	in	the	gloom	,
尽管	这	哑的	世界	谎言	折叠	在	这	愁云	,

当愚昧的世界蜷缩在黑暗中时，

[ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'keərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .

Unconscious	and	uncaring	in	its	sleep	.
无意识	和	冷漠	在	它是	睡觉	.

睡梦中毫无知觉，漠不关心。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [stɑːz] , [ɔːl] ['saɪləntli]

And	towards	the	west	,	the	stars	,	all	silently
和	向	这	西方	,	这	明星	,	全部	默默

而西边，繁星，全都静悄悄的。

[laɪk] ['gəʊldən] [sændz] [ɪn] [gɑːdz] [greɪt] ['aʊə(r)] - [glɑːs] , [glaɪd]

Like	golden	sands	in	God's	great	hour	-	glass	,	glide
喜欢	金的	沙子	在	神的	伟大的	小时	-	玻璃	,	滑行

如同上帝巨大沙漏中的金色细沙，滑行

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neðə(r)] ['krɪst(ə)l] [gləʊb] . [-]

And	fall	into	the	nether	crystal	globe	.	[	60	]
和	落下	进入	这	下	水晶	地球	.	[	-	]

掉入下界水晶球中。[60]

[feˈliːpɑː] , [waɪf] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

Felipa	,	Wife	of	Columbus	.
菲利帕	,	妻子	的	哥伦布	.

菲利帕，哥伦布的妻子。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] ,

MORE	than	the	compass	to	the	mariner	,
更多的	比	这	罗盘	到	这	水手	,

比指南针对航海者更重要，

[wɒst; wəst] [ðaʊ] , [feˈliːpɑː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːntləs] [səʊl] .

Wast	thou	,	Felipa	,	to	his	dauntless	soul	.
浪费	你	,	菲利帕	,	到	他的	无畏	灵魂	.

费利帕，你曾是他那无畏灵魂的依靠。

[θruː] [ˈædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [ˈθret(ə)nd] [rek] , [ænd; ənd] [naɪts]

Through	adverse	winds	that	threatened	wreck	,	and	nights
通过	不利	风	那	威胁	破坏	,	和	夜晚

逆风险些酿成沉船事故，夜晚也.....

[ɒv; əv] [ˈreɪləs] [gluːm] , [ðaʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈevə(r)][tuː; tə]

Of	rayless	gloom	,	thou	pointed	ever	to
的	无射线	愁云	,	你	尖	曾经	到

你永远指向那无光的阴暗

[ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

The	North	Star	of	his	great	ambition	.
这	北	星星	的	他的	伟大的	志向	.

他远大抱负的指路明灯。

[hiː; hi]

He
他

他

[huː] [wʌns][hæz; həz] [lɒst] [æn; ən] [ˈiːdn] , [ɔː(r)][hæz; həz] [geɪnd]

Who	once	has	lost	an	Eden	,	or	has	gained
WHO	一次	有	丢失的	一个	伊甸园	,	或者	有	获得

谁曾失去过伊甸园，又谁曾获得过伊甸园

[ə; eɪ]['pærədaɪs][baɪ] [iːvz] [swiːt] ['ɪnfluəns] ,

A	paradise	by	Eve's	sweet	influence	,
一个	天堂	经过	夏娃的	甜的	影响	,

夏娃甜蜜影响下的天堂，

[əˈləʊn][kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [spel] [laɪz][ɪn]

Alone	can	know	how	strong	a	spell	lies	in
独自的	能	知道	如何	强的	一个	拼写	谎言	在

只有自己才能知道咒语的威力有多强。

[ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbekənɪŋ] [hænd] .

The	witchery	of	a	woman's	beckoning	hand	.
这	巫术	的	一个	女性的	招手	手	.

女人招手的魔力。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [drɔː] [hɪm] , [taɪd] - [laɪk] , [ˈhaɪə(r)] [stɪl] ,

And	thou	didst	draw	him	,	tide	-	like	,	higher	still	,
和	你	迪斯特	画	他	,	潮	-	喜欢	,	更高	仍然	,

你像潮水般将他拉得更高，

[feˈliːpɑː] , ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] ['lɜːnɪd]

Felipa	,	whispering	the	lessons	learned
菲利帕	,	耳语	这	课程	学习

菲利帕低声讲述着学到的教训

[frɒm; frəm][ðaɪ] [kəˈreɪdʒəs] ['fɑːðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [flʌd]

From	thy	courageous	father	,	till	the	flood
从	你的	勇敢	父亲	,	直到	这	洪水

从你勇敢的父亲，直到洪水

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] [bɜːst] [ɔːl] ['bæriəz]

Of	his	ambition	burst	all	barriers
的	他的	志向	爆裂	全部	障碍

他的雄心壮志打破了一切障碍

[ænd; ənd] [swept] [hɪm] ['ɒnwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)][gəʊl] .

And	swept	him	onward	to	his	longed	-	for	goal	.
和	扫荡	他	向前	到	他的	渴望	-	为了	目标	.

并推动他朝着梦寐以求的目标前进。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒu:əlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['spæniʃ] [kwi:n]

Before	the	jewels	of	a	Spanish	queen
前	这	珠宝	的	一个	西班牙语	女王

在西班牙女王的珠宝面前

[bɪlt] [fli:ts] [tu:; tə] [wɒft] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'traɪd] [wei] ,

Built	fleets	to	waft	him	on	his	untried	way	,
建造	舰队	到	飘动	他	在	他的	未经尝试	方式	,

建造舰队护送他踏上这条未经尝试的道路，

[ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['waɪfli] ['sɪmpəθi]

Thou	gavest	thy	wealth	of	wifely	sympathy
你	给予	你的	财富	的	妻子	同情

你倾尽所有，奉献了你丰厚的妻子般的同情心

[tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['lɒfti] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .

To	build	the	lofty	purpose	of	his	soul	.
到	建造	这	高远	目的	的	他的	灵魂	.

为了实现他灵魂深处的崇高目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv] ['saɪkld] [baɪ] , [-]

And	now	the	centuries	have	cycled	by	,	[	61	]
和	现在	这	几个世纪	有	循环	经过	,	[	-	]

如今，几个世纪过去了，[61]

[tɪl] [ðaʊ] [ɑ:t] [ɔ:l] - [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ]

Till	thou	art	all	-	forgotten	by	the	throng
直到	你	艺术	全部	-	被遗忘的	经过	这	人群

直到你被人群彻底遗忘

[ðæt] [lɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:θfaɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] .

That	lauds	the	great	Pathfinder	of	the	deep	.
那	赞扬	这	伟大的	探路者	的	这	深的	.

这是对深海伟大探路者的赞颂。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt][ɪn] [ðæt] [ɪn'fɪnɪˌtju:d]

It	matters	not	in	that	infinitude
它	事情	不是	在	那	无穷大

在那无限之中，这无关紧要。

[ɒv; əv] [speɪs] , [weə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [gaɪd] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - [bɑ:k]

Of	space	,	where	thou	dost	guide	thy	spirit	-	bark
的	空间	,	在哪里	你	朋友	指导	你的	精神	-	吠

在宇宙空间中，你引领你的灵魂之舟驶向何方?

[tu:; tə] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [lændz] , [su:'pri:mli; sju:'pri:mli][feə(r)] .

To	undiscovered	lands	,	supremely	fair	.
到	未被发现的	土地	,	至高无上	公平的	.

前往未知的土地，至高无上。

[ɪf] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt] [ðaʊ] [kʊdst] [tɜ:n]

If	to	this	little	planet	thou	couldst	turn
如果	到	这	小的	行星	你	可以	转动

如果你能转向这颗小小的星球

[ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] , ['reɪθlaɪk] , [tu:; tə][ɪts] [klaʊd] - [hʌŋ] [rɪm] ,

And	voyage	,	wraithlike	,	to	its	cloud	-	hung	rim	,
和	航程	,	幽灵般的	,	到	它是	云	-	悬挂	轮缘	,

然后，像幽灵般航行，到达它云雾缭绕的边缘，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] .
Thou wouldst not care for praise .
你 会 不是 关心 为了 称赞 .

你不会在意赞美。

[ænd; ənd] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] ,
And if , perchance ,
和 如果 , 或许 ,

如果，恰巧，

[sʌm; səm][hænd][held] [aʊt][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [baʊ] ,
Some hand held out to thee a laurel bough ,
一些 手 握住 出去 到 你 一个 月桂树 买 ,

有人向你伸出一根月桂枝，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [kleɪm] [wʌn] [liːf] , [bʌt; bət] ['fɒndli] [tɜːn]
Thou wouldst not claim one leaf , but fondly turn
你 会 不是 宣称 一 叶子 , 但 深情地 转动

你不会认领一片叶子，而是深情地翻阅它

[tuː; tə] [leɪ] [ðaɪ] ['trɪbjuːt] , ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
To lay thy tribute , also , at his feet . [62]
到 躺 你的 贡 , 还 , 在 他的 脚 . [-]

也要将你的贡品献在他的脚下。[62]

- [twɪkst] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] .
' Twixt Creek and Bay .
- 中间 溪 和 湾 .

"溪流与海湾之间。"

- [twɪkst] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ]
' TWIXT creek and bay
- 中间 溪 和 湾

'TWIXT 溪和海湾

[wiː; wi] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [waɪt] [seɪlz] " [steɪ] !
We whisper to our white sails " stay !
我们 耳语 到 我们的 白色的 帆 " 停留 !

我们对着白色的帆轻声说："停下！"

[əʊ] , [laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪ'leɪ] !
Oh , Life , a little while delay !
哦 , 生活 , 一个 小的 尽管 延迟 !

哦，生活啊，稍等片刻!

- [twɪkst] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] .
' Twixt creek and bay .
- 中间 溪 和 湾 .

'小溪和海湾之间。

" [səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə][gəʊ]
" So loath to go
" 所以 厌恶 到 去

"如此不愿离去

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kɑːm] ['ʃæləʊz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
From these calm shallows that we know ,
从 这些 冷静的 浅滩 那 我们 知道 ,

从我们所熟知的这片平静的浅滩，

[wiː; wi][feɪn] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [jɪrz] [swɪft] [fləʊ] ,
We fain would stay the year's swift flow ,
我们 欣然 会 停留 这 年 迅速 流动 ,

我们渴望阻止这一年的飞逝，

[nɔː(r)] ['ɒnwəd] [gəʊ]
Nor onward go
也不 向前 去

也不继续前进

[tuː; tə][bæŋks][mɔː(r)][waɪd] ,
To banks more wide ,
到 银行 更多的 宽的 ,

面向更广泛的银行，

[weə(r)] ['siːwəd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd]
Where seaward drawings of the tide
在哪里 向海 图画 的 这 潮

潮汐向海方向的图案

[ɪm'pel][tuː; tə][diːpə(r)] [depθs] [ˌʌn'traɪd] ,
Impel to deeper depths untried ,
促使 到 更深 深度 未经尝试 ,

推动进入更深的未尝试的领域，

[weə(r)] [laɪf] [grəuz] [waɪd] .
Where Life grows wide .
在哪里 生活 生长 宽的 .

生命在此蓬勃发展。

- [twɪkst] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] —
' Twixt creek and bay —
- 中间 溪 和 湾 —

'溪流与海湾之间——

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['diːpən] ['ɪntuː] [deɪ] ,
The morning deepens into day ,
这 早晨 加深 进入 天 ,

清晨渐渐变成白昼，

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [freɪt] [wiː; wi][beə(r)] , [ɔːl'weɪ] ,
And richer freight we bear , alway ,
和 更富有 货运 我们 熊 , 总是 ,

我们肩负的使命总是更加重大。

[wen] [ɪn][ðə; ði][beɪ] . [-]
When in the bay . [63]
什么时候 在 这 湾 . [-]

在海湾中。[63]

[wen] [juːθ] [ɪz] [gɒn] .
When Youth is Gone .
什么时候 青年 是 已消失 .

青春逝去之时。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [nəʊ] [wen] [juːθ] [ɪz] [gɒn] , —
HOW can we know when youth is gone , —
如何 能 我们 知道 什么时候 青年 是 已消失 , —

我们如何才能知道青春已逝?

[wen] [eɪdʒ][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ?
When age has surely come at last ?
什么时候 年龄 有 一定 来 在 最后的 ?

究竟何时才算真正步入老年?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɑːkt] [mə'rɪdiən]
There is no marked meridian
那里 是 不 标记 子午线

没有明显的子午线

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][seɪl] , [ænd; ənd] [fiːl] [wen] [pɑːst] .

Through	which	we	sail	,	and	feel	when	past	.
通过	哪个	我们	帆	,	和	感觉	什么时候	过去的	.

我们航行其中，感受着驶过的那一刻。

[ə; eɪ]['kiːnə(r)][eə(r)]['aʊə(r)]['feɪsɪz] [straɪk] ,

A	keener	air	our	faces	strike	,
一个	更敏锐	空气	我们的	面孔	罢工	,

我们脸上的表情变得更加锐利，

[ə; eɪ] ['tʃɪlə(r)] ['kʌrənt] ['swɪftə(r)] [rʌn] ;

A	chiller	current	swifter	run	;
一个	冷却器	当前的	更迅捷	跑步	;

冷却器电流运行速度更快;

[ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd][glaɪd] [laɪk] [taɪd] [wɪð] [taɪd] ,

They	meet	and	glide	like	tide	with	tide	,
他们	见面	和	滑行	喜欢	潮	和	潮	,

它们相遇，如同潮水般相接滑行。

['aʊə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [wen] [juːθ] [ɪz] [dʌn] . [-]

Our	youth	and	age	,	when	youth	is	done	.	[	64	]
我们的	青年	和	年龄	,	什么时候	青年	是	完毕	.	[	-	]

我们的青春和年龄，当青春结束时。[64]

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] [hɑːt] .

The	Fickle	Heart	.
这	反复无常	心	.

善变的心。

[kænst] [tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɪn'kɒnstənt] [hɑːt] ,

CANST	tell	me	,	thou	inconstant	heart	,
罐	告诉	我	,	你	不稳定	心	,

你这颗善变的心，能告诉我吗?

[wɒt] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaʊ] [ɑːt] ?

What	like	unto	thou	art	?
什么	喜欢	到	你	艺术	?

世上有什么人能与你相比?

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wɒndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

A	gypsy	wandering	up	and	down
一个	吉普赛人	漫游	向上	和	向下

一个吉普赛人上下游荡

[θruː] ['eɪprəlz] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔːtəmz] [braʊn] ,

Through	April's	green	and	Autumn's	brown	,
通过	四月的	绿色的	和	秋天的	棕色的	,

穿过四月的绿意和秋天的褐色，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [spent] ;

Until	the	year	is	spent	;
直到	这	年	是	花费	;

直到一年结束;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,

And	then	,	when	hills	are	white	with	snow	,
和	然后	,	什么时候	丘陵	是	白色的	和	雪	,

然后，当山丘被白雪覆盖时，

[ænd; ənd] [brʊks] , [aɪs] - [baʊnd] , [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] ,

And	brooks	,	ice	-	bound	,	have	ceased	to	flow	,
和	布鲁克斯	,	冰	-	边界	,	有	停止	到	流动	,

溪流被冰雪阻断，已经停止流动。

[nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] . [-]
No place to pitch his tent . [65]
不 地方 到 沥青 他的 帐篷 . [-]

没有地方可以搭帐篷。[65]

['bændɪti] .
Banditti .
强盗 .

强盗。

[ə'pɒn] [laɪfs] ['ləʊnli] ['haɪweɪ] , ['rɒbə(r)] [bændz]
UPON Life's lonely highway , robber bands
之上 生活的 孤独 公路 , 强盗 乐队

在人生孤独的公路上，强盗团伙

[ɒv; əv] [grɪm] - [feɪst] [j'iəz] [siːz] [wɪð] [rɪ'lentləs] [hændz]
Of grim - faced years seize with relentless hands
的 严峻 - 面对 年 抢占 和 狠 双手

用无情的手，攫取那些面容冷峻的岁月。

[iːtʃ] ['trævələ] , [ænd; ənd] [rest] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [grɑːsp]
Each traveler , and wrest from out his grasp
每个 游客 , 和 夺取 从 出去 他的 抓牢

每个旅行者，都试图从他的手中夺回权力。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] ['kləuzə(r)] [klɑːsp] .
The treasures that he fain would closer clasp .
这 宝藏 那 他 欣然 会 更近 搭扣 .

他渴望将那些珍宝紧紧拥抱。

[nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
None can escape .
没有任何 能 逃脱 .

谁也逃不掉。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɪts] [təʊl] ,
Each year demands its toll ,
每个 年 需求 它是 收费 ,

每一年都有其代价，

[tɪl] [rɔb] [ɒv; əv] [juːθ] , [wiː; wi] [grəʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] ,
Till robbed of youth , we grope toward the goal ,
直到 被抢劫 的 青年 , 我们 摸索 朝向 这 目标 ,

青春不再，我们摸索着走向目标。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [ɒv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [laɪf] [bɪ'reft] ,
Halting and blind , of all but life bereft ,
停止 和 瞎的 , 的 全部 但 生活 失去 ,

步履蹒跚，双目失明，除了生命之外一无所有。

[ænd; ənd] [deθ] [kleɪmz] [ðæt] — [ðə; ði] ['əʊnli] [buːn] [ðæts] [left] . [-]
And death claims that — the only boon that's left . [66]
和 死亡 索赔 那 — 这 仅有的 恩惠 那就是 左边 . [-]

而死亡夺走了——唯一剩下的恩惠。[66]

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['brʌðəhʊd] .
The Silent Brotherhood .
这 沉默的 兄弟情 .

沉默兄弟会。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['klɔistə] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
ON through the cloisters of eternity
在 通过 这 修道院 的 永恒

继续穿越永恒的回廊

[ðə; ði] [j'iəz] , [laɪk] [mʌŋks] , [ɪn] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːs] ,
The years , like monks , in slow procession pass ,
这 年 , 喜欢 僧侣 , 在 慢的 游行 经过 ,

岁月如僧侣般缓缓流逝。

['telɪŋ] [ðeə(r)]['rəʊzəri] [biːdz] , [ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] ,
Telling their rosary beads , the golden days ,
讲述 他们的 念珠 珠子 , 这 金的 天 ,

念着玫瑰经，诉说着那些美好的日子

[wɪð] ['penəns] [preə(r)z] [ɒv; əv] [dɑːk] [ænd; ənd]['dɪzməl] [naɪts] .
With penance prayers of dark and dismal nights .
和 忏悔 祈祷 的 黑暗的 和 惨淡 夜晚 .

在黑暗凄凉的夜晚，默默地祈祷忏悔。

['hʊdɪd] [ænd; ənd] [kaʊld] , [wɪð] ['saɪləns] [ɒn] [ðeɪ] [pɑːs] ,
Hooded and cowled , with silence on they pass ,
连帽的 和 兜帽 , 和 沉默 在 他们 经过 ,

他们身披兜帽，默默无声地走过。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['vespə(r)] [rɪŋz]
Nor will they pause until their vesper rings
也不 将要 他们 暂停 直到 他们的 黄昏 戒指

他们也不会停歇，直到晚祷钟声响起。

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['kɜːfjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊə(r)] ,
A solemn curfew at the sunset hour ,
一个 庄严 宵禁 在 这 日落 小时 ,

日落时分实行严格的宵禁。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði]['faɪərz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ləʊ] ,
When all the fires of life are buried low ,
什么时候全部 这 火灾 的 生活 是 埋葬 低的 ,

当生命中所有的火焰都被深深埋葬时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [drɒp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] ,
And all the worlds drop down upon their knees ,
和 全部 这 世界 降低 向下 之上 他们的 膝盖 ,

世界万物都跪倒在地，

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [lɑːst] [mæs] [eə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [taɪm] . [-]
To say a last mass ere the death of Time . [67]
到 说 一个 最后的 大量的 埃雷 这 死亡 的 时间 . [-]

在时间终结之前举行最后一次弥撒。[67]

['spendθrɪft] .
Spendthrift .
败家子 .

败家子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌn] [taɪm] ,
HE was a king one time ,
他 曾是 一个 国王 一 时间 ,

他曾经是国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] ['ɜːmɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
And they wrapped the ermine around him ,
和 他们 包装 这 貂 大约 他 ,

他们用貂皮把他裹了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm] ,
And the bells rang out when they crowned him ,
和 这 铃铛 响铃 出去 什么时候 他们 加冕 他 ,

当人们为他加冕时，钟声响起。

[ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [tʃaɪm] .
Rang with a joyful chime .
响铃 和 一个 快乐 钟声 .

响起了悦耳的铃声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] !
And he sat on a throne !
和 他 卫星 在 一个 王座 !

他坐在王座上!

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)]
The wealth that a world could offer
这 财富 那 一个 世界 可以 提供

一个世界所能提供的财富

[wɒz; wəz] [hiːpt] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] ['kɒfə(r)] ,
Was heaped in the New Year's coffer ,
曾是 堆积如山 在 这 新的 年 保险箱 ,

堆进了新年金库，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
For the world was his own .
为了 这 世界 曾是 他的 自己的 .

因为整个世界都是他的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ðəʊ] ,
He was a spendthrift though ,
他 曾是 一个 败家子 尽管 ,

但他是个挥霍无度的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] ['gɪvɪŋ]
And the coins of his lavish giving
和 这 硬币 的 他的 奢华的 给予

还有他慷慨捐赠的硬币

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['momənts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , —
Were the golden moments of living , —
是 这 金的 时刻 的 活的 , —

那是生命中最美好的时光，——

[kɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['skwɔndəd] [səʊ] .
Coins that he squandered so .
硬币 那 他 挥霍 所以 .

他挥霍掉的那些钱。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['begə(r)] [naʊ] .
He is a beggar now .
他 是 一个 乞丐 现在 .

他现在是个乞丐了。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [hiː; hi] ['liŋgəz] ,
In the night and the storm he lingers ,
在 这 夜晚 和 这 风暴 他 徘徊不去 ,

在夜色和暴风雨中，他徘徊不去。

[nəʊ] [gəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒdɪg(ə)l] ['fɪŋgəz] , — [-]
No gold in his prodigal fingers , — [68]
不 金子 在 他的 浪子 手指 , — [-]

他挥霍无度的手中没有金子，—[68]

[kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [braʊ] .
King with the uncrowned brow .
国王 和 这 无冕者 眉头 .

额头无冠的国王。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] !
Nothing to call his own !
没有什么 到 称呼 他的 自己的 !

他一无所有!

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['skætəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;
His fortune scattered behind him ;
他的 财富 疏散 在后面 他 ;

他的财富散落在身后;

[deθ] ['empti] - ['hændɪd][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] , —
Death empty - handed shall find him , —
死亡 空的 - 递交 将 寻找 他 , —

死神将空手而归，——

[ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] . [-]
A New Year takes his throne . [69]
一个 新的 年 需要 他的 王座 . [-]

新年伊始，他登上了王位。[69]

[lɒst] .
Lost .
丢失的 .

丢失的。

['tʃaɪldhʊd] [flit][baɪ] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn][bəuθ][ɪts][hændz] , —
CHILDHOOD flits by with flowers in both its hands , —
童年 飞掠 经过 和 花朵 在 两个都 它是 双手 , —

童年时光转瞬即逝，手中捧着鲜花。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] , [nɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ;
We know not why it leaves , nor when it goes ;
我们 知道 不是 为什么 它 树叶 , 也不 什么时候 它 去 ;

我们不知道它为什么离开，也不知道它何时离开;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [mɪs] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [greɪs] ,
But suddenly we miss some subtle grace ,
但 突然 我们 错过 一些 微妙的 优雅 ,

但突然间，我们却错过了某些微妙的优雅。

[æz; əz] ['pɜːfjuːm] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [rəʊz] ;
As perfume passes from a fading rose ;
作为 香水 通过 从 一个 褪色 玫瑰 ;

如同玫瑰花香凋零;

[wiː; wi] [skeəs] [dɪ'vaɪn] , [jet] ['sʌmhaʊ] ['feɪntli] [fiːl]
We scarce divine , yet somehow faintly feel
我们 稀少 神圣的 , 然而 不知何故 淡淡的 感觉

我们几乎不具备神性，却又隐隐约约地感到

[ɪn][ðə; ði] [spft] [eə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - [bləʊn] [breθ] [ɒv; əv] [snoʊz] .
In the soft air a far - blown breath of snows .
在 这 柔软的 空气 一个 远的 - 吹 气息 的 雪 .

轻柔的空气中，飘散着远处的雪花。

[strei] [ə'fɑː(r)] , [ʌn'hiːdɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn]
Straying afar , unheeded and alone
迷途 远方 , 无人理会 和 独自的

迷失在远方，无人注意，孤身一人

[ə'pɒn] [laɪfs] ['haɪweɪ] - [mɪd][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] ,
Upon life's highway ' mid the busy throng ,
之上 生活的 公路 - 中 这 忙碌的 人群 ,

在人生的高速公路上，在熙熙攘攘的人群中，

[swept] [ɪn][ɪts]['i:gə(r)] , ['restləs] [reɪs] [ə'lɒŋ]
Swept in its eager , restless race along
扫荡 在 它是 渴望的 , 不安 种族 沿着

被卷入它那急切而躁动的奔跑之中

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fju:tʃə(r)] , [ˌʌnɪk'splɔ:d] , [ˌʌn'nəʊn] ,
To the great future , unexplored , unknown ,
到 这 伟大的 未来 , 未探索的 , 未知 ,

致伟大的未来，未知的、未被探索的未来

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz] [lɒst] .
The little child is lost .
这 小的 孩子 是 丢失的 .

小孩走丢了。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [heɪst]
And when with haste
和 什么时候 和 匆忙

匆忙之中

[ðə; ði] [wɑ:ndərərz] ['fʊtsteps] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [treɪst] ,
The wanderer's footsteps through the streets are traced ,
这 流浪者的 脚步声 通过 这 街道 是 追踪 ,

流浪者在街上的足迹被追踪了下来，

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['fi:tʃəz] [peɪl] [ænd; ənd] [stɜ:n] ,
They find a man with features pale and stern ,
他们 寻找 一个 男人 和 特征 苍白 和 船尾 ,

他们发现一名面色苍白、表情严肃的男子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] [wɪl] [ˌnevə'mɔ:(r)] [rɪ'tɜ:n] . [-]
But the lost child will nevermore return . [70]
但 这 丢失的 孩子 将要 永不再 返回 . [-]

但失踪的孩子再也不会回来了。[70]

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
The Robber .
这 强盗 .

强盗。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [taɪm] [flaɪz][baɪ][səʊ] [sləʊ]
DO you know why Time flies by so slow
做 你 知道 为什么 时间 苍蝇 经过 所以 慢的

你知道为什么时间过得这么慢吗?

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sæd][ænd; ənd][əʊld] ?
When we are sad and old ?
什么时候 我们 是 伤心 和 老的 ?

当我们悲伤衰老的时候?

[waɪ] [hi:; hi] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [weɪts] [æz; əz] [ɪf] [ləʊθ] [tu:; tə][gəʊ]
Why he turns and waits as if loath to go
为什么 他 转弯 和 等待 作为 如果 厌恶 到 去

他为何转身等待，仿佛不愿离去

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [kəʊld] ?
On his journey cold ?
在 他的 旅行 寒冷的 ?

他旅途中感到寒冷吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɒfəz] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [ju:θ] ,
Because from our coffers of hope and youth ,
因为 从 我们的 金库 的 希望 和 青年 ,

因为我们的希望和青春的宝库，

[weə(r)] [wiː; wi] [kept] [laɪfs] [gəʊld] ,
Where **we** **kept** **life's** **gold** **,**
在哪里 我们 保留 生活的 金子 ,

我们把生命中的黄金珍藏在哪里，

[hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən]['aʊə(r)] ['treʒəz] [ɔːl] , [ɪn] [suːθ] ,
He **has** **stolen** **our** **treasures** **all** **,** **in** **sooth** **,**
他 有 被盗 我们的 宝藏 全部 , 在 舒缓 ,

他确实偷走了我们所有的珍宝。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['seɪkrɪd][həʊld] .
From **their** **sacred** **hold** **.**
从 他们的 神圣 抓住 .

从他们神圣的掌控中。

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][gɪft][ɪn][hænd]
He **who** **came** **with** **a** **gift** **in** **hand**
他 WHO 来了 和 一个 礼物 在 手

他带着礼物而来

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbə(r)][bəʊld] .
Was **a** **robber** **bold** **.**
曾是 一个 强盗 大胆的 .

是个胆大妄为的强盗。

[hiː; hi] [huːz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][blænd]
He **whose** **greeting** **was** **smooth** **and** **bland**
他 谁 问候 曾是 光滑的 和 平淡

他的问候温和而平和。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][wʊlf][ɪn][ðə; ði][fəʊld] .
Was **a** **wolf** **in** **the** **fold** **.**
曾是 一个 狼 在 这 折叠 .

曾是羊群中的一匹狼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][gəʊz][baɪ] ,
And **this** **is** **the** **reason** **that** **he** **goes** **by** **,**
和 这 是 这 原因 那 他 去 经过 ,

这就是他使用这个名字的原因：

[wen] [wɪr] [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld] ,
When **we're** **worn** **and** **old** **,**
什么时候 是 磨损 和 老的 ,

当我们疲惫衰老时，

[səʊ] ['sləʊli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [flai]
So **slowly** **,** **because** **he** **can** **scarcely** **fly**
所以 缓慢地 , 因为 他 能 几乎 飞

所以他飞得很慢，因为他几乎飞不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld] . [-]
With **his** **weight** **of** **gold** **.** **[** **71** **]**
和 他的 重量 的 金子 . [-]

他拥有的黄金重量。[71]

[maɪ]['kærəl] .
My **Carol** **.**
我的 颂歌 .

我的卡罗尔。

- [tɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hɒli] ['beriz]
' **TIS** **the** **time** **when** **holly** **berries**
- TIS 这 时间 什么时候 冬青 浆果

正是冬青浆果成熟的季节

[grəʊ] [red] [æz; əz][ðə; ði] [juːl] - ['lɔːgz] [gləʊ] ,
Grow **red** **as** **the** **Yule** **-** **log's** **glow** **,**
生长 红色的 作为 这 圣诞节 - 日志 辉光 ,

像圣诞柴火的光芒一样变红，

[ænd; ənd] [hɑːθ] [ænd; ənd][hɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dekt] [baɪ][ɔːl]
And **hearth** **and** **hall** **are** **decked** **by** **all**
和 炉 和 大厅 是 甲板 经过 全部

壁炉和大厅都装饰一新

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
With **the** **green** **of** **the** **mistletoe** **.**
和 这 绿色的 的 这 槲寄生 .

带着槲寄生的绿色。

[taɪm] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]
Time **when** **the** **joy** **of** **giving**
时间 什么时候 这 喜悦 的 给予

给予的喜悦时刻

[ɪz][felt][æt; ət] [iːtʃ] ['faɪəsaɪd] ,
Is **felt** **at** **each** **fireside** **,**
是 毛毡 在 每个 炉边 ,

每个炉火旁都能感受到这一点。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [siːk] [rest][ɪn][ðə; ði][əʊld][həʊm] [nest] ,
And **wings** **seek** **rest** **in** **the** **old** **home** **nest** **,**
和 翅膀 寻找 休息 在 这 老的 家 巢 ,

翅膀在旧巢中寻求安息，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɪz] ['krɪsməs] - [taɪd] .
For **the** **time** **is** **Christmas** **-** **tide** **.**
为了 这 时间 是 圣诞节 - 潮 .

现在正是圣诞节期间。

[ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['kærəl]['sɪŋə(r)]
Though **only** **a** **carol** **singer**
尽管 仅有的 一个 颂歌 歌手

虽然他只是个唱圣诞颂歌的人

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][stɔː(r)] ,
With **nothing** **of** **gold** **in** **store** **,**
和 没有什么 的 金子 在 店铺 ,

由于没有积蓄任何黄金，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ,
And **little** **to** **bring** **as** **an** **offering** **,**
和 小的 到 带来 作为 一个 提供 ,

而且几乎没有什么可以献上的祭品。

[aɪ][stænd][ˌaʊt'saɪd][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
I **stand** **outside** **your** **door** **.**
我 站立 外部 你的 门 .

我站在你家门外。

['əʊpən] !
Open **!**
打开 !

打开！

[ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔːnɪŋ]
This **blessed** **morning**
这 蒙福 早晨

美好的早晨

[piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] !
Peace be to thee and thine !
和平 是 到 你 和 你的 !

愿你和你的家人平安!

[hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ai] ['geɪli] [kɔːl]
Here to you all I gaily call
这里 到 你 全部 我 兴高采烈地 称呼

在此，我向你们所有人致以热烈的问候

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .
A greeting from me and mine .
一个 问候 从 我 和 矿 .

我和我的家人向您问好。

['hæpli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪkən]
Haply it may awaken
或许 它 可能 觉醒

或许它会醒来

[sʌm; səm][dʒɔɪ] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Some joy that so long ago ,
一些 喜悦 那 所以 长的 前 ,

很久以前，还有一些快乐

[ɒn] [ðə; ði] ['frɒsti] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɒn] , [-]
On the frosty dawn of a Christmas gone , [72]
在 这 霜冻 黎明 的 一个 圣诞节 已消失 , [-]

在圣诞节已逝的寒冷黎明，[72]

[juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [təʊ] .
You found in your stocking toe .
你 成立 在 你的 袜 脚趾 .

你在你的袜子脚趾里发现了。

[ðəʊ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] , [əʊld]['kærəl] ,
Though but an old , old carol ,
尽管 但 一个 老的 , 老的 颂歌 ,

虽然只是一首古老的颂歌，

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['lʌvz] [mɜː(r)] [ænd; ənd][gəʊld] ,
It bears love's myrrh and gold ,
它 熊 爱的 没药 和 金子 ,

它承载着爱情的没药和黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fræŋkɪnsens] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'tens]
And the frankincense of a joy intense
和 这 乳香 的 一个 喜悦 激烈的

还有那浓郁喜悦的乳香

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][hoʊsts] [fɔː'təʊld] . [-]
That the angel hosts foretold . [73]
那 这 天使 主持人 预言 . [-]

天使们预言了。[73]

['kærəl] .
Carol .
颂歌 .

颂歌。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðə; ði]['herəld] [prə'kleɪm] [hɪm] !
The heralds proclaim Him !
这 使者 宣布 他 !

使者们宣告祂的到来!

['fɒləʊ] !
Follow !
跟随 !

跟随!

[ə; eɪ][stɑː(r)] [liːdz] [ðə; ði] [wei] !
A star leads the way !
一个 星星 线索 这 方式 !

一颗明星引领方向!

[əʊ] , [dʒɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd]
Oh , joy , in the City of David
哦 , 喜悦 , 在 这 城市 的 大卫

哦，大卫城里的喜乐!

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] !
The Christ - child reigns to - day !
这 基督 - 孩子 统治 到 - 天 !

圣婴耶稣今日掌权!

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔːnɪŋ] .
I greet you this blessed morning .
我 迎接 你 这 蒙福 早晨 .

在这个美好的早晨，我向您致以问候。

[piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] !
Peace be to thee and thine !
和平 是 到 你 和 你的 !

愿你和你的家人平安!

[tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][hɪə(r)][biː; bi] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] ,
To the dear ones here be Christmas cheer ,
到 这 亲爱的 一个 这里 是 圣诞节 欢呼 ,

愿圣诞的喜悦传递给这里的亲朋好友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] . [-]
And the love of me and mine . [74]
和 这 爱 的 我 和 矿 . [-]

还有我和我的家人之间的爱。[74]

" [ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv]['aʊəz] .
" In This Cradle Life of Ours .
" 在 这 摇篮 生活 的 我们的 .

“在我们摇篮般的生命中。”

" [ðə; ði] [wɜːld] [swɪŋz] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
" THE world swings slowly back and forth ,
" 这 世界 摇摆 缓慢地 后退 和 前进 ,

世界缓慢地来回摆动,

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] , [frɒm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [dɔːn] ,
From dawn to dusk , from dusk to dawn ,
从 黎明 到 黄昏 , 从 黄昏 到 黎明 ,

从黎明到黄昏，从黄昏到黎明,

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [rɒks] ,
And we forget the hand that rocks ,
和 我们 忘记 这 手 那 岩石 ,

我们却忘记了摇篮那只手,

[bʌt; bət] , ['kreɪd(ə)l] - [laɪk] , [ðə; ði] [wɜːld] [swɪŋz] [ɒn] .

But	,	cradle	-	like	,	the	world	swings	on	.
但	,	摇篮	-	喜欢	,	这	世界	摇摆	在	.

但是，世界就像摇篮一样，继续摇摆不定。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd][fret] ,

A	little	while	to	stir	and	fret	,
一个	小的	尽管	到	搅拌	和	烦恼	,

稍作酝酿和焦虑，

[ɔː(r)][ˌes əʊ 'biː] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪp]

Or	sob	with	trembling	lip
或者	哭泣	和	发抖	唇

或者嘴唇颤抖地啜泣

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wiː; wi] [wʊd] [grɑːsp]

Because	the	sunbeams	we	would	grasp
因为	这	阳光	我们	会	抓牢

因为我们将抓住阳光

[θruː] ['helpləs] ['fɪŋgəz] [slɪp] .

Through	helpless	fingers	slip	.
通过	无助	手指	滑	.

无助的手指滑落。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][məʊn] , [ænd; ənd][stɑːt]

A	little	while	to	moan	,	and	start
一个	小的	尽管	到	呻吟	,	和	开始

抱怨一会儿，然后开始

[frɒm; frəm] ['fiːvəd] [driːmz] , [ænd; ənd] [wiːp] ,

From	fevered	dreams	,	and	weep	,
从	发烧	梦境	,	和	哭泣	,

从高烧的梦境中，哭泣起来，

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [sweɪz] [ænd; ənd] [swɪŋz]

For	still	the	cradle	sways	and	swings
为了	仍然	这	摇篮	摇摆	和	摇摆

摇篮依然摇曳摆动

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'sliːp] .

Until	we	fall	asleep	.
直到	我们	落下	睡着了	.

直到我们睡着。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ɜːrθs] ['pɪləʊ] [ɪz][səʊ] [spft]

The	broad	earth's	pillow	is	so	soft
这	广阔	地球的	枕头	是	所以	柔软的

大地宽广的枕头如此柔软

[tuː; tə] ['wɪəri] [hedz] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel]

To	weary	heads	,	and	who	can	tell
到	厌倦	头部	,	和	WHO	能	告诉

对于疲惫的头脑，谁又能说得清呢?

[bʌt; bət] [θruː] [ðæt] [sliːp] [saʊnd] ['lʌləbaɪz]

But	through	that	sleep	sound	lullabies
但	通过	那	睡觉	声音	摇篮曲

但透过那美妙的摇篮曲，我们进入了梦乡。

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒl] , [ɪzræfəl] ? [-]

Of	the	white	angel	,	Israfel	?	[	75	]
的	这	白色的	天使	,	伊斯拉菲尔	?	[	-	]

白衣天使伊斯拉菲尔? [75]

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Here	**and**	**There**	**.**
这里	和	那里	.

这里那里。

[haʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [sɪŋ] , [ðəʊz] ['eɪndʒl]['kwaiəz] ,

HOW	**must**	**they**	**sing**	**,**	**those**	**angel**	**choirs**	**,**
如何	必须	他们	唱歌	,	那些	天使	合唱团	,

那些天使合唱团该如何歌唱呢?

[huː] [briːð] ['hɛvənz] [pjʊə(r)] , [swiːt] [eə(r)] !

Who	**breathe**	**Heaven's**	**pure**	**,**	**sweet**	**air**	**!**
WHO	呼吸	天	纯的	,	甜的	空气	!

谁能呼吸到天堂纯净甘甜的空气!

[ðeɪ] [niːd] [bʌt; bət] [wɒft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps]

They	**need**	**but**	**waft**	**it**	**from**	**their**	**lips**
他们	需要	但	飘动	它	从	他们的	嘴唇

他们只需将它从唇间轻轻拂去即可

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mjuːzɪk][reə(r)] .

To	**make**	**it**	**music**	**rare**	**.**
到	制作	它	音乐	稀有的	.

让它成为稀有音乐。

[hɪə(r)][ɒn] [ðiːz] [tʃɪl] , [dæmp] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] ,

Here	**on**	**these**	**chill**	**,**	**damp**	**plains**	**below**	**,**
这里	在	这些	寒意	,	潮湿	平原	以下	,

在这片寒冷潮湿的平原上,

[weə(r)] ['staɪflɪŋ] ['veipəz] [raɪz] ,

Where	**stifling**	**vapors**	**rise**	**,**
在哪里	令人窒息	蒸汽	上升	,

令人窒息的蒸汽升腾之处,

[wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] ['hevi] [eə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

We	**draw**	**the**	**heavy**	**air**	**of**	**earth**	**,**
我们	画	这	重的	空气	的	地球	,

我们吸入大地沉重的空气,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲 Ysame(Songs Ysame)
第3/4页

[ænd; ənd] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [saɪz] . [-]
And **breathe** **it** **out** **in** **sighs** **.** **[** **76** **]**
和 呼吸 它 出去 在 叹息 . [-]

然后叹息着把它吐出来。[76]

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] .
The **Milky** **Way** **.**
这 乳白色 方式 .

银河系。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ˈhaɪts] [weərˈɒn] [gɑːdz] [ˈsɪtədəl]
UP **the** **steep** **heights** **whereon** **God's** **citadel**
向上 这 陡 高度 其中 神的 堡垒

沿着陡峭的山峰向上攀登，那里有上帝的城堡

[ɪz] [set] , [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə] [ðæt] [bʊən] ,
Is **set** **,** **the** **prayers** **of** **mortals** **to** **that** **bourne** **,**
是 放 , 这 祈祷 的 凡人 到 那 伯恩 ,

凡人的祈祷已定，献给那渡口。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [tɔil] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈædəmənt] ,
For **ages** **toiling** **,** **in** **the** **adamant** **,**
为了 年龄 辛勤劳作 , 在 这 坚定不移 ,

几个世纪以来，在坚定不移的.....中辛勤劳作，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [pɑːθ] [hæv; həv] [wɔːn] . [-] [-]
Across **the** **sky** **a** **glittering** **path** **have** **worn** **.** **[** **77** **]** **[** **79** **]**
穿过 这 天空 一个 闪闪发光 小路 有 磨损 . [-] [-]

天空中出现了一条闪闪发光的路径。[77][79]

[ˈɪntəluːd] .
INTERLUDE **.**
插曲 .

插曲。

[ˈɪntəluːd] .
Interlude **.**
插曲 .

插曲。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænθəm] [fɔːls] [ə; eɪ] [hʌʃ] ,
WITHIN **the** **pauses** **of** **the** **anthem** **falls** **a** **hush** **,**
之内 这 停顿 的 这 国歌 瀑布 一个 嘘 ,

国歌奏响的间隙，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [ˈɔːrgənz] [ˈsɒləm] [vɔɪs] [gəʊz] [ɒn] [əˈləʊn]
And **the** **deep** **organ's** **solemn** **voice** **goes** **on** **alone**
和 这 深的 器官的 庄严 嗓音 去 在 独自的

而那深沉的管风琴庄严的声音独自继续着。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈʌndətəʊn] ,
In **a** **low** **undertone** **,**
在 一个 低的 底色 ,

低沉的语调，

[æz; əz][reɪn] ['kɒmz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['swi:pɪŋ] [rʌʃ] ,

As	rain	comes	sometimes	with	a	sudden	sweeping	rush	,
作为	雨	来	有时	和	一个	突然	扫荡	匆忙	,

就像雨水有时会突然倾盆而下，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [stɪl] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [drɪps][ænd; ənd] [fɔ:ls]

And	then	is	still	,	save	that	it	slowly	drips	and	falls
和	然后	是	仍然	,	节省	那	它	缓慢地	滴	和	瀑布

然后一切归于平静，只是缓缓地滴落。

[frɒm; frəm] [li:vz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

From	leaves	at	intervals	.
从	树叶	在	间隔	.

从叶片间断地生长。

[səʊ] ['meməri] [sɪŋz] [ə'ləʊn]

So	memory	sings	alone
所以	记忆	唱歌	独自的

于是，记忆独自吟唱。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊəz] [wen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [lʌl] ,

Between	the	busy	hours	when	comes	a	lull	,
之间	这	忙碌的	小时	什么时候	来	一个	麻痹	,

在繁忙时段的间隙，当出现一段空闲时间时，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ɪz] ['ɔ:dəbl]

And	naught	is	audible
和	零	是	可听见的

什么也听不见。

[bʌt; bət][ɪts] [ləʊ] ['ʌndətəʊn] .

But	its	low	undertone	.
但	它是	低的	底色	.

但它的基调却很低沉。

[səʊ] ['dɑ:knəs] [drɒps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪz] , [æn; ən] ['ɪntəlu:d]

So	darkness	drops	between	the	days	,	an	interlude
所以	黑暗	滴	之间	这	天	,	一个	插曲

于是，白昼之间，黑暗降临，进入一段间歇期。

[wen] [naɪts] [ləʊ] ['saɪɪŋ] [stə:][ðə; ði] ['sli:pi] ['sɒlətju:d] .

When	night's	low	sighing	stirs	the	sleepy	solitude	.
什么时候	夜晚	低的	叹息	搅拌	这	困	孤独	.

当夜里低沉的叹息声打破了沉睡的寂静。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['raʊndɪd] ,

So	,	when	the	little	cycle	of	this	life	is	rounded	,
所以	,	什么时候	这	小的	循环	的	这	生活	是	圆润	,

所以，当这短暂的生命轮回结束时，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ['entəz] ['ɪntu:][laɪf] [ʌn'baʊndɪd] ,

Before	the	spirit	enters	into	life	unbounded	,
前	这	精神	进入	进入	生活	无界	,

在灵魂进入无限的生命之前，

[ˌaɪ 'ti:] [weɪts] [tu:; tə][hɪə(r)] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,

It	waits	to	hear	,	with	bated	breath	,
它	等待	到	听到	,	和	被	气息	,

它屏息以待，等待着消息。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['ɪntəlu:d] [ɒv; əv] [deθ] . [-] [-]

The	solemn	interlude	of	death	.	[	81	]	[	83	]
这	庄严	插曲	的	死亡	.	[	-	]	[	-	]

死亡的庄严插曲。[81][83]

[pɑ:t] [θri:] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

" [əʊ] , ['drɪəri] [deɪ] !
" Oh , Dreary Day !
" 哦 , 凄凉 天 !

“哦，阴沉沉的一天！”

" [əʊ] , ['drɪəri] [deɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [dɔ:n] !
" OH , dreary day , that had so late a dawn !
" 哦 , 凄凉 天 , 那 有 所以 晚的 一个 黎明 !

“哦，多么阴沉的一天，黎明来得如此之晚！”

[əʊ] , ['drɪəri] [deɪ] , [səʊ] [lɒŋ] , [ðəʊ] ['ɜ:li] [gɒn] !
Oh , dreary day , so long , though early gone !
哦 , 凄凉 天 , 所以 长的 , 尽管 早期的 已消失 !

哦，阴沉沉的一天，虽然早早过去了，但还是再见！

[fəʊld] [ðaɪ] [greɪ] ['mænt(ə)l] [raʊnd] [ðaɪ] [fɔ:m] [ænd; ənd] [gəʊ]
Fold thy gray mantle round thy form and go
折叠 你的 灰色的 地幔 圆形的 你的 形式 和 去

将你的灰色斗篷裹住你的身躯，然后离开。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [lɒst] [sʌn] , [waɪl] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] ,
To find the lost sun , while Night comes on ,
到 寻找 这 丢失的 太阳 , 尽管 夜晚 来 在 ,

为了在夜幕降临之际找到迷失的太阳，

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] , [wɪð] ['saɪlənt] [step] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Across the plain , with silent step and slow .
穿过 这 清楚的 , 和 沉默的 步 和 慢的 .

穿过平原，迈着无声而缓慢的步伐。

[aɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɑ:k] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [mu:d] ,
I weary of thy dark , unsmiling mood ,
我 厌倦 的 你的 黑暗的 , 不苟言笑 情绪 ,

我厌倦了你阴沉、不苟言笑的心情，

[aɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dʌl] [dɪs'kwaɪɪˌtju:d] ,
I weary of thy dull disquietude ,
我 厌倦 的 你的 乏味的 不安 ,

我厌倦了你那沉闷的焦虑，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [telz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
And thy complaining voice that tells of pain ,
和 你的 抱怨 嗓音 那 讲述 的 疼痛 ,

你那抱怨的声音诉说着痛苦，

[nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tɛmpɪsts] ['trʌmpɪt] , [bʌt; bət] [səb'dju:d]
Not with the tempest's trumpet , but subdued
不是 和 这 暴风雨的 喇叭 , 但 低沉的

不是暴风雨的号角，而是平静的

[ɪn] ['brəʊkən] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] .
In broken sentences of falling rain .
在 破碎的 句子 的 坠落 雨 .

断断续续的雨声。

[naʊ] , [sɒft] [æz; əz] ['haʊshəʊld] ['spɪrɪt] , ['kɒmz] [ðə; ðɪ] [naɪt]
Now , soft as household spirit , comes the Night
现在 , 柔软的 作为 家庭 精神 , 来 这 夜晚

现在，如同家宅精灵般温柔，夜晚降临了。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['fænɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [braɪt]

And	draws	the	curtains	,	fanning	still	more	bright
和	平局	这	窗帘	,	扇形	仍然	更多的	明亮的

然后拉上窗帘，扇动着更明亮的光线。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] , [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [seɪk]

The	cheerful	fire	,	while	for	her	gentle	sake
这	快乐	火	,	尽管	为了	她	温和的	清酒

那欢快的火焰，是为了她温柔的缘故。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [bɜːst] [ɪn] [bluːm] [wɪð] ['jeləʊ] [laɪt] ,

The	tapers	burst	in	bloom	with	yellow	light	,
这	锥形	爆裂	在	盛开	和	黄色的	光	,

蜡烛绽放出耀眼的黄色光芒，

[laɪk] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [dʒʌst] [kɪst] [ə'weɪk] . [-]

Like	evening	primroses	just	kissed	awake	.	[	84	]
喜欢	晚上	报春花	只是	亲吻	醒	.	[	-	]

就像月见草被吻醒了一样。[84]

[meɪ] - [taɪm] .

May	-	Time	.
可能	-	时间	.

五月时节。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

THE	Spring	steals	through	the	city	streets	,
这	春天	偷窃	通过	这	城市	街道	,

春天悄悄地穿过城市街道，

['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] , [hɑːf][ə'freɪd] ,

Silent	and	shrinking	,	half	afraid	,
沉默的	和	收缩	,	一半	害怕的	,

沉默不语，瑟瑟发抖，带着一丝恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [keɪm] , [frɒm; frəm] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

As	if	there	came	,	from	woods	and	fields	,
作为	如果	那里	来了	,	从	树林	和	字段	,

仿佛从树林和田野中走来，

[sʌm; səm]['tɪmɪd] , ['bæʃfl] , ['kʌntri] [meɪd] .

Some	timid	,	bashful	,	country	maid	.
一些	胆小	,	害羞的	,	国家	女佣	.

一位胆怯、害羞的乡村少女。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['haʊzɪz] ['kəʊldli] [fraʊn] ,

The	lofty	houses	coldly	frown	,
这	高远	房屋	冷冷地	皱眉	,

高耸的房屋冷冷地皱着眉头，

[ænd; ənd]['kəʊldli] [stɛə] [ðə; ði]['stəʊni] [striːt] ;

And	coldly	stares	the	stony	street	;
和	冷冷地	凝视	这	石质的	街道	;

他冷冷地凝视着石质街道；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm][aʊt][ə; eɪ][kleft]

But	here	and	there	from	out	a	cleft
但	这里	和	那里	从	出去	一个	裂

但偶尔也会从裂缝中探出头来。

[ðeə(r)] [sprɪŋz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

There	springs	a	flower	to	kiss	her	feet	.
那里	弹簧	一个	花	到	吻	她	脚	.

一朵花绽放，亲吻她的双脚。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['krəʊkəs][smaɪlz]

And	here	and	there	a	crocus	smiles
和	这里	和	那里	一个	番红花	微笑

偶尔还能看到番红花在微笑。

[ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [spreɪ]

A	friendly	greeting	,	or	a	spray
一个	友好的	问候	,	或者	一个	喷

友好的问候，或喷雾

[ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['laɪləks] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Of	blooming	lilacs	,	fresh	and	sweet	,
的	盛开	丁香	,	新鲜的	和	甜的	,

盛开的丁香花，清新甜美，

[liːnz] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒdz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

Leans	down	and	nods	across	her	way	.
倾斜	向下	和	点头	穿过	她	方式	.

她俯下身，朝对面点了点头。

[tɪl] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

Till	,	reassured	,	she	smiles	and	sings	,
直到	,	放心	,	她	微笑	和	唱歌	,

直到她放下心来，才露出笑容，唱起了歌。

[ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] , [glæd][ænd; ənd] [fliːt] ,

And	on	she	passes	,	glad	and	fleet	,
和	在	她	通过	,	高兴的	和	舰队	,

她欢快地、轻快地继续前行。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ]

And	little	children	at	their	play
和	小的	孩子们	在	他们的	玩

孩子们在玩耍

[lʊk] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz] [swiːt] .

Look	up	to	catch	her	glances	sweet	.
看	向上	到	抓住	她	眼神	甜的	.

抬头，捕捉到她甜蜜的目光。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [-] [sɒft] ['flʌtərɪŋ] [-]

Is	it	her	robe's	soft	fluttering	[	85	]
是	它	她	长袍	柔软的	飘动	[	-	]

是她长袍的轻柔飘动吗[85]

[ðæt] ['dʒentli][fænz][ðə; ði]['pɑːsə(r)][baɪ] ?

That	gently	fans	the	passer	by	?
那	轻轻地	粉丝	这	过路人	经过	?

那款能轻轻扇风的扇子?

[hiː; hi]['əʊnli] [fiːlz] [ðə; ði] ['freʃənd] [eə(r)] ,

He	only	feels	the	freshened	air	,
他	仅有的	感觉	这	清新	空气	,

他只感觉到了清新的空气。

[nɔː(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [naɪ] .

Nor	knows	the	gracious	presence	nigh	.
也不	知道	这	亲切	在场	夜	.

也不知道附近有仁慈的存在。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [swiːt] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [fiːlz] ,

But	some	sweet	influence	he	feels	,
但	一些	甜的	影响	他	感觉	,

但他感受到了一些甜蜜的影响，

[ðæt] [tʃɑ:ms] [kerz] ['glu:mi] [ʃeɪd] [ə'weɪ] ,
That charms care's gloomy shade away ,
那 魅力 护理 阴沉 阴影 离开 ,

那份魅力驱散了忧虑的阴霾，

[ænd; ənd] [pɔ:rz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['weikən] [hɑ:t]
And pours into his wakened heart
和 倾倒 进入 他的 醒来 心

并倾注到他觉醒的心中

[ðə; ði]['gəʊldən] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
The golden gladness of the May .
这 金的 欢乐 的 这 可能 .

五月的金色喜悦。

[səʊ] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl]['vɪzɪtənt] ,
So , like an angel visitant ,
所以 , 喜欢 一个 天使 贵宾 ,

所以，就像一位天使造访者，

[ʃi:; ʃi] [glaɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv][men] ,
She glides among the haunts of men ,
她 滑翔 之中 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

她穿梭于男人的巢穴之间，

[ænd; ənd] [feɪnt] [hɑ:ts] [baʊnd] , [ænd; ənd][sæd] [aɪz] [smaɪl] ,
And faint hearts bound , and sad eyes smile ,
和 头晕的 心 边界 , 和 伤心 眼睛 微笑 ,

脆弱的心灵被束缚，悲伤的眼神也露出微笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] . [-]
Because the Spring has come again . [86]
因为 这 春天 有 来 再次 . [-]

因为春天又来了。[86]

[sprɪŋz] [kə'fɛtʃu:ə] .
Spring's Cophetua .
春天 科菲图亚 .

春天的科菲图亚。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð] ['gɑ:mənts] [skænt][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [θɪn] ,
SHE came with garments scant and poor and thin ,
她 来了 和 服装 稀少 和 贫穷的 和 薄的 ,

她来的时候，身上穿着单薄、破旧的衣服。

[ænd; ənd] [waɪt] [fi:t] ['gli:mɪŋ] [beə(r)] ;
And white feet gleaming bare ;
和 白色的 脚 闪闪发光 裸 ;

还有那双闪着白光的裸露双脚；

[wɪð] ['pælɪd] [smaɪlz] [weə(r)] ['eɪprəl] [tɪəz] [hæd; həd] [bi:n] ,
With pallid smiles where April tears had been ,
和 苍白 微笑 在哪里 四月 眼泪 有 到过 ,

四月的泪水曾留下的痕迹，如今只剩下苍白的笑容。

[ænd; ənd] ['snəufleiks] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
And snowflakes on her hair .
和 雪花 在 她 头发 .

她的头发上还飘着雪花。

[əʊ] , ['nevə(r)] — ['wɪntə(r)] [θɔ:t] — [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [lʊk]
Oh , never — Winter thought — such gentle look
哦 , 绝不 — 冬天 想法 — 这样的 温和的 看

哦，永远不会——温特心想——如此温柔的眼神

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [siːn] !
In all the land was seen !
在 全部 这 土地 曾是 已见 !

整个大地尽收眼底!

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] [ðə; ði] ['daɪədem] [hiː; hi] [tʊk]
From his gray locks the diadem he took
从 他的 灰色的 锁 这 冠冕 他 采取

他从灰白的头发上取下王冠

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
And crowned her as his queen .
和 加冕 她 作为 他的 女王 .

他加冕她为他的王后。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['sɪlkən] [rəʊbz] [ænd; ənd] [dʒemz] [ə'reɪd] ,
And now , in silken robes and gems arrayed ,
和 现在 , 在 丝 长袍 和 宝石 排列 ,

而现在，他们身着丝绸长袍，佩戴珠宝，

[feə(r)] [sprɪŋ] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .
Fair Spring reigns in his stead .
公平的 春天 统治 在 他的 坚定 .

在他去世后，美丽的春天统治着这里。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ʃiː; ʃi] [sɪts] , [ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd] —
Upon his throne she sits , the beggar maid —
之上 他的 王座 她 坐着 , 这 乞丐 女佣 —

她坐在他的王座上，那乞丐女仆——

" [kə'fɛtʃuːə] " [ɪz] [ded] . [-]
" Cophetua " is dead . [87]
" 科菲图亚 " 是 死的 . [-]

"Cophetua"已死。[87]

['wɪntə(r)] ['bjuːti] .
Winter Beauty .
冬天 美丽 .

冬日之美。

[wen] [aɪ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [braʊn] ,
WHEN I go through the meadows brown ,
什么时候 我 去 通过 这 草地 棕色的 ,

当我穿过棕色的草地时，

[weə(r)] [stænd] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] , [sɪə] [ænd; ənd] [ded] ,
Where stand the tall weeds , sere and dead ,
在哪里 站立 这 高的 杂草 , 塞雷 和 死的 ,

高高的杂草耸立在哪里，枯萎而凋零?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [aɪ] [faɪnd] [nəʊ] ['bjuːti] [ðeə(r)] ,
Think you I find no beauty there ,
思考 你 我 寻找 不 美丽 那里 ,

我觉得你那里没什么美感。

[sɪns] ['sʌmə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [hæz; həz] [fled] ?
Since Summer through the fields has fled ?
自从 夏天 通过 这 字段 有 逃亡 ?

自从夏天穿过田野消逝了吗?

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [striːm] ,
The edges of the frozen stream ,
这 边缘 的 这 冷冻 溪流 ,

冰冻溪流的边缘，

[huːz] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] [leɪt] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst]
Whose quiet waters late were crossed
谁 安静的 水 晚的 是 交叉

那些平静的水面，后来被人渡过了

[baɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] [fɜːn] ,
By shadows of the bending fern ,
经过 阴影 的 这 弯曲 蕨类 ,

在弯曲的蕨类植物的阴影下，

[ɑː(r); ə(r)][feə(r)] [wɪð] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][frɒst] .
Are fair with fringes of the frost .
是 公平的 和 边缘 的 这 霜 .

边缘泛着霜光。

[weər'evə(r)] ['kaʊslɪp] ['kraʊdɪd] [θɪk] ,
Wherever cowslips crowded thick ,
无论 报春花 挤 厚的 ,

凡是报春花茂盛的地方，

[ɔː(r)][bæŋks][ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [wʊd] [biː; bi] ,
Or banks of buttercups would be ,
或者 银行 的 毛茛 会 是 ,

或者说，成片的毛茛花就是……

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['eəri] [fɔːmz] [ɪn] [waɪt] ,
A host of airy forms in white ,
一个 主持人 的 轻盈的 表格 在 白色的 ,

一系列轻盈的白色造型，

[laɪk] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [rɪ'tɜːnd] , [ai] [siː] .
Like ghosts of flowers returned , I see .
喜欢 鬼魂 的 花朵 返回 , 我 看 .

我看到，就像花儿的幽灵重返人间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['klʌstəd] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
It may be clustered flakes of snow ,
它 可能 是 聚类 薄片 的 雪 ,

它可能是成簇的雪花，

[ɔː(r)]['frəʊz(ə)n] [djuː] [stɪl] ['glɪsnɪŋ] [ðeə(r)] ,
Or frozen dew still glistening there ,
或者 冷冻 露 仍然 闪闪发光 那里 ,

或者，那里还闪烁着冰冷的露珠。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [keɪm]
But still it seems as if there came
但 仍然 它 似乎 作为 如果 那里 来了

但似乎还是来了

[ə; eɪ][reə(r)] , [streɪndʒ]['əʊdə(r)] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] . [-]
A rare , strange odor through the air . [88]
一个 稀有的 , 奇怪的 气味 通过 这 空气 . [-]

空气中弥漫着一种罕见的、奇怪的气味。[88]

[ɒk'təʊbə(r)] .
October .
十月 .

十月。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stʌbl] ['fiːldz] [ðə; ði]['leɪzi] ['briːzɪz] [pɑːs] ,
ACROSS the stubble fields the lazy breezes pass ,
穿过 这 茬 字段 这 懒惰的 微风 经过 ,

微风轻拂过收割后的田野，

[frɒm; frəm] ['ɔːtəm] ['ɔːtʃədz] ['sləʊpɪŋ] ['saʊθwəd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

From	Autumn	orchards	sloping	southward	in	the	sun	,
从	秋天	果园	倾斜的	向南	在	这	太阳	,

从秋日阳光下向南倾斜的果园，

[weə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊ] - [hʌŋ] ['brɑːntʃɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Where	dropping	from	the	low	-	hung	branches	,	one	by	one	,
在哪里	下降	从	这	低的	-	悬挂	分支	,	一	经过	一	,

从低垂的树枝上，一个接一个地掉落下来

[ðə; ði] ['æplz] [haɪd][ɪn] ['tæŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [bləʊn] [grɑːs] .

The	apples	hide	in	tangles	of	the	wind	-	blown	grass	.
这	苹果	隐藏	在	缠结	的	这	风	-	吹	草	.

苹果藏在被风吹得乱糟糟的草丛里。

[ə; eɪ] [wɔːm] , [swiːt] [sent] [ɒv; əv] ['meləʊ] [fruːt] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ,

A	warm	,	sweet	scent	of	mellow	fruit	fills	all	the	air	,
一个	温暖的	,	甜的	香味	的	醇厚	水果	填充	全部	这	空气	,

空气中弥漫着温暖甜美的果香。

[ænd; ənd] ['feɪntli] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] ['kɒmz] [ðə; ði][kraɪ]

And	faintly	over	hills	and	hollows	comes	the	cry
和	淡淡的	超过	丘陵	和	空心	来	这	哭

隐隐约约地，从山丘和洼地上传来哭声

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃrɪl] ['bluːdʒeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [fɑː(r)] - [ɒf] [rɪ'plaɪ] .

Of	some	shrill	bluejay	,	and	his	mate's	far	-	off	reply	.
的	一些	尖锐	蓝鸟	,	和	他的	朋友的	远的	-	离开	回复	.

一只蓝鸟尖锐的鸣叫，以及它伴侣在远处的回应。

[laɪk] [ruːθ] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] - ['gliːnɪŋ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Like	Ruth	,	the	winds	will	go	a	-	gleaning	,	by	and	by	,
喜欢	露丝	,	这	风	将要	去	一个	-	拾穗	,	经过	和	经过	,

就像路得一样，风终将吹拂，拾起麦穗。

[ænd; ənd]['gɑːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] .

And	garner	in	the	leaves	till	all	the	woods	are	bare	.
和	加纳	在	这	树叶	直到	全部	这	树林	是	裸	.

收集落叶，直到整片树林光秃秃的。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [bɔɪhʊdz] [lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	now	my	boyhood's	love	has	come	again	to	me	,
但	现在	我的	童年	爱	有	来	再次	到	我	,

但现在，我童年时代的爱恋又回来了。

[ɒk'təʊbə(r)] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [red] [ænd; ənd][gəʊld] [ə'reɪd] !

October	—	in	her	royal	red	and	gold	arrayed	!
十月	—	在	她	皇家	红色的	和	金子	排列	!

十月——身着皇家红金装束！

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] , [maɪ] ['dʌski] ['ɪndiən] [meɪd] ,

She	comes	with	glowing	cheeks	,	my	dusky	Indian	maid	,
她	来	和	发光	脸颊	,	我的	昏暗	印度	女佣	,

我的印度女佣，肤色黝黑，面颊泛着红晕。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [si:m] [braɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [braɪt] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

And	all	the	world	seems	bright	because	so	bright	is	she	.
和	全部	这	世界	似乎	明亮的	因为	所以	明亮的	是	她	.

因为她如此耀眼，整个世界都显得明亮起来。

['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði][waɪld] [greɪps] [həʊld][ðeə(r)]['spaɪsi][waɪn] .

Unto	her	lips	the	wild	grapes	hold	their	spicy	wine	.
到	她	嘴唇	这	荒野	葡萄	抓住	他们的	辛辣的	葡萄酒	.

野葡萄带着辛辣的汁液，送到了她的唇边。

[pə(:)'simənz] , [swi:t] [ænd; ənd]['gəʊldən] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:li] [frɒst] , [-]
Persimmons , sweet and golden with an early frost , [89]
柿子 , 甜的 和 金的 和 一个 早期的 霜 , [-]

柿子，香甜金黄，早霜过后[89]

[drɒp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kri:k] [hæz; həz] [krɒst]
Drop at her feet ; and where the narrow creek has crossed
降低 在 她 脚 ; 和 在哪里 这 狭窄的 溪 有 交叉

滴落在她脚下；以及那条狭窄的小溪流过的地方

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɜ:rnz] [ænd; ənd][flæg][ɪts] [weɪ] [hæz; həz] [lɒst] ,
The woods , and in the ferns and flag its way has lost ,
这 树林 , 和 在 这 蕨类植物 和 旗帜 它是 方式 有 丢失的 ,

树林里，蕨类植物和旗帜丛中，它的路迷失了。

[blʌd] - [red] [ðə; ði]['kɔ:rəlz][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [wʊd] ['beriz] [ʃaɪn] .
Blood - red the corals of the dog - wood berries shine .
血 - 红色的 这 珊瑚 的 这 狗 - 木头 浆果 闪耀 .

山茱萸浆果的珊瑚色泽鲜红，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , [maɪ] [lʌv] [aɪ] [lʌvd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] !
And thus she comes , my Love I loved when I was young !
和 因此 她 来 , 我的 爱 我 喜爱 什么时候 我 曾是 年轻的 !

于是她来了，我年轻时爱慕的她!

[wi:; wi]['wɒndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] ,
We wander for a little while across the hills ,
我们 漫步 为了 一个 小的 尽管 穿过 这 丘陵 ,

我们在山间漫步了一会儿，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌni] ['prez(ə)ns] [wɔ:m] [ænd; ənd] [fɪlz]
And , as of old , her sunny presence warms and fills
和 , 作为 的 老的 , 她 阳光明媚 在场 温暖 和 填充

和以往一样，她阳光般的存在温暖而充盈着人们的生活。

[maɪ] [hɑ:t] .
My heart .
我的 心 .

我的心。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [lu:t] [wɪð] [wʌn] [strɪŋ] [left] [ˌʌn'strʌŋ] ,
But like a lute with one string left unstrung ,
但 喜欢 一个 琵琶 和 一 细绳 左边 未上弦 ,

但就像一把鲁特琴，少了一根弦一样，

[wen] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [j'iəz] ,
When I would sing again the song of other years ,
什么时候 我 会 唱歌 再次 这 歌曲 的 其他 年 ,

当我再次唱起往年的那首歌时，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [lɒst] .
Something is lost .
某物 是 丢失的 .

有些东西丢失了。

[ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] .
The harmony is incomplete .
这 和谐 是 未完成 .

和声并不完整。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['meləʊdi] [aɪ] [stɪl] [rɪ'pi:t] ,
And though the same old melody I still repeat ,
和 尽管 这 相同的 老的 旋律 我 仍然 重复 ,

虽然我仍在重复着同样的老旋律，

[wʌn] ['æltəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪz] [gɒn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ,

One	alto	note	of	joy	is	gone	that	made	it	sweet	,
一	阿尔托	笔记	的	喜悦	是	已消失	那	制成	它	甜的	,

曾经令它甜美的那份喜悦之情消失了，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['trembəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [heɪz] [laɪk] [tɪəz] . [-]

And	something	trembles	in	the	Autumn	haze	like	tears	.	[	90	]
和	某物	颤抖	在	这	秋天	阴霾	喜欢	眼泪	.	[	-	]

秋日的薄雾中，有什么东西在颤抖，像泪水。[90]

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

At	Twilight	.
在	暮	.

暮色降临。

[ə; eɪ] ['taɪni] [bɜːd] [flit] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [braʊn] ,

A	TINY	bird	flits	through	the	twilight	brown	,
一个	微小的	鸟	飞掠	通过	这	暮	棕色的	,

一只小鸟在暮色棕褐色的天空中飞掠而过，

[wen] ['sʌnset] [driːmz] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [feə(r)] ,

When	sunset	dreams	make	all	the	garden	fair	,
什么时候	日落	梦境	制作	全部	这	花园	公平的	,

当夕阳的梦境让整个花园都变得美丽，

[huːz] [sɒft] [nəʊts] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [eə(r)]

Whose	soft	notes	fall	into	the	quiet	air
谁	柔软的	笔记	落下	进入	这	安静的	空气

轻柔的音符落入静谧的空气中

[laɪk] ['ɒlɪv] [liːvz] [ɒn] ['wɔːtəz] [smuːð] [drɒpt] [daʊn] .

Like	olive	leaves	on	waters	smooth	dropped	down	.
喜欢	橄榄	树叶	在	水	光滑的	掉落	向下	.

像橄榄叶飘落在平静水面上一样。

['embləmz] [ɒv; əv] [rest] , [wen] [flʌdz] [ɒv; əv] [keə(r)] [duː; də] [siːs] ,

Emblems	of	rest	,	when	floods	of	care	do	cease	,
徽章	的	休息	,	什么时候	洪水	的	关心	做	停止	,

当忧虑的洪流终于停止，便可迎来休憩的象征。

['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] , [æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [fləʊt] ,

Into	my	heart	,	as	well	,	they	fall	and	float	,
进入	我的	心	,	作为	出色地	,	他们	落下	和	漂浮	,

它们也落入我的心中，漂浮不定。

[æn; ən] ['ɒlɪv] [liːf] [iːtʃ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['driːmi] [nəʊt] —

An	olive	leaf	each	faint	and	dreamy	note	—
一个	橄榄	叶子	每个	头晕的	和	梦幻般的	笔记	—

一片橄榄叶，每一个轻柔梦幻的音符——

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] [saɪn] , [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [piːs] . [-]

I	recognize	their	sign	,	and	feel	at	peace	.	[	91	]
我	认出	他们的	符号	,	和	感觉	在	和平	.	[	-	]

我认出了他们的标志，感到很平静。[91]

[ðə; ði] ['prɒfɪt] .

The	Prophet	.
这	先知	.

先知。

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊnli] [fɔːl]

DARKNESS	and	silence	,	such	as	only	fall
黑暗	和	沉默	,	这样的	作为	仅有的	落下

黑暗与寂静，如同秋季一般。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ræp] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['hæmlɪts] [ɔːl] ;

At	midnight	,	wrap	the	sleeping	hamlets	all	;
在	午夜	,	裹	这	睡眠	村庄	全部	;

午夜时分，将沉睡的村庄全部包裹起来；

[nəʊ][laɪf][ɪn][ɔːl][ðə; ði][dɪm] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

No	life	in	all	the	dim	world	seems	to	be	.
不	生活	在	全部	这	暗淡	世界	似乎	到	是	.

整个昏暗的世界里似乎没有一丝生命迹象。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	suddenly	,
然后	突然	,

然后突然，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] , [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ai][hɪə(r)]

Across	the	hills	,	far	off	and	faint	,	I	hear
穿过	这	丘陵	,	远的	离开	和	头晕的	,	我	听到

我听见，越过群山，远处传来微弱的声音。

[saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði][kɔːl]

Sound	through	the	dark	,	as	through	a	dream	,	the	call
声音	通过	这	黑暗的	,	作为	通过	一个	梦	,	这	称呼

黑暗中传来声音，如同梦境中传来呼唤

([haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] !) [ɒv; əv][sʌm; səm][bəʊld][ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] .

(	How	strange	it	seems	!	)	of	some	bold	chanticleer	.
(	如何	奇怪的	它	似乎	!	)	的	一些	大胆的	公鸡	.

（多么奇怪啊！）一些大胆的公鸡。

([hɑːf][ɪn][maɪ] [sliːp] [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['klærɪən] [rɪŋ] ,

(	Half	in	my	sleep	I	hear	that	clarion	ring	,
(	一半	在	我的	睡觉	我	听到	那	号角	戒指	,

（我半梦半醒间听到了那声号角般的铃声，）

[wɪð] ['dɪstənt] [kɔːlz] , [laɪk] ['ekəʊz] , ['ɑːnsərɪŋ] ;

With	distant	calls	,	like	echoes	,	answering	;
和	遥远	呼叫	,	喜欢	回声	,	回答	;

远处传来呼喊声，如同回声一般；

[ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] [wɔːrz] [ə'lærəm] , ['səʊldʒəz] [liːp]

And	,	as	at	war's	alarum	,	soldiers	leap
和	,	作为	在	战争的	警报器	,	士兵	飞跃

如同听到战争警报一般，士兵们跃起

[frɒm; frəm] ['gɑːdɪd] [sliːp]

From	guarded	sleep
从	守卫	睡觉

从警惕的睡眠中

[ænd; ənd] [siːz] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tents] ,

And	seize	their	arms	,	and	hasten	from	their	tents	,
和	抢占	他们的	武器	,	和	趋	从	他们的	帐篷	,

夺取他们的武器，迅速离开他们的帐篷，

[səʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [maɪ] ['draʊzi] ['sensɪz] [sprɪŋ] ,

So	,	at	this	sound	,	my	drowsy	senses	spring	,
所以	,	在	这	声音	,	我的	昏昏欲睡	感官	春天	,

于是，听到这个声音，我昏昏欲睡的感官瞬间清醒过来。

[ə'lɜːt] [tuː; tə][mæn][ðə; ði][maɪndz] [dɑːk] ['bætlmənts] .)

Alert	to	man	the	mind's	dark	battlements	.	)
警报	到	男人	这	心灵的	黑暗的	城垛	.	)

时刻警惕，守护心灵的黑暗堡垒。

[tuː; tə] [tel] [naɪts] [mɪd] - ['aʊə(r)][toʊlz][nəʊ] ['stɑːtld] [bel] ;

To	tell	night's	mid	-	hour	tolls	no	startled	bell	;
到	告诉	夜晚	中	-	小时	收费	不	惊慌	钟	;

夜幕降临，午夜钟声响起，却无人惊醒；

['əʊnli] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] , [breɪv] ['sentɪn(ə)l] ,

Only	thy	voice	is	heard	,	brave	sentinel	,
仅有的	你的	嗓音	是	听到	,	勇敢的	哨兵	,

勇敢的哨兵，只有你的声音被听到。

[huː] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ðɪ] ['taʊəz] , [-]

Who	,	like	the	ancient	watchman	on	the	towers	,	[	92	]
WHO	,	喜欢	这	古老的	守望者	在	这	塔楼	,	[	-	]

谁，就像古代塔楼上的守望者[92]

[kɔːlz] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] ,

Calls	forth	the	hours	,
呼叫	前进	这	小时	,

召唤着时间的到来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɪstf(ə)l] ['kwestʃənə] , [huː] [siː]

And	to	the	wistful	questioners	,	who	see
和	到	这	怅惘	提问者	,	WHO	看

而对于那些充满渴望的提问者来说，他们看到

[nəʊ] [gliːm] [θruː] [peɪnz] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] , [dʌst] [fɔː'tel]

No	gleam	through	pain's	long	vigil	,	dost	foretell
不	闪耀	通过	疼痛的	长的	守夜	,	朋友	预言

痛苦的漫长守望中没有一丝曙光，预示着

" [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kʌmɪθ] , " [ɒft][ænd; ənd] ['tʃɪərəli] .

"	The	morning	cometh	,	"	oft	and	cheerily	.
"	这	早晨	到来	,	"	经常	和	兴高采烈地	.

“黎明终将到来，”常常欢快地说道。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [nəʊ] [wen] , ['wɪəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

How	canst	thou	know	when	,	weary	with	his	race	,
如何	罐	你	知道	什么时候	,	厌倦	和	他的	种族	,

你怎能知道，当他厌倦了比赛时，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [tɜːnz] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ?

The	Day	turns	back	,	his	pathway	to	retrace	?
这	天	转弯	后退	,	他的	路径	到	回溯	?

白昼回转，他能否重走旧路?

[kænst] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] ['meɪdn] [dɔːnz] [laɪt] ['fʊtsteps] [hɪə(r)] ,

Canst	thou	the	maiden	Dawn's	light	footsteps	hear	,
罐	你	这	少女	黎明	光	脚步声	听到	,

你能听见少女黎明时分的轻盈脚步声吗?

[ə'prəʊtʃɪŋ] [nɪə(r)] ?

Approaching	near	?
接近	靠近	?

快到了吗?

[ɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [stænd][ɪn] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

Or	dost	thou	stand	in	converse	with	the	skies	,
或者	朋友	你	站立	在	交谈	和	这	天空	,

还是你与苍穹对话?

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

And	know	what	time	she	leaves	her	hiding	-	place
和	知道	什么	时间	她	树叶	她	隐藏	-	地方

并且要知道她什么时候离开藏身之处。

[baɪ]['dʒɔɪfl] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɑ:ri] [aɪz] ?
By joyful flashes of their starry eyes ?
经过 快乐 闪光灯 的 他们的 繁星 眼睛 ?

透过他们闪烁着星光般光芒的喜悦?

[ðaʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [laɪk][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Thou art a prophet , like to those of old ,
你 艺术 一个 先知 , 喜欢 到 那些 的 老的 ,

你是先知，如同古代的先知一样。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [sæt] , [bʌt; bət][fɜ:m][ænd; ənd][bəʊld]
Who in the darkness sat , but firm and bold
WHO 在 这 黑暗 卫星 , 但 公司 和 大胆的

谁坐在黑暗中，却坚定而勇敢?

[lʊkt] [wɪð] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɪm]
Looked with undaunted eyes towards the dim
看起来 和 无所畏惧 眼睛 向 这 暗淡

用无畏的目光望向昏暗的

['hɔ:rɪznz] [rɪm] ,
Horizon's rim ,
地平线 轮缘 ,

地平线边缘，

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð] [feɪθ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['eɪdʒɪz] [bɔ:n] ,
And thrilled with faith of waiting ages born ,
和 激动不已 和 信仰 的 等待 年龄 出生 ,

怀着等待已久的信仰而激动不已，

[ðæt] [su:n] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [naɪts] [strɒŋ] - ,
That soon from out the Night's strong prisonhold ,
那 很快 从 出去 这 夜晚 强的 - ,

不久之后，他们便从黑夜的坚固牢笼中逃脱出来。

[ʃʊd; ʃəd] [bɜ:st] [ðə; ði]['gəʊldən]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] . [-]
Should burst the golden glory of the Morn . [93]
应该 爆裂 这 金的 荣耀 的 这 早晨 . [-]

应该绽放晨曦的金色光辉。[93]

[ðə; ði] ['pɑ:tərz] [fi:ld] .
The Potter's Field .
这 陶工的 场地 .

陶工墓地。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [taʊn] ,
JUST outside of the noisy town ,
只是 外部 的 这 嘈杂 镇 ,

就在喧闹小镇的郊外，

[hɑ:f] [θru:] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'vi:ld] ,
Half through thicket and wood revealed ,
一半 通过 灌木丛 和 木头 揭晓 ,

穿过一半的灌木丛，露出了树林。

[hemd] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][wɔ:l][ɒv; əv][stəʊn] ,
Hemmed about by a wall of stone ,
包边 关于 经过 一个 墙 的 石头 ,

被石墙包围，

[waɪd][ˌaɪ 'ti:] [li:θ] , [ðə; ði] ['pɑ:tərz] [fi:ld] .
Wide it lieth , the Potter's Field .
宽的 它 谎言 , 这 陶工的 场地 .

陶工墓地宽阔无垠。

[b'ræmblz] ['wɒndə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] ,

Brambles	**wander**	**across**	**the**	**grass**	**,**
荆棘	漫步	穿过	这	草	,

荆棘丛生于草地上，

[vaɪnz] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [wɔːl] ,

Vines	**creep**	**over**	**the**	**broken**	**wall**	**,**
藤蔓	潜行者	超过	这	破碎的	墙	,

藤蔓爬满了破损的墙壁，

['baɪndwiːd] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

Bindweeds	**blossom**	**,**	**and**	**here**	**and**	**there**
旋花	开花	,	和	这里	和	那里

旋花盛开，到处都是。

[stændz][ə; eɪ][weɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɔːl] .

Stands	**a**	**waif**	**of**	**the**	**forest**	**tall**	**.**
站立	一个	孤儿	的	这	森林	高的	.

森林深处，孤零零地站着一个高大的孤儿。

[ðeə(r)] [nəʊ] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt]

There	**no**	**columns**	**of**	**gleaming**	**white**
那里	不	列	的	闪闪发光	白色的

那里没有闪闪发光的白色柱子

[mɑːk] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd] [stɪl] ;

Mark	**the**	**dust**	**that**	**is**	**sacred**	**still**	**;**
标记	这	灰尘	那	是	神圣	仍然	;

标记那依然神圣的尘埃；

[swɪŋz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒn][ɪts] ['rʌsti] [hɪndʒ] —

Swings	**the**	**gate**	**on**	**its**	**rusty**	**hinge**	**—**
秋千	这	门	在	它是	生锈的	合页	—

大门在生锈的铰链上摇晃——

[ɔːl] [meɪ] ['entə(r)][ænd; ənd] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] .

All	**may**	**enter**	**and**	**roam**	**at**	**will**	**.**
全部	可能	进入	和	漫游	在	将要	.

所有人都可以随意进出和参观。

[huː] [ʃʊd; ʃəd]['hɪndə(r)][ðə; ði] ['ruːθləs] [hænd] ,

Who	**should**	**hinder**	**the**	**ruthless**	**hand**	**,**
WHO	应该	阻碍	这	无情	手	,

谁该阻止这只无情的手?

[huː] [prə'tekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [tred] ?

Who	**protect**	**from**	**a**	**vagrant's**	**tread**	**?**
WHO	保护	从	一个	-	踏	?

谁来保护我们免受流浪汉的践踏?

[gɑːd] [ðə; ði][ɜːrnz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] —

Guard	**the**	**urns**	**of**	**the**	**rich**	**and**	**great**	**—**
警卫	这	骨灰瓮	的	这	富有的	和	伟大的	—

守护富人和伟人的骨灰瓮——

[nəʊ][wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːpə(r)] [ded] !

No	**one**	**cares**	**for**	**the**	**pauper**	**dead**	**!**
不	一	关心	为了	这	穷光蛋	死的	!

没人关心死去的穷人!

['autlɔː] ['felən][ænd; ənd] ['sɪnləs] [tʃaɪld] [-]

Outlawed	**felon**	**and**	**sinless**	**child**	**[**	**94**	**]**
被禁止的	重罪犯	和	无罪	孩子	[	-	]

被放逐的重罪犯和无罪的孩子[94]

[ɔ:l] [faɪnd] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:tərz] [fi:ld] .

All	find	room	in	the	Potter's	Field	.
全部	寻找	房间	在	这	陶工的	场地	.

所有人都葬身于公墓。

[ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['dʒu:dəs] [hu:] [səʊld] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] ,

There	lies	a	Judas	who	sold	his	Lord	,
那里	谎言	一个	犹大	WHO	卖	他的	主	,

那里躺着一个出卖主的犹大。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['meəri] , [hɪz; ɪz] ['pɪti] [hi:ld] .

Here	a	Mary	,	His	pity	healed	.
这里	一个	玛丽	,	他的	遗憾	已治愈	.

这里是玛丽，祂的怜悯抚慰了她。

[hu:] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɪn]

Who	could	know	of	the	shame	and	sin
WHO	可以	知道	的	这	耻辱	和	罪

谁能知晓这般耻辱与罪恶

['seɪfli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɒd] [kən'si:ld] ?

Safely	under	the	sod	concealed	?
安全	在下面	这	草皮	暗	?

安全地藏在草皮下面了吗?

['wɪəri] ['bə:dən] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] [gri:f] ,

Weary	burdens	of	want	and	grief	,
厌倦	负担	的	想	和	悲伤	,

沉重的匮乏和悲伤的负担，

[leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:tərz] [fi:ld] .

Laid	away	in	the	Potter's	Field	.
铺设	离开	在	这	陶工的	场地	.

葬于公墓。

[hu:] [kʊd; kəd] [ges] ? — [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt]

Who	could	guess	?	—	for	as	swift	and	light
WHO	可以	猜测	?	—	为了	作为	迅速	和	光

谁能猜到呢？——如此迅捷轻盈

['ɔr] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] [gəʊ] ;

O'er	it	the	feet	of	the	seasons	go	;
超过	它	这	脚	的	这	季节	去	;

四季的脚步在其上穿行;

['sʌmə(r)] [haɪdz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [greɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

Summer	hides	it	with	grace	of	flowers	,
夏天	隐藏	它	和	优雅	的	花朵	,

夏日以繁花的优雅掩盖了它。

['wɪntə(r)] [spredz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [fəʊldz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

Winter	spreads	it	with	folds	of	snow	.
冬天	传播	它	和	折叠	的	雪	.

冬日里，皑皑白雪将它层层覆盖。

[reɪnz] [wi:p] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [maʊnd] ,

Rains	weep	over	the	lonely	mound	,
雨	哭泣	超过	这	孤独	冢	,

雨水轻抚着孤寂的土丘，

['sʌnlaɪt] ['liŋgəz] , [ænd; ənd] [swɪft] [ʃeɪdz] [pɑ:s] ;

Sunlight	lingers	,	and	swift	shades	pass	;
阳光	徘徊不去	,	和	迅速	色调	经过	;

阳光久久停留，阴影转瞬即逝;

['tendə(r)][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪnd]

Tender	hands	of	the	gentle	wind
投标	双手	的	这	温和的	风

温柔的风的温柔之手

[smuːð] [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [grɑːs] .

Smooth	the	knots	of	the	tangled	grass	.
光滑的	这	绳结	的	这	纠缠不清	草	.

把缠结的草茎梳理顺畅。

[wɒt] [ðəʊ] ['hæləʊd] [baɪ] [deθ] [ə'ləʊn] ,

What	though	hallowed	by	Death	alone	,
什么	尽管	神圣的	经过	死亡	独自的	,

唯有死亡才能赋予其神圣性，

[rest] [ʌn'brəʊkən][ðə; ði][sɒd] [dʌθ] [jiːld] ;

Rest	unbroken	the	sod	doth	yield	;
休息	未破	这	草皮	确实	屈服	;

静待草皮恢复原状；

[piːs] [ɪz][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [wɒtʃ]

Peace	is	here	,	for	His	constant	watch
和平	是	这里	,	为了	他的	持续的	手表

平安就在这里，因祂的恒久眷顾。

[gɒd] [dʌθ] [set] ['or] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [fiːld] . [-]

God	doth	set	o'er	the	Potter's	Field	.	[	95	]
上帝	确实	放	超过	这	陶工的	场地	.	[	-	]

上帝统治陶匠的墓地。[95]

[left] [aʊt] .

Left	Out	.
左边	出去	.

被排除在外。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] :

WELL	he	knew	that	his	clothes	were	poor	:
出色地	他	知道	那	他的	衣服	是	贫穷的	:

他很清楚自己的衣服很破旧：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒmən] , [hiː; hi] ['hʌmbli] [θɔːt] ;

He	was	common	,	he	humbly	thought	;
他	曾是	常见的	,	他	谦卑地	想法	;

他谦卑地认为自己只是个普通人；

[tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

Child	as	he	was	,	he	could	understand
孩子	作为	他	曾是	,	他	可以	理解

虽然他当时还是个孩子，但他能理解

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [slait] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔːt] .

Why	he	was	slighted	and	never	sought	.
为什么	他	曾是	轻视	和	绝不	寻求	.

他为何遭到冷落，无人问津。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ˌaɪ 'tiː] , — [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [gɒn] , —

Yet	could	he	help	it	,	—	his	mother	gone	,	—
然而	可以	他	帮助	它	,	—	他的	母亲	已消失	,	—

但他又能怎么办呢？——他的母亲去世了——

[help] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃeɪm] ?

Help	the	weight	of	his	father's	shame	?
帮助	这	重量	的	他的	父亲的	耻辱	?

帮他减轻父亲的耻辱感吗?

[hɑːdɪst] ['sentəns] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [lɔː] :
Hardest sentence of childish law :
最难 句子 的 幼稚 法律 :

幼稚法律中最严厉的判决:

['bleɪmɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] .
Blaming innocence not to blame .
指责 无辜 不是 到 责备 .

责怪无辜者，而非责怪他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd]
It was hard when the children played
它 曾是 难的 什么时候 这 孩子们 玩

孩子们玩耍的时候很难受

[ɔːl] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] , —
All together , to be left out , —
全部 一起 , 到 是 左边 出去 , —

总而言之，被排除在外——

[stænd][ə'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sens]
Stand aside , with a stinging sense
站立 旁边 , 和 一个 刺痛 感觉

让开，带着一丝刺痛感

[ðæt] - [twɒz][hiː; hi][ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [ə'baʊt] .
That ' twas he that they laughed about .
那 - 那是 他 那 他们 笑了 关于 .

他们嘲笑的就是他。

['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [felt][nəʊ] [rɒŋ] , —
Thoughtless children , they felt no wrong , —
轻率 孩子们 , 他们 毛毡 不 错误的 , —

没脑子的孩子，他们觉得自己做错了什么。

[pʊʃt] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] .
Pushed him out of the ring at play .
推动 他 出去 的 这 戒指 在 玩 .

玩耍时把他推出场外。

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] ,
No one heard how his voice was choked ,
不 一 听到 如何 他的 嗓音 曾是 窒息 ,

没有人听到他声音被哽咽的声音。

[nəʊ][wʌn] [kɛəd] [wen] [hiː; hi][stəʊl] [ə'weɪ] .
No one cared when he stole away .
不 一 关心 什么时候 他 偷窃 离开 .

他偷偷溜走的时候，没有人关心他。

[nəʊ][wʌn] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [krept] [æt; ət][lɑːst] [-]
No one saw how he crept at last [96]
不 一 锯 如何 他 悄悄地爬 在 最后的 [-]

没有人看到他最后是如何悄悄溜走的[96]

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [diːp] ,
Through the gate and the grasses deep ,
通过 这 门 和 这 草 深的 ,

穿过大门和茂密的草丛，

[pɑːst][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [greɪv]
Past the wall to a lonely grave
过去的 这 墙 到 一个 孤独 严重

穿过墙，来到一座孤零零的坟墓。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][leɪd] [ə'sliːp] .

Where	his	mother	was	laid	asleep	.
在哪里	他的	母亲	曾是	铺设	睡着了	.

他母亲安睡的地方。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [bed] ,

Could	she	feel	in	her	narrow	bed	,
可以	她	感觉	在	她	狭窄的	床	,

她能感觉到自己躺在狭窄的床上吗?

[wiː] , [kəʊld][hændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəup] [ə'baʊt] —

Wee	,	cold	hands	,	as	they	groped	about	—
威	,	寒冷的	双手	,	作为	他们	摸索	关于	—

小小的、冰冷的手，摸索着——

[fiːl] [ðə; ðiː] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Feel	the	tears	that	were	dropped	because
感觉	这	眼泪	那	是	掉落	因为

感受那因.....而落下的泪水

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [hæd; həd][left] [hɪm] [aʊt] ? [-]

Even	her	grave	had	left	him	out	?	[	97	]
甚至	她	严重	有	左边	他	出去	?	[	-	]

甚至她的墓碑上都没有提到他? [97]

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Our	Father	.
"	我们的	父亲	.

"我们的天父。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][pɑːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] , [praʊd] [wɜːld] :

"	I	HAVE	no	part	with	all	the	great	,	proud	world	:
"	我	有	不	部分	和	全部	这	伟大的	,	自豪的	世界	:

"我与所有伟大而骄傲的世界没有任何瓜葛:

[ˌaɪ 'tiː] [k'eəz] [nɒt] [haʊ] [ai][lɪv; laɪv] , [nɔː(r)] [wen] [ai][daɪ] ;

It	cares	not	how	I	live	,	nor	when	I	die	;
它	关心	不是	如何	我	居住	,	也不	什么时候	我	死	;

它不在乎我如何生活，也不在乎我何时死去;

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪli] ['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

But	every	lily	smiling	in	the	field	,
但	每一个	百合	微笑	在	这	场地	,

但田野里每一朵百合花都在微笑，

[ænd; ənd] ['evri] ['taɪni] ['spærəʊ] [dɑːtɪŋ] [baɪ] ,

And	every	tiny	sparrow	darting	by	,
和	每一个	微小的	麻雀	飞镖	经过	,

每一只飞掠而过的小麻雀，

[kleɪmz] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɔːt(ə)l] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , —

Claims	kinship	with	me	,	mortal	though	they	be	,	—
索赔	亲属关系	和	我	,	凡人	尽管	他们	是	,	—

尽管他们是凡人，却声称与我有血缘关系——

[ðə; ði][wʌn] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [dʌθ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . [-]

The	One	who	cares	for	them	doth	care	for	me	.	[	98	]
这	一	WHO	关心	为了	他们	确实	关心	为了	我	.	[	-	]

关爱他们的那位也关爱我。[98]

[ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l] .

A	Madrigal	.
一个	牧歌	.

一首牧歌。

['wuːdˌbaɪn] .
WOODBINE .
伍登宾 .

金银花。

[ðə; ði][waɪld] [biː] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
THE wild bee clings to it
这 荒野 蜜蜂 黏附 到 它

野生蜜蜂紧紧地依附在它上面。

[məʊst][fɒnd][ænd; ənd] [lɒŋ] .
Most fond and long .
最多 喜爱 和 长的 .

最深情、最长久的。

[ðə; ði][waɪld][bɜːd] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
The wild bird sings to it
这 荒野 鸟 唱歌 到 它

那只野鸟对着它歌唱。

[ɪts] ['swiːtɪst] [sɒŋ] .
Its sweetest song .
它是 最甜美的 歌曲 .

它最动听的歌。

[ðə; ði][waɪld] [briːz] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]
The wild breeze brings to it
这 荒野 微风 带来 到 它

狂风带来了它

[ə; eɪ][laɪf][mɔː(r)] [strɒŋ] .
A life more strong .
一个 生活 更多的 强的 .

更强大的生命。

[səʊ][ɔːl] [θɪŋz] [lend][tuː; tə] [ðiː]
So all things lend to thee
所以 全部 事物 借 到 你

所以万物都对你有所助益。

[sʌm; səm] [tʃɑːm] , [sʌm; səm] [greɪs] .
Some charm , some grace .
一些 魅力 , 一些 优雅 .

魅力十足，风度翩翩。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðiː] ,
The world's a friend to thee ,
这 世界的 一个 朋友 到 你 ,

世界是你的友人，

[ɪn] ['lʌvz] [ɪm'breɪs] .
In love's embrace .
在 爱的 拥抱 .

在爱的怀抱中。

[ɔːl] [hɑːts] [duː; də][bend][tuː; tə] [ðiː] ,
All hearts do bend to thee ,
全部 心 做 弯曲 到 你 ,

众人皆向你倾倒，

[ɪn][ðaɪ] [kwiːnz] [pleɪs] . [-]
In thy queen's place . [99]
在 你的 女王的 地方 . [-]

代替你的女王。[99]

[ðə; ðiː] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] .

The	Time	o	'	Day	.
这	时间	o	-	天	.

一天中的时间。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [taɪm] [əʊ] - [deɪ]

IF	I	should	look	for	the	time	o	'	day
如果	我	应该	看	为了	这	时间	o	-	天

如果我应该查看时间的话

[ɒn] [ðə; ðiː] ['roʊzɪz] ['daɪəl] [red] ,

On	the	rose's	dial	red	,
在	这	玫瑰的	拨号	红色的	,

玫瑰的表盘是红色的，

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ðiː] ['sʌnraɪz] ['aʊə(r)] ,

I	would	think	it	was	just	the	sunrise	hour	,
我	会	思考	它	曾是	只是	这	日出	小时	,

我猜想那只是日出时分。

[frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [pet(ə)lz] [spred] .

From	the	flush	of	its	petals	spread	.
从	这	冲洗	的	它是	花瓣	传播	.

从花瓣的晕染中蔓延开来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [baɪ] [ðə; ðiː] ['lɪli] - [bel] ,

And	if	I	would	tell	by	the	lily	-	bell	,
和	如果	我	会	告诉	经过	这	百合	-	钟	,

如果我以铃兰来判断的话，

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [waɪt] [nuːn] ;

I	would	think	it	was	calm	,	white	noon	;
我	会	思考	它	曾是	冷静的	,	白色的	中午	;

我当时以为那是平静的白色午后；

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['vaɪ.ə.ləts] [bluː] [wʊd] [tel] [baɪ] [ɪts] [hjuː]

And	the	violet's	blue	would	tell	by	its	hue
和	这	紫罗兰的	蓝色的	会	告诉	经过	它是	色调

而紫罗兰的蓝色则可以通过它的色调来判断。

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [suːn] .

Of	the	evening	coming	soon	.
的	这	晚上	未来	很快	.

夜晚即将到来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [baɪ] [maɪ] ['leɪdiz] [feɪs] ,

But	when	I	would	know	by	my	lady's	face	,
但	什么时候	我	会	知道	经过	我的	女士的	脸	,

但当我能从我爱人的脸上辨别出来时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [pə'plekst] [ðə; ðiː] [waɪl] ;

I	am	all	perplexed	the	while	;
我	是	全部	困惑	这	尽管	;

我此刻感到十分困惑；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['stɑːlaɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

For	it's	always	starlight	by	her	eyes	,
为了	它是	总是	星光	经过	她	眼睛	,

因为她的眼中永远闪烁着星光。

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] . [-]

And	sunlight	by	her	smile	.	[	100	]
和	阳光	经过	她	微笑	.	[	-	]

她的笑容如同阳光。[100]

['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] .
Trailing Arbutus .
尾随 草莓树 .

匍匐越橘。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [hɑːts] [ðæt] [laɪ][səʊ] [diːp]
THERE may be hearts that lie so deep
那里 可能 是 心 那 说谎 所以 深的

或许有些人的心如此深沉。

- [niːθ] [gɻ'iːfs] [ænd; ənd] [k'eəz] [ðæt] [weɪ] [laɪk] ['drɪftɪd] [snəʊ] ,
' **Neath griefs and cares that weigh like drifted snow ,**
- 尼斯 悲伤 和 关心 那 称重 喜欢 漂移 雪 ,

在如积雪般沉重的悲伤和忧虑之下，

[ðæt] [lʌv] [siːm] [tʃɪld] [ɪn] ['endləs] [sliːp] ,
That love seems chilled in endless sleep ,
那 爱 似乎 冷藏 在 无尽的 睡觉 ,

那份爱似乎在无尽的沉睡中变得冰冷。

[ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [həʊps] [meɪ] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [grəʊ] .
And budding hopes may never dare to grow .
和 萌芽 希望 可能 绝不 敢 到 生长 .

而萌芽的希望或许永远不敢成长。

[jet] ['ʌndə(r)][ɔːl] , [sʌm; səm] ['meməri]
Yet under all , some memory
然而 在下面 全部 , 一些 记忆

然而，在这一切之下，仍残留着一些记忆

[treɪlz] [ɪts][ɑː'bjuːtəs] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [θɔːt] , —
Trails its arbutus flowers of tender thought , —
小径 它是 草莓树 花朵 的 投标 想法 , —

它拖着温柔思念的杨梅花，——

[ɔːl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['meɪbi] ,
All buried in the snow maybe ,
全部 埋葬 在 这 雪 或许 ,

可能都被埋在雪里了。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['freɪgrəns] [frɔːt] . [-]
Still with the sweetest fragrance fraught . [101]
仍然 和 这 最甜美的 香味 充满危机 . [-]

仍然带着最甜美的香气。[101]

[ə; eɪ] [muːd] .
A Mood .
一个 情绪 .

一种情绪。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [tʃeɪndʒd] ,
SOMETHING has made the world so changed ,
某物 有 制成 这 世界 所以 已更改 ,

世界发生了如此巨大的变化，这其中必有缘由。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [lɒst] [frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Something is lost from field and sky ,
某物 是 丢失的 从 场地 和 天空 ,

田野和天空中似乎失去了某些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [ɪ'streɪndʒd] ,
And the earth and sun are sadly estranged ,
和 这 地球 和 太阳 是 令人遗憾的是 疏远的 ,

地球和太阳之间令人悲哀地疏远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] .

And	the	songs	of	Nature	seemed	turned	to	a	cry	.
和	这	歌曲	的	自然	似乎	转向	到	一个	哭	.

大自然的歌声仿佛变成了哭泣。

[jet] [ai] [hɜːd] [maɪ] [blaɪð] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [tel]

Yet	I	heard	my	blithe	little	neighbor	tell
然而	我	听到	我的	快乐的	小的	邻居	告诉

但我听到我那快乐无忧的小邻居说

[haʊ] [feə(r)][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

How	fair	is	the	spring	to	see	.
如何	公平的	是	这	春天	到	看	.

春天的景色真美。

[ɑː] , [wel] , —

Ah	,	well	,	—
啊	,	出色地	,	—

啊，好吧——

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .

Perhaps	the	change	is	in	me	.
也许	这	改变	是	在	我	.

或许改变发生在我身上。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][smaɪl] , ['swiːthɑːt] ;

Something	has	gone	from	your	smile	,	sweetheart	;
某物	有	已消失	从	你的	微笑	,	亲爱的	;

亲爱的，你的笑容里好像少了点什么；

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [mɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊk] , [jɔː(r); jə(r)][təʊn] .

Something	I	miss	from	your	look	,	your	tone	.
某物	我	错过	从	你的	看	,	你的	语气	.

我怀念你眼神和语气中的某些东西。

[ðəʊ] [juː; jʊ][stænd][kwaɪt][nɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'pɑːt] ,

Though	you	stand	quite	near	,	we	are	still	apart	,
尽管	你	站立	相当	靠近	,	我们	是	仍然	除	,

虽然我们站得很近，但我们仍然相隔遥远。

[juː; jʊ] [meɪ] [klɑːsp][ˌem 'iː][kləʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə'ləʊn] .

You	may	clasp	me	close	,	but	I	feel	alone	.
你	可能	搭扣	我	关闭	,	但	我	感觉	独自的	.

你或许会紧紧拥抱我，但我依然感到孤独。

[jet] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] [tel] ,

Yet	over	and	over	your	love	you	tell	,
然而	超过	和	超过	你的	爱	你	告诉	,

然而你却一遍又一遍地诉说着你的爱，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

And	as	you	say	,	it	must	be	.
和	作为	你	说	,	它	必须	是	.

正如你所说，肯定如此。

[ɑː] , [wel] , —

Ah	,	well	,	—
啊	,	出色地	,	—

啊，好吧——

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] . [-]

Perhaps	the	change	is	in	me	.	[	102	]
也许	这	改变	是	在	我	.	[	-	]

或许改变发生在我身上。[102]

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pænzɪz] .

The	Legend	of	the	Pansies	.
这	传奇	的	这	三色堇	.

三色堇的传说。

[wʌn] [naɪt] [ɪn]['feərilænd] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t]

ONE	night	in	Fairyland	,	when	all	the	court
一	夜晚	在	仙境	,	什么时候	全部	这	法庭

在仙境的一夜，当所有法庭

[held]['kɑ:nɪv(ə)l][tu:; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] ,

Held	carnival	to	welcome	in	the	June	,
握住	狂欢	到	欢迎	在	这	六月	,

举办嘉年华迎接六月的到来，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] - [hɑ:rps]['mju:zɪk] , ['flaɪɪŋ] [fi:t]

And	to	the	wind	-	harp's	music	,	flying	feet
和	到	这	风	-	竖琴的	音乐	,	飞行	脚

伴着风琴的乐声，飞翔的双脚

[wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] [li:vz] [naɪt] [hæd; həd] [stru:n] ;

Were	dancing	on	the	rose	leaves	night	had	strewn	;
是	跳舞	在	这	玫瑰	树叶	夜晚	有	散落的	;

我们在夜幕散落的玫瑰叶上跳舞；

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [pʌk] [krept] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][steə(r)] ,

The	naughty	Puck	crept	up	the	castle	stair	,
这	淘气	冰球	悄悄地爬	向上	这	城堡	楼梯	,

淘气的帕克偷偷溜上了城堡的台阶，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bed] ;

And	called	the	sleeping	princes	from	their	bed	;
和	称为	这	睡眠	王子们	从	他们的	床	;

于是，他把沉睡的王子们从床上叫醒；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,

And	with	their	royal	pages	following	,
和	和	他们的	皇家	页面	下列的	,

他们的侍童们紧随其后。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['trɪksi] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [sped] .

Away	the	tricksy	little	fairies	sped	.
离开	这	调皮	小的	仙女	加速	.

狡猾的小仙女们飞快地跑开了。

['maʊntɪd] [ɒn] ['snəʊi] [naɪt] - [mɔ:θs] , [ɒf] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] ,

Mounted	on	snowy	night	-	moths	,	off	they	raced	,
安装	在	下雪的	夜晚	-	蛾子	,	离开	他们	比赛	,

他们骑着雪夜蛾，飞驰而去。

['stɑ:tlɪŋ] [ðə; ði]['nəʊmi:z] , [ə'sli:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Startling	the	gnomes	,	asleep	within	the	shade
令人震惊	这	地精	,	睡着了	之内	这	阴影

惊醒了在树荫下熟睡的小矮人们

[ɒv; əv] ['glu:mi] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [wɪð] [ðeə(r)] ['meri] [kraɪz] ,

Of	gloomy	forests	,	with	their	merry	cries	,
的	阴沉	森林	,	和	他们的	欢乐	哭泣	,

阴郁的森林里，传来它们欢快的叫声，

[æz; əz][æt; ət] [fə'bɪd(ə)n] [geɪmz] [ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [pleɪd] .

As	at	forbidden	games	all	night	they	played	.
作为	在	禁止	游戏	全部	夜晚	他们	玩	.

他们整夜都在玩禁忌游戏。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [bluː] [æn; ən]['elfɪn] [hɔːn] ,

But	when	at	sunrise	blew	an	elfin	horn	,
但	什么时候	在	日出	吹	一个	精灵	喇叭	,

但当日出时分，精灵号角吹响，

['mɪstʃɪvəs] [pʌk] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Mischievous	Puck	was	nowhere	to	be	seen	,
恶作剧	冰球	曾是	无处	到	是	已见	,

调皮捣蛋的帕克不见踪影。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['prɪnsɪz] [stʊd] [fə'lɔːn] ;

The	disobedient	princes	stood	forlorn	;
这	忤	王子们	站立	绝望	;

那些不服从命令的王子们孤零零地站在那里；

[laɪk] [djuː] - [drɒps] [fel] [ðeə(r)] [tɪəz] [ɒn] [græs] [griːn] .

Like	dew	-	drops	fell	their	tears	on	grasses	green	.
喜欢	露	-	滴	跌倒	他们的	眼泪	在	草	绿色的	.

他们的眼泪像露珠一样落在绿草上。

[fɔː(r); fə(r)]['feəri] ['tʃɪldrən] , [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz]

For	fairy	children	,	not	within	the	bounds
为了	仙女	孩子们	,	不是	之内	这	界限

对于仙子孩子来说，不在界限之内

[ɒv; əv] [kwiːn] [taɪ'teɪniəz] [relm] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋz] [dɔːn] ,

Of	Queen	Titania's	realm	at	morning's	dawn	,
的	女王	泰坦尼亚的	领域	在	早晨	黎明	,

黎明时分，泰坦尼亚女王的王国，

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] [weə(r)] [ðeɪ] [stænd] ,

Change	into	blooming	flowers	where	they	stand	,
改变	进入	盛开	花朵	在哪里	他们	站立	,

化作原地盛开的花朵，

[ænd; ənd] [bluːm] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ɪz] [gɒn] .

And	bloom	there	till	the	summer	time	is	gone	.
和	盛开	那里	直到	这	夏天	时间	是	已消失	.

在那里盛开，直到夏日结束。

[naʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [pleɪd] [ɔːl] [naɪt] [-]

Now	,	where	the	little	princes	played	all	night	[	103	]
现在	,	在哪里	这	小的	王子们	玩	全部	夜晚	[	-	]

现在，小王子们彻夜玩耍的地方[103]

[ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] ,

In	robes	of	royal	purple	and	of	gold	,
在	长袍	的	皇家	紫色的	和	的	金子	,

身着皇家紫金长袍，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wiː; wi][kɔːl] ['pænzɪz] [spræŋ] [ɪn] [saɪt] ,

The	flowers	we	call	pansies	sprang	in	sight	,
这	花朵	我们	称呼	三色堇	弹簧	在	视线	,

我们称之为三色堇的花朵映入眼帘，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][bəʊld] ,

And	round	them	stood	the	little	pages	bold	,
和	圆形的	他们	站立	这	小的	页面	大胆的	,

它们周围环绕着醒目的小书页，

[ɪn] ['lɪvəri] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] ;

In	liveries	of	yellow	,	blue	,	and	white	;
在	涂装	的	黄色的	,	蓝色的	,	和	白色的	;

身着黄、蓝、白三色制服；

[waɪl] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [rəʊld] .

While	upward	through	the	east	the	great	sun	rolled	.
尽管	向上	通过	这	东方	这	伟大的	太阳	滚动	.

而巨大的太阳则从东方缓缓升起。

[ðen] [sʌm; səm] , [rɪ'pentənt] , ['sædli] [druːp] [ðeə(r)] [hedz] ;

Then	some	,	repentant	,	sadly	drooped	their	heads	;
然后	一些	,	悔改的	,	令人遗憾的是	下垂	他们的	头部	;

然后，有些人懊悔不已，悲伤地低下了头；

[sʌm; səm] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['sɔːsi] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

Some	turned	their	saucy	faces	to	the	sky	;
一些	转向	他们的	风骚的	面孔	到	这	天空	;

有些人把傲慢的脸转向天空；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'laɪk] [mʌst; məst] [weɪt] [ðə; ði] [deɪ]

But	now	they	all	alike	must	wait	the	day
但	现在	他们	全部	同样	必须	等待	这	天

但现在他们都一样，只能等待那一天的到来。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][bɪd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [gʊd] - [baɪ] .

When	they	can	bid	the	summer	time	good	-	by	.
什么时候	他们	能	出价	这	夏天	时间	好的	-	经过	.

当他们终于可以和夏天说再见的时候。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['biːz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['bɪzi] [raʊndz]

Sometimes	,	when	bees	upon	their	busy	rounds
有时	,	什么时候	蜜蜂	之上	他们的	忙碌的	回合

有时，当蜜蜂忙碌地飞翔时

[stɒp] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][sʌm; səm] [swiːt] ['mesɪdʒ] [sent]

Stop	to	deliver	some	sweet	message	sent
停止	到	递送	一些	甜的	信息	发送

停下来传递一些甜蜜的信息

[frɒm; frəm] ['feərilænd] , [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] [smaɪl]

From	Fairyland	,	the	thoughtful	faces	smile
从	仙境	,	这	周到	面孔	微笑

来自仙境的沉思的面孔微笑

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['kɒntent] .

And	seem	to	grow	a	little	more	content	.
和	似乎	到	生长	一个	小的	更多的	内容	.

而且似乎也变得更满足了一些。

[wen] ['kuːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,

When	cooling	shadows	creep	along	the	grass	,
什么时候	冷却	阴影	潜行者	沿着	这	草	,

当凉爽的阴影沿着草地缓缓蔓延，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪtərɪŋ] ['lʌləbaɪz]

And	mother	birds	are	twittering	lullabies
和	母亲	鸟类	是	推特	摇篮曲

母鸟们正在啁啾着唱摇篮曲

[tuː; tə] ['sliːpi] ['nestliŋ] , [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [pɑːs] ,

To	sleepy	nestlings	,	then	the	south	winds	pass	,
到	困	雏鸟	,	然后	这	南	风	经过	,

南风吹过，雏鸟们昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [kləʊz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [spft] [ðə; ði] ['pænzɪz] - [aɪz] .

And	close	with	fingers	soft	the	pansies	'	eyes	.
和	关闭	和	手指	柔软的	这	三色堇	-	眼睛	.

用手指轻轻合上三色堇的眼睛。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dri:mz] ['ðer] [bɔ:n] [ə'lɒŋ]
Upon the wings of dreams they're borne along
之上 这 翅膀 的 梦境 它们是 出生 沿着

他们乘着梦想的翅膀飞翔

[tu:; tə] ['lʌvɪŋ] [ɑ:mz] [ðæt] [rɒk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] ,
To loving arms that rock them all the night ,
到 爱 武器 那 岩石 他们 全部 这 夜晚 ,

投入整夜摇晃他们的爱臂弯里，

[ænd; ənd] ['feəri] ['vɔɪsɪz] [su:ð] [ðeə(r)] [sli:p] [wɪð] [sɒŋ] ,
And fairy voices soothe their sleep with song ,
和 仙女 声音 舒缓 他们的 睡觉 和 歌曲 ,

仙女的歌声轻柔地哄着他们入睡。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪkt] [baɪ] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] . [-]
Till they are waked by kisses of the light . [104]
直到 他们 是 醒来 经过 吻 的 这 光 . [-]

直到被光芒的亲吻唤醒。[104]

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
The Tower of Babel .
这 塔 的 巴别塔 .

巴别塔。

[wʌns] , ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
ONCE , many centuries ago ,
一次 , 许多 几个世纪 前 ,

很久很久以前，

[men] [traɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [səʊ] [haɪ]
Men tried to build a tower so high
男人 尝试 到 建造 一个 塔 所以 高的

人们试图建造一座非常高的塔。

[ðæt] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwəd] , [raʊnd] [ɒn] [raʊnd] ,
That rising upward , round on round ,
那 上升 向上 , 圆形的 在 圆形的 ,

那向上上升的，一圈又一圈，

[ɪts] ['pɪnək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .
Its pinnacle should reach the sky .
它是 巅峰 应该 抵达 这 天空 .

它的顶峰应该直插云霄。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [ænd; ənd] [bɪlt] [ænd; ənd] [dri:md] [ænd; ənd] [plænd] ,
And as they toiled and built and dreamed and planned ,
和 作为 他们 辛勤劳作 和 建造 和 梦见 和 计划 ,

在他们辛勤劳作、建设、梦想和规划的过程中，

[wɒt] [həʊps] [went] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stəʊn] !
What hopes went upward with the rising stone !
什么 希望 去 向上 和 这 上升 石头 !

随着上升的石头，多少希望也随之升起!

[ðæt] ['deərɪŋ] [fi:t] [eə(r)] [lɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ænd; ənd] [stænd]
That daring feet ere long should mount and stand
那 大胆 脚 埃雷 长的 应该 山 和 站立

那双勇敢的双脚不久便会踏上山坡，屹立不倒。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['steəweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Upon the golden stairway to the throne .
之上 这 金的 楼梯 到 这 王座 .

在通往王座的金色阶梯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['daɪə(r)] [kən'fju:ʒn] [fel]
And **then** **a** **dire** **confusion** **fell**
和 然后 一个 可怕的 困惑 跌倒

然后，一场可怕的混乱爆发了。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['wɜ:kəz] , ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] .
Upon **the** **workers** **,** **building** **there** **.**
之上 这 工人 , 建筑 那里 .

工人们正在那里建造。

[men] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ]
Men **called** **and** **shouted** **each** **to** **each**
男人 称为 和 喊叫 每个 到 每个

男人们互相喊叫、呼喊

[wɪð] [streɪndʒ] , ['ʌn,kɔmpri'hendid] [spi:tʃ] ,
With **strange** **,** **uncomprehended** **speech** **,**
和 奇怪的 , 无法理解的 演讲 ,

带着奇怪、难以理解的言语，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ;
And **what** **it** **meant** **no** **one** **could** **tell** **;**
和 什么 它 意思是 不 一 可以 告诉 ;

而它究竟意味着什么，无人知晓；

[səʊ] [ðeɪ] [left] ['bɪldɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
So **they** **left** **building** **in** **despair** **.**
所以 他们 左边 建筑 在 绝望 .

于是，他们绝望地离开了大楼。

[jet] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ]
Yet **in** **their** **hearts** **still** **lived** **the** **hope** **that** **they**
然而 在 他们的 心 仍然 居住地 这 希望 那 他们

然而，在他们的心中，仍然怀着这样的希望：

[mait] [skeɪl] [ðə; ðɪ]['ræmˌpɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][sʌm; səm] [deɪ] .
Might **scale** **the** **ramparts** **of** **the** **sky** **some** **day** **.**
可能 规模 这 城墙 的 这 天空 一些 天 .

或许有一天，我会攀登天空的城墙。

['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪk'spænd][ænd; ənd] [gləʊ] [-]
Sometimes **our** **souls** **expand** **and** **glow** **[** **105** **]**
有时 我们的 灵魂 扩张 和 辉光 [-]

有时我们的灵魂会扩张和发光[105]

[wɪð] ['həʊli] ['vɪʒnz] [braɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ;
With **holy** **visions** **bright** **and** **pure** **;**
和 圣 愿景 明亮的 和 纯的 ;

带着圣洁、明亮、纯净的异象；

[bʌt; bət] [wen] [frɒm; frəm] [ði:z] [di:p] [veɪlz] [bɪ'ləʊ]
But **when** **from** **these** **deep** **vales** **below**
但 什么时候 从 这些 深的 山谷 以下

但是，当从这些深谷下方.....

[wi:; wi] ['praʊdli] [traɪ][tu:; tə][klaɪm][ænd; ənd] [ri:tʃ]
We **proudly** **try** **to** **climb** **and** **reach**
我们 自豪地 尝试 到 爬 和 抵达

我们自豪地尝试攀登和到达

[wɪð] ['klʌmzi] ['meɪsənri][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
With **clumsy** **masonry** **of** **speech** **,**
和 笨拙 石工 的 演讲 ,

用笨拙的语言砌筑，

[ænd; ənd] [raʊndz] [ɒv; əv] [raɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djʊə(r)] ,

And	rounds	of	rhyme	that	shall	endure	,
和	回合	的	韵	那	将	忍受	,

以及流传至今的韵律，

[ðæt] [skaɪ] - [bɔ:n] [θɪŋ] , [ðæt] ['hev(ə)nli] [θi:m] ,

That	sky	-	born	thing	,	that	heavenly	theme	,
那	天空	-	出生	事物	,	那	天上	主题	,

那源自天空的事物，那天籁之音，

[tʌtʃt] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɔ:(r)] [dri:m] ,

Touched	only	by	a	prayer	or	dream	,
感动	仅有的	经过	一个	祷告	或者	梦	,

仅受祈祷或梦境的触动

[ə; eɪ] [swɪft] [kən'fju:ʒn] ['or] [ˌju: 'es] [flaɪz] ,

A	swift	confusion	o'er	us	flies	,
一个	迅速	困惑	超过	我们	苍蝇	,

一阵突如其来的混乱笼罩着我们，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃɪlz] ['aʊə(r)] [hændz] [bɪ'nʌm] .

And	sudden	chills	our	hands	benumb	.
和	突然	寒意	我们的	双手	麻痹	.

突然一阵寒意袭来，双手麻木。

['aʊə(r)] [maɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] [blɜ:d] , ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌm] ,

Our	minds	are	blurred	,	our	tongues	are	dumb	,
我们的	思想	是	模糊	,	我们的	舌头	是	哑的	,

我们头脑昏沉，口齿不清，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [feɪdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪz] .

The	vision	fades	away	and	dies	.
这	想象	淡出	离开	和	死亡	.

幻象逐渐消失，最终消逝。

[jet] [stɪl] [wi:; wi] [dri:m] [ðæt] [sɒŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [bi:; bi]

Yet	still	we	dream	that	song	some	day	may	be
然而	仍然	我们	梦	那	歌曲	一些	天	可能	是

但我们仍然梦想着，有一天这首歌会.....

[rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] . [-]

Rung	through	the	arches	of	Eternity	.	[	106	]
阶	通过	这	拱门	的	永恒	.	[	-	]

响彻永恒的拱门。[106]

[ðə; ði] [əʊld] [bel] .

The	Old	Bell	.
这	老的	钟	.

老钟。

[ðə; ði] [vaɪnz] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [twaɪnd] [səʊ] [strɒŋ] ,

THE	vines	have	grown	so	thick	and	twined	so	strong	,
这	藤蔓	有	生长	所以	厚的	和	缠绕	所以	强的	,

藤蔓长得又粗又密，缠绕得非常牢固。

[wɪð] ['klɪŋɪŋ] [həʊld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [swɪŋz]

With	clinging	hold	,	about	the	bell	that	swings
和	依恋	抓住	,	关于	这	钟	那	摇摆

紧紧抓住，关于那摇晃的钟

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['taʊə(r)] , [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [rɪŋz] .

In	the	old	tower	,	that	now	it	never	rings	.
在	这	老的	塔	,	那	现在	它	绝不	戒指	.

那座古老的塔楼，如今再也不会响起了钟声。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [ɪts] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)]['siːz(ə)nz] [lɒŋ] .
No one has heard its voice for seasons long .
不 一 有 听到 它是 嗓音 为了 季节 长的 .

已经好几个季度没人听到它的声音了。

[sɪt][baɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['belfri] [steə(r)] ,
Sit by me on the broken belfry stair ,
坐 经过 我 在 这 破碎的 钟楼 楼梯 ,

请坐在我旁边，在这破损的钟楼台阶上。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [tuː; tə][juː; jʊ]
And I will tell the simple tale to you
和 我 将要 告诉 这 简单的 故事 到 你

我会把这个简单的故事讲给你听。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [greɪvz] [θruː] ['jɒndə(r)] [ɑːtʃ] [juː; jʊ] [vjuː] ,
Of those whose graves through yonder arch you view ,
的 那些 谁 坟墓 通过 远处 拱 你 看法 ,

透过那道拱门，你可以看到那些人的坟墓，

['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Scattered about the churchyard , here and there .
疏散 关于 这 墓地 , 这里 和 那里 .

零星散落在教堂墓地各处。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] ['kləʊsli] ['mɛməriz] ['tendrəlz] [twaɪn]
How closely memory's tendrils twine
如何 密切 记忆的 卷须 缠绕

记忆的触须缠绕得多么紧密

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [sprɪŋ] .
About the heart , and choke the words that spring .
关于 这 心 , 和 呛 这 字 那 春天 .

关于内心，扼杀那些涌现的话语。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [θrɔb] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [hɑːf] - ['ɑːnsərɪŋ] ,
It only throbs , the touch half - answering ,
它 仅有的 悸动 , 这 触碰 一半 - 回答 ,

它只是微微跳动，触摸也只是半回应。

[laɪk] [ðɪs] [əʊld] [bel] , [held] ['spiːtʃləs] [baɪ][ðə; ði][vaɪn] . [-]
Like this old bell , held speechless by the vine . [107]
喜欢 这 老的 钟 , 握住 无言 经过 这 藤 . [-]

就像这口古老的钟，被藤蔓无声地托着。[107]

[ðə; ði] [siː] .
The Sea .
这 海 .

大海。

[fər'evə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [piːs] ,
FOREVER , like a heart that knows no peace ,
永远 , 喜欢 一个 心 那 知道 不 和平 ,

永远，就像一颗永无宁日的心，

[laɪk] [wʌn] [huː] ['wɔndə] ['wɪəri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Like one who wanders weary to and fro
喜欢 一 WHO 漫游 厌倦 到 和 弗

就像一个疲惫地来回徘徊的人

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][faindz][nəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
About **the** **earth** **,** **but** **finds** **no** **resting** **-** **place** **,**
关于 这 地球 , 但 发现 不 休息 - 地方 ,

它围绕着地球，却找不到安息之所。

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [taɪdz][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .
The **sweeping** **tides** **of** **ocean** **ebb** **and** **flow** **.**
这 扫荡 潮汐 的 海洋 落潮 和 流动 .

海洋潮汐的涨落。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['lʌvə(r)] [huː] [in'triːt]
Like **a** **discarded** **lover** **who** **entreats**
喜欢 一个 丢弃 情人 WHO 恳求

就像一个被抛弃的恋人恳求

[fɔː(r); fə(r)]['feɪvə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
For **favor** **still** **,** **and** **will** **not** **be** **denied** **,**
为了 偏爱 仍然 , 和 将要 不是 是 否认 ,

恩惠依然存在，不会被拒绝。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð] [spft] , [kə'resɪŋ] [tʌtʃ]
Up **to** **the** **beach** **,** **with** **soft** **,** **caressing** **touch**
向上 到 这 海滩 , 和 柔软的 , 爱抚 触碰

走到海滩，轻柔地抚摸

[ænd; ənd] ['tɪəfl] ['brəʊkən] ['wɪspərz] , [stiːlz] [ðə; ði][taɪd] .
And **tearful** **broken** **whispers** **,** **steals** **the** **tide** **.**
和 内牛满面 破碎的 低语 , 偷窃 这 潮 .

破碎的泪水低语，偷走了潮水。

[bʌt; bət] [stɪl] [riˈpʌls] , [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] [ænd; ənd][sæd] [wɪð'drɔːz] ,
But **still** **repulsed** **,** **it** **slow** **and** **sad** **withdraws** **,**
但 仍然 反感 , 它 慢的 和 伤心 撤回 ,

但它仍然感到厌恶，缓慢而悲伤地退缩了。

[jet] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [fiːt] [ɪts] ['treʒəz] [leɪz] ,
Yet **at** **the** **dear** **one's** **feet** **its** **treasures** **lays** **,**
然而 在 这 亲爱的 一个人的 脚 它是 宝藏 躺下 ,

然而，它的珍宝却躺在挚爱之人的脚下。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'gen] , [tuː; tə][weɪl][ɪts] ['spraʊz] [aʊt]
And **turns** **again** **,** **to** **wail** **its** **sorrows** **out**
和 转弯 再次 , 到 哀号 它是 悲伤 出去

它又转过身来，哀嚎着诉说它的悲伤。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['həʊpləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['drɪəri] [deɪz] . [-]
Through **all** **the** **hopeless** **nights** **and** **dreary** **days** **.** **[** **108** **]**
通过 全部 这 绝望 夜晚 和 凄凉 天 . [-]

经历了所有绝望的夜晚和阴沉的日子。[108]

['mærid] .
Married **.**
已婚 .

已婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
IT **is** **such** **a** **little** **while**
它 是 这样的 一个 小的 尽管

时间过得真快

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [traɪz]
From **the** **time** **the** **fledgling** **tries**
从 这 时间 这 雏鸟 尝试

从雏鸟尝试的那一刻起

[tuː; tə][tɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nest][tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] ,

To	tip	from	the	edge	of	the	nest	to	the	bough	,
到	提示	从	这	边缘	的	这	巢	到	这	买	,

从巢穴边缘向树枝倾斜，

[ðen] [lɪfts][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪz] .

Then	lifts	its	wings	and	flies	.
然后	电梯	它是	翅膀	和	苍蝇	.

然后它展开翅膀飞走了。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][sɪts][ɪn][ɪts] [əʊn] [wiː] [nest] ,

Till	it	sits	in	its	own	wee	nest	,
直到	它	坐着	在	它是	自己的	哇	巢	,

直到它安坐在自己的小巢里，

[səˈpraɪzd] [aʊt][ɒv; əv] [grəʊθ] [ɔː(r)][ken] ,

Surprised	out	of	growth	or	ken	,
惊讶	出去	的	生长	或者	肯	,

因成长或知识而感到惊讶，

[ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [fiːlz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [wei]

And	half	-	way	feels	that	in	some	strange	way
和	一半	-	方式	感觉	那	在	一些	奇怪的	方式

而走到一半，会以某种奇怪的方式感到这种感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][flai] [əˈgen] . [-]

It	is	learning	to	fly	again	.	[	109	]
它	是	学习	到	飞	再次	.	[	-	]

它正在重新学习飞行。[109]

['mʌðəhʊd] .

Motherhood	.
母性	.

母性。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [dɪə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd]['æmbə(r)] ,

FOR	two	dear	heads	of	bronze	and	amber	,
为了	二	亲爱的	头部	的	青铜	和	琥珀色	,

换取两颗青铜和琥珀制成的鹿头，

[fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ,

For	baby	eyes	of	blue	and	brown	,
为了	婴儿	眼睛	的	蓝色的	和	棕色的	,

适用于蓝眼睛和棕眼睛的婴儿

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [huː] [klɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd]['klæmbə(r)] ,

For	two	who	cling	,	and	kiss	,	and	clamber	,
为了	二	WHO	黏着	,	和	吻	,	和	攀	,

对于两个紧紧相拥、亲吻、攀爬的人来说，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['nes(ə)l] [daʊn] .

And	on	my	shoulder	nestle	down	.
和	在	我的	肩膀	雀巢	向下	.

然后依偎在我的肩膀上。

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	little	hearts	are	dearer	to	me	,
全部	小的	心	是	更贵	到	我	,

所有幼小的心灵在我心中都更加珍贵。

[ɔːl] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

All	little	faces	sweet	and	bright	,
全部	小的	面孔	甜的	和	明亮的	,

所有的小脸蛋都甜美明亮，

[ɔ:l] ['tʃaɪldɪʃ] [tɪəz] [ænd; ənd] [wəu] [ʌn'du:][ˌem 'i:] ,
All childish tears and woes undo me ,
全部 幼稚 眼泪 和 烦恼 撤销 我 ,

所有的孩童般的眼泪和悲伤都让我崩溃，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hi:l] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] . [-]
And I would heal them all to - night . [110]
和 我 会 愈合 他们 全部 到 - 夜晚 . [-]

今晚我将治愈他们所有人。[110]

[sə'fɪʃ(ə)nsi] .
Sufficiency .
充足性 .

充足。

[ðə; ði][bɜ:d] [ðæt] [sɪŋz] [wʌn]['əʊnli] [streɪn] ,
THE bird that sings one only strain ,
这 鸟 那 唱歌 一 仅有的 拉紧 ,

那只会唱一种歌的鸟儿，

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
To tell his passion o'er and o'er ,
到 告诉 他的 热情 超过 和 超过 ,

诉说他的热情，

[kæn; kən] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔ:(r)][peɪn]
Can feel as much of joy or pain
能 感觉 作为 很多 的 喜悦 或者 疼痛

能感受到同样的喜悦或痛苦

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] .
As if he knew a thousand more .
作为 如果 他 知道 一个 千 更多的 .

仿佛他还知道上千个人似的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [swi:t] [meɪd] , [hu:z] ['dʒent(ə)l] [θɔ:t]
And thou , sweet maid , whose gentle thought
和 你 , 甜的 女佣 , 谁 温和的 想法

还有你，甜美的少女，你温柔的思念

[ɪn] [smaɪlz] [ɔ:(r)] [tɪəz] [faindz]['prez(ə)nt] [vent] ,
In smiles or tears finds present vent ,
在 微笑 或者 眼泪 发现 展示 发泄 ,

笑容或泪水都成了当下情感的宣泄口。

[wɒt] ['fi:lɪŋ] [kʊd; kəd] [ðaɪ] [səʊl] [bi:; bi] [tɔ:t] ,
What feeling could thy soul be taught ,
什么 感觉 可以 你的 灵魂 是 教授 ,

你的灵魂能领悟到怎样的感受?

[ɔ:(r)] [hu:] [hæz; həz] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] ['eləkwənt] ? [-]
Or who has words more eloquent ? [111]
或者 WHO 有 字 更多的 雄辩 ? [-]

或者谁的言辞更雄辩？[111]

[ɔ'fi:ljə] .
Ophelia .
奥菲莉娅 .

奥菲莉娅。

[kɑ:m] [dʌst] [ðaʊ] [laɪ][ɪn] [weɪv] - [swept] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
CALM dost thou lie in wave - swept resting - place .
冷静的 朋友 你 说谎 在 海浪 - 扫荡 休息 - 地方 .

平静啊，你安息在波涛拍打的安息之地。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [deɪn]

No	more	the	glances	of	the	haughty	Dane
不	更多的	这	眼神	的	这	傲慢	丹恩

不再有傲慢的丹麦人的目光

[kæn; kən] [fɪl] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [brest] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [veɪn] .

Can	fill	thy	gentle	breast	with	longing	vain	.
能	充满	你的	温和的	胸部	和	渴望	徒劳	.

能使你温柔的胸怀充满徒劳的渴望。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [stˈɪld] [ðaɪ] [hɑːt] [hæv; həv] ['draʊnd] [ðaɪ] [peɪn] ,

The	waves	that	stilled	thy	heart	have	drowned	thy	pain	,
这	波浪	那	静止	你的	心	有	溺水	你的	疼痛	,

抚慰你心灵的波涛，已将你的痛苦淹没。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðaɪ] [swiːt] , [peɪl] [feɪs] ,

And	washed	the	sorrow	from	thy	sweet	,	pale	face	,
和	洗过	这	悲哀	从	你的	甜的	,	苍白	脸	,

洗去了你苍白甜美脸上的悲伤，

[ɔˈfiːljə] .

Ophelia	.
奥菲莉娅	.

奥菲莉娅。

[ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði]['vaiəlits] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ðə; ði] [ruː] .

Thine	be	the	violets	,	but	his	the	rue	.
瘦	是	这	紫罗兰	,	但	他的	这	后悔	.

紫罗兰归你，芸香归他。

[ðəʊ] [həʊp][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ænd; ənd] [diːp] [rɪˈgret] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] ,

Though	hope	should	sleep	,	and	deep	regret	should	wake	,
尽管	希望	应该	睡觉	,	和	深的	后悔	应该	唤醒	,

希望虽已沉睡，但深深的悔恨却已苏醒。

[ðaɪ] [klɑːsp, klæsp][hænd][frɒm; frəm] [dɛθs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ;

Thy	clasped	hand	from	Death's	he	could	not	take	;
你的	紧握	手	从	死亡人数	他	可以	不是	拿	;

他无法将你紧握的手从死神手中夺走;

[ðə; ði] [spel] [ɒn] [ðəʊz] [mjuːt] [lɪps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] .

The	spell	on	those	mute	lips	he	could	not	break	.
这	拼写	在	那些	沉默的	嘴唇	他	可以	不是	休息	.

他无法打破那双沉默嘴唇上的魔咒。

[wɒt] [mɔː(r)] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də] ,

What	more	with	life	and	love	hast	thou	to	do	,
什么	更多的	和	生活	和	爱	哈斯特	你	到	做	,

你对生命和爱情还有什么更高的追求?

[ɔˈfiːljə] ? [-]

Ophelia	?	[	112	]
奥菲莉娅	?	[	-	]

奥菲莉娅? [112]

['rekwiəm; 'rekwiem] .

Requiem	.
安魂曲	.

安魂曲。

[sliːp] , [ðaʊ] , [huːm] [keə(r)][səʊ] [lɒŋ] [əˈprest] .

SLEEP	,	thou	,	whom	Care	so	long	oppressed	.
睡觉	,	你	,	谁	关心	所以	长的	受压迫者	.

安睡吧，你这被忧虑压抑已久的人。

[keə(r)] ['wɪspərz] [baɪ] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Care whispers by thy couch no more .
关心 低语 经过 你的 长椅 不 更多的 .

忧虑不再在你床边低语。

[kaɪnd] [deθ] [hæz; həz] [ʃʌt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] ;
Kind Death has shut the outer door ;
种类 死亡 有 关闭 这 外 门 ;

仁慈的死神关上了外面的门;

[nʌn] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [ðiː] , — [sliːp] [ænd; ənd] [rest] .
None can disturb thee , — sleep and rest .
没有任何 能 打扰 你 , — 睡觉 和 休息 .

无人能打扰你，——安睡休息吧。

[ðaɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪd] [ɒn] [ðaɪ] [brest]
Thy hands are folded on thy breast
你的 双手 是 折叠 在 你的 胸部

你的双手交叠放在胸前

[ðæt] [θrɔb] [wɪð] [laɪfs] [diːp] [peɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
That throbs with Life's deep pain no more .
那 悸动 和 生活的 深的 疼痛 不 更多的 .

那份深切的痛苦不再涌动。

[ðəʊ] [lʌv] [weɪts] ['griːvɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [dɔː(r)] ,
Though Love waits grieving by thy door ,
尽管 爱 等待 悲伤 经过 你的 门 ,

纵使爱在你门外悲伤地等待,

[hiː; hi] ['kænɒt] ['entə(r)] , — [sliːp] [ænd; ənd] [rest] . [-]
He cannot enter , — sleep and rest . [113]
他 不能 进入 , — 睡觉 和 休息 . [-]

他不能进入——睡眠和休息。[113]

[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ɪ'lɪzəbəθ] ,
ELIZABETH ,
伊丽莎白 ,

伊丽莎白

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ]
Thou comest a refreshing breath
你 彗星 一个 令人耳目一新 气息

你带来了一股清新的气息。

[frɒm; frəm] [medəuz] [griːn] , [weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [steɪz] ,
From meadows green , where morning stays ,
从 草地 绿色的 , 在哪里 早晨 停留 ,

从晨曦停留的翠绿草地上,

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [beə(r)] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [bleɪz] .
To those who bear the noon - tide blaze .
到 那些 WHO 熊 这 中午 - 潮 火焰 .

致那些承受正午烈焰的人们。

[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

伊丽莎白,

[ðaʊ] [kʊdst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Thou couldst look in the eyes of Death ,
你 可以 看 在 这 眼睛 的 死亡 ,

你曾直视过死神的双眼，

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [dɪd][hiː; hi] ['prɒmɪs] [ðiː]
Undaunted , did he promise thee
无所畏惧 , 做过 他 承诺 你

他毫不畏惧地向你承诺

[sʌm; səm] [braɪt] [njuː] [siːn] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ɔː(r)] [gliː] .
Some bright new scene of mirth or glee .
一些 明亮的 新的 场景 的 欢笑 或者 高兴 .

一些令人愉悦或欢欣鼓舞的崭新景象。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [greɪ]
I cannot think that time will gray
我 不能 思考 那 时间 将要 灰色的

我无法想象时间会变得灰暗。

[ðæt] [sʌn] - [braɪt] [hed] , [nɔː(r)][beə(r)] [ə'weɪ]
That sun - bright head , nor bear away
那 太阳 - 明亮的 头 , 也不 熊 离开

那颗阳光灿烂的头颅，也不要带走

[wʌn] ['dɪmp(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [rəʊz] - [tʃiːks] [hɪd] ;
One dimple in those rose - cheeks hid ;
一 酒窝 在 那些 玫瑰 - 脸颊 隐藏 ;

那红润的脸颊上藏着一个酒窝;

[ʃʊə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['deərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . [-]
Sure he were daring if he did . [114]
当然 他 是 大胆 如果 他 做过 . [-]

如果他真的这么做了，那他肯定很大胆。[114]

['elˌnɔ] .
Elinor .
埃莉诺 .

埃莉诺。

[ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊ] - [lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz] [θriː]
IN that shadow - land , where the Sisters three
在 那 阴影 - 土地 , 在哪里 这 姐妹 三

在那片阴影之地，三姐妹

[ɑː(r); ə(r)] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][web][ɒv; əv]['destəni] ,
Are weaving the web of destiny ,
是 编织 这 网站 的 命运 ,

正在编织命运之网，

[ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['feɪtfl] [gluːm]
There floated once through the fateful gloom
那里 漂浮 一次 通过 这 命运的 愁云

它曾一度飘过那片命运的阴霾

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðæt] [gliːm] [ə'pɒn]
A thread of sunshine , that gleamed upon
一个 线 的 阳光 , 那 闪闪发光 之上

一缕阳光，闪耀着

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstɑːf] [drɔːn] ,
The thread of a life from the distaff drawn ,
这 线 的 一个 生活 从 这 女 绘制 ,

纺锤拉出的线，孕育着生命。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] , [ðeɪ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [luːm] .

And	mingling	,	they	passed	to	the	busy	loom	.
和	混杂	,	他们	通过了	到	这	忙碌的	织布机	.

他们一边交谈，一边走向忙碌的织布机。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] - [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	wondering	Parcea	looked	and	smiled	,
这	好奇	-	看起来	和	微笑	,

好奇的帕尔恰看了看，笑了笑。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

As	the	light	grew	into	the	soul	of	a	child	,
作为	这	光	生长	进入	这	灵魂	的	一个	孩子	,

当光芒融入孩子的灵魂，

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [θruː] ['diːviəs] [weɪz] ,

And	in	and	out	and	through	devious	ways	,
和	在	和	出去	和	通过	狡猾的	方式	,

进进出出，千方百计

[ðeɪ] [wəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv] [deɪz] .

They	wove	it	in	with	the	woof	of	days	.
他们	编织	它	在	和	这	纬	的	天	.

他们将它与岁月的纬线交织在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɒn] [ɜːθ] ([huː] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [feɪts])

But	they	said	on	earth	(	who	knew	not	the	Fates	)
但	他们	说	在	地球	(	WHO	知道	不是	这	命运	)

但他们说，在人间（谁又不知命运呢？）

" [æz; əz][ðə; ði] ['lɪliz] ['tʃælɪs] [həʊldz][ðə; ði] [djuː] ,

"	As	the	lily's	chalice	holds	the	dew	,
"	作为	这	莉莉的	圣杯	持有	这	露	,

“如同百合花的圣杯盛满露珠，

[səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['geɪts] ,

So	in	her	heart	,	at	the	morning's	gates	,
所以	在	她	心	,	在	这	早晨	大门	,

所以在她心中，在晨曦之门，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] . " [-]

She	caught	the	sunshine	,	when	she	came	through	.	"	[	115	]
她	捕捉	这	阳光	,	什么时候	她	来了	通过	.	"	[	-	]

她进来的时候沐浴在阳光下。[115]

[ɒn] [ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [ɒv; əv] " [fluːt] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .

On	a	Fly	-	Leaf	of	"	Flute	and	Violin	.
在	一个	飞	-	叶子	的	"	长笛	和	小提琴	.

在《长笛与小提琴》的扉页上。

" [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd] [hæθ] [swept]

"	A	MASTER	-	HAND	hath	swept
"	一个	掌握	-	手	有	扫荡

“一位大师之手已横扫

[laɪfs] [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [fluːt] .

Life's	violin	and	flute	.
生活的	小提琴	和	长笛	.

人生就像小提琴和长笛。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [wept]

For	him	they	laughed	and	wept
为了	他	他们	笑了	和	哭泣

他们为他又哭又笑。

[wen] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mjuːt] .

When	others	found	them	mute	.
什么时候	其他的	成立	他们	沉默的	.

当其他人发现他们哑口无言时。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['æltɪtjuːd]

From	his	high	altitude
从	他的	高的	高度

从他的高海拔

[hiː; hi] [kætʃɪz] , [faɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

He	catches	,	fine	and	clear	,
他	捕获物	,	美好的	和	清除	,

他接住了，清晰明了。

[ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [mait] [ɪ'luːd]

The	notes	that	might	elude
这	笔记	那	可能	躲避

那些可能逃脱的笔记

[ə; eɪ] [les] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɪə(r)] .

A	less	discerning	ear	.
一个	较少的	有洞察力	耳朵	.

耳朵不太灵敏。

[træn'spəʊzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kiː]

Transposing	to	a	lower	key
转置	到	一个	降低	钥匙

转调至较低调

[ðə; ði] [driːm] - [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] ,

The	dream	-	song	that	he	hears	,
这	梦	-	歌曲	那	他	听到	,

他听到的梦歌，

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['melədi]

He	sets	his	heavenly	melody
他	套	他的	天上	旋律

他谱写了天籁之音

[tuː; tə]['hjuːmən] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] . [-]

To	human	smiles	and	tears	.	[	116	]
到	人类	微笑	和	眼泪	.	[	-	]

人类的笑容和眼泪。[116]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Inspiration	.
灵感	.

灵感。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)] [wɔːks] [baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [rɪl] ,

THE	singer	walks	by	wood	and	rill	,
这	歌手	散步	经过	木头	和	溪流	,

歌手走过树林和小溪，

[baɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['rɪvə(r)] ,

By	town	and	stately	river	,
经过	镇	和	庄严	河	,

途经城镇和壮丽的河流

[ænd; ənd] ['veərid] [siːnz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [fɪl] ,

And	varied	scenes	his	vision	fill	,
和	多种多样	场景	他的	想象	充满	,

他的视野中充满了各种各样的景象，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['kwɪvə(r)] .

And	**make**	**his**	**pulses**	**quiver**	**.**
和	制作	他的	脉冲	颤动	.

让他心跳加速。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['kɒmz] [bɔ:n] [ə'krɒs]

But	**when**	**his**	**song**	**comes**	**borne**	**across**
但	什么时候	他的	歌曲	来	出生	穿过

但当他的歌声传来时

[ɒn] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] ['dri:mlænd] ['bləʊɪŋ] ,

On	**winds**	**from**	**dreamland**	**blowing**	**,**
在	风	从	梦境	吹	,

伴着梦境之风吹拂，

[wi:; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] ['mɪstɪk] [tʌtʃ]

We	**cannot**	**tell**	**what**	**mystic**	**touch**
我们	不能	告诉	什么	神秘	触碰

我们无法分辨这究竟是什么神秘的触摸

[hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [tʃaɪmz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .

Has	**set**	**his**	**chimes**	**a**	**-**	**going**	**.**
有	放	他的	编钟	一个	-	去	.

他已经启动了钟声。

[wi:; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rəubinz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪm] ,

We	**hear**	**the**	**robins**	**in**	**his**	**rhyme**	**,**
我们	听到	这	知更鸟	在	他的	韵	,

我们在他的童谣里听到了知更鸟的鸣叫，

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] ['drɪftɪd]

We	**see**	**the**	**orchards**	**drifted**
我们	看	这	果园	漂移

我们看到果园漂移了。

[wɪð] [krest] [ɒv; əv] [blu:m] [ðæt] ['glɪmə(r)] [waɪt]

With	**crests**	**of**	**bloom**	**that**	**glimmer**	**white**
和	冠状物	的	盛开	那	微光	白色的

花冠闪着白光

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲 Ysame(Songs Ysame)
第4/4页

[wen] [mɪsts] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd] .
When mists of tears are lifted .
什么时候 薄雾 的 眼泪 是 抬起 .

当泪雾散去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tjuːnz] [siːm] [ˌɪntɜː'twaɪnd]
A hundred tunes seem intertwined
一个 百 曲调 似乎 交织在一起

一百首曲子似乎交织在一起

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
To mingle in his singing ,
到 交融 在 他的 歌唱 ,

融入他的歌声中，

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rəʊz] , [pə'hæps] ,
When but a single rose , perhaps ,
什么时候 但 一个 单身的 玫瑰 , 也许 ,

或许，当只有一朵玫瑰的时候

[hæz; həz][set][hɪz; ɪz]['fænsi] ['wɪŋɪŋ] . [-]
Has set his fancy winging . [117]
有 放 他的 想要 翅膀 . [-]

已经展开了他的奇思妙想。[117]

[ɒn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] .
On a Fly - Leaf of Irving .
在 一个 飞 - 叶子 的 欧文 .

在欧文的扉页上。

['welkəm] [ɑːt] [ðaʊ] , [əʊ]['sɪŋə(r)] !
WELCOME art thou , O singer !
欢迎 艺术 你 , 哦 歌手 !

欢迎你，歌者啊！

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ]
If thou dost know a song
如果 你 朋友 知道 一个 歌曲

如果你知道一首歌

[ðæt] [meɪks] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [iːv] [ʃɔːtə]
That makes the long eve shorter
那 制作 这 长的 前夕 较短

这样一来，漫长的夜晚就变短了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] .
Because its joys are long .
因为 它是 喜悦 是 长的 .

因为它的快乐是长久的。

['welkəm] [ɑːt] [ðaʊ] , [teɪl] - ['beərə(r)] ,
Welcome art thou , tale - bearer ,
欢迎 艺术 你 , 故事 - 持有人 ,

欢迎你，说书人！

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][beə(r)] [ə'weɪ]
If thou canst bear away
如果 你 罐 熊 离开

如果你能承受

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] ['bɜːd(ə)n]
Part of the cares that burden
部分 的 这 关心 那 负担

部分负担

[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪəri] [deɪ] . [-]
The dull and dreary day . [118]
这 乏味的 和 凄凉 天 . [-]

阴沉沉的一天。[118]

[ɒn] [ə; eɪ][flai] - [liːf] [ɒv; əv] ['raɪliz] " - .
On a Fly - Leaf of Riley's " Afterwhiles .
在 一个 飞 - 叶子 的 莱利的 " - .

在莱利的《之后》的扉页上。

" ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ə'ləʊn] [huː] [streɪz]
" UNTO him alone who strays
" 到 他 独自的 WHO 流浪者

“唯有迷途者”

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['jestədiz] ,
Sometimes through the yesterdays ,
有时 通过 这 昨天 ,

有时透过昨日的记忆，

['lɪŋgərɪŋ] [lɒŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
Lingering long in wood and field ,
挥之不去的 长的 在 木头 和 场地 ,

在树林和田野中久久徘徊，

[ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɔːl] [rɪ'viːld]
Is the meaning all revealed
是 这 意义 全部 揭晓

全部含义都揭示了吗?

[ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] .
Of these songs .
的 这些 歌曲 .

这些歌曲中。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [raɪmz]
Adown the rhymes
向下 这 韵律

押韵

[rʌnz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] ['baɪgɒn] [taɪmz] ;
Runs a path to bygone times ;
跑步 一个 小路 到 逝去的 时代 ;

通往往昔岁月的道路；

[bʌt; bət] - [tɪz] [faʊnd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'ləʊn] ,
But ' tis found by those alone ,
但 - 的 成立 经过 那些 独自的 ,

但它只有那些人才能找到。

[huː] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [hɪlz] [hæv; həv] [nəʊn] ,
Who the fresh green hills have known ,
WHO 这 新鲜的 绿色的 丘陵 有 已知 ,

谁曾见过这片翠绿的山丘?

[ænd; ənd][hæv; həv][felt][ðə; ði]['tendə(r)] [mu:d]
And have felt the tender mood
和 有 毛毡 这 投标 情绪

并且感受到了那份温柔的情绪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɒlətju:d] ;
Of the country solitude ;
的 这 国家 孤独 ;

乡村的孤独;

[hu:] [θru:] [leɪnz] [ɒv; əv][pɪŋk] [pi:tʃ] [blu:mz]
Who through lanes of pink peach blooms
WHO 通过 车道 的 粉色的 桃 花朵

谁穿过粉红色的桃花小径

[ju:st] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['laɪləks] [plu:mz]
Used to see the lilac's plumes
用过的 到 看 这 丁香的 羽流

用来观赏丁香花的羽毛

['nɒdɪŋ] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)]
Nodding welcome by the door
点头 欢迎 经过 这 门

门口点头致意

[weə(r)] [ðə; ði][həʊm] - [fəʊks] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Where the home - folks come no more .
在哪里 这 家 - 各位 来 不 更多的 .

家乡的亲人不再回来了。

[blest] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ðen] , [hu:] [li:dz]
Blest the singer , then , who leads
祝福 这 歌手 , 然后 , WHO 线索

那么，这位领唱者真是有福了。

[bæk] [ə'gen] [θru:] ['kləʊvə(r)] [mi:dz] ,
Back again through clover meads ,
后退 再次 通过 三叶草 蜂蜜酒 ,

再次穿过三叶草草地，

- [tɪl][əʊld] [si:nz] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [si:] ,
' Til old scenes we seem to see ,
- 直到 老的 场景 我们 似乎 到 看 ,

直到我们仿佛看到过去的场景，

[feə(r)][æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
Fair as once they used to be .
公平的 作为 一次 他们 用过的 到 是 .

和以前一样公平。

[hu:] [kæn; kən][kɔ:l][frɒm; frəm] [j'iəz] [lɒŋ] [gɒn] , [-]
Who can call from years long gone , [119]
WHO 能 称呼 从 年 长的 已消失 , [-]

谁能从遥远的过去打来电话？[119]

[frendz] [wi:; wi] ['trʌstɪd] , [li:nd] [ə'pɒn] ;
Friends we trusted , leaned upon ;
朋友们 我们 可信 , 倾斜 之上 ;

我们信任、依靠的朋友;

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [bles]
For whose sake we learned to bless
为了 谁 清酒 我们 学习 到 保佑

我们因着谁的缘故学会了祝福

['tɒɪlwɔ:n] [hændz][ænd; ənd] ['həʊmspʌn] [dres] .
Toilworn **hands** **and** **homespun** **dress** **.**
辛勤劳作 双手 和 质朴的 裙子 .

辛勤劳作的双手和粗布衣衫。

[æz; əz][hi:; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs]
As **he** **sings** **of** **them** **,** **and** **thus**
作为 他 唱歌 的 他们 , 和 因此

当他歌颂他们时，因此

[wɒfts] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es]
Wafts **the** **pure** **air** **back** **to** **us**
飘动 这 纯的 空气 后退 到 我们

清新的空气飘回我们身边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'gen]
Of **the** **fields** **,** **there** **comes** **again**
的 这 字段 , 那里 来 再次

田野里，又出现了

['tʃaɪldˌhʊdz] [feɪθ] [ɪn][gɒd][ænd; ənd][mæn] . [-]
Childhood's **faith** **in** **God** **and** **man** **.** **[** **120** **]**
童年的 信仰 在 上帝 和 男人 . [-]

童年时期对上帝和人的信仰。[120]

['ki:ɑ:roʊ] - [ɑ:'sku:roʊ] .
Chiaro **-** **Oscuro** **.**
明暗 - 暗 .

明暗对比。

['sʌmhaʊ] [ai] [lʌv] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai] [meɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
SOMEHOW **I** **love** **to** **look** **at** **the** **picture** **I** **made** **of** **her** **,**
不知何故 我 爱 到 看 在 这 图片 我 制成 的 她 ,

不知为何，我很喜欢看我给她画的那幅画。

[wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][taɪm] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [laɪfs] [lɒŋ] [jɪə(r)] ;
Work **of** **an** **idle** **time** **,** **the** **summer** **of** **life's** **long** **year** **;**
工作 的 一个 闲置的 时间 , 这 夏天 的 生活的 长的 年 ;

闲暇时光的工作，漫长人生中的夏天；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai][stænd][ænd; ənd] [geɪz] , ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒst] [deɪz] ,
For **as** **I** **stand** **and** **gaze** **,** **dreaming** **of** **those** **lost** **days** **,**
为了 作为 我 站立 和 目光 , 做梦 的 那些 丢失的 天 ,

当我伫立凝望，追忆那些逝去的时光时，

['ɔ:lməʊst][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai][kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
Almost **it** **seems** **to** **me** **I** **can** **see** **her** **sitting** **here** **.**
几乎 它 似乎 到 我 我 能 看 她 坐着 这里 .

我仿佛能看到她坐在这里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][sæt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [reɪzd] ,
That **is** **the** **way** **she** **sat** **,** **with** **her** **head** **a** **trifle** **raised** **,**
那 是 这 方式 她 卫星 , 和 她 头 一个 琐事 提高 ,

她就是这样坐着的，头微微抬起。

['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [si:n] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [si:] .
Looking **thoughtfully** **out** **at** **a** **scene** **I** **could** **never** **see** **.**
寻找 深思熟虑 出去 在 一个 场景 我 可以 绝不 看 .

若有所思地望着窗外，那是我永远无法看到的景象。

['delɪkət] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][rəʊz] ['dɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]['daɪɪŋ] [daʊn] ,
Delicate **color** **of** **rose** **dawning** **and** **dying** **down** **,**
精美的 颜色 的 玫瑰 黎明 和 垂死 向下 ,

玫瑰娇艳的色彩，从初绽到凋零，

['flʌʃɪŋ] [ðə; ði][reə(r)] [swiːt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Flushing	the	rare	sweet	face	as	she	listened	or	spoke	to	me	.
法拉盛	这	稀有的	甜的	脸	作为	她	听着	或者	辐	到	我	.

她听我说话或听我说话时，脸上难得一见的甜美脸颊泛起了红晕。

['waɪtɪst] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][aɪ] ['ʃaʊəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [braʊ] ,

Whitest	light	of	the	sky	I	showered	on	her	upturned	brow	,
最白	光	的	这	天空	我	淋浴	在	她	翻转	眉头	,

我将天空中最洁白的光芒洒在她微微抬起的额头上，

['gæðəd] [ðə; ði]['dɑːrkɪst] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [-]

Gathered	the	darkest	shades	and	brushed	them	into	her	hair	,	[	121	]
聚集	这	最黑暗的	色调	和	刷过	他们	进入	她	头发	,	[	-	]

她收集了最深的色调，并将它们刷到头发上。[121]

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wɜːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sendz]

Thinking	the	while	I	worked	of	the	law	that	always	sends
思维	这	尽管	我	工作	的	这	法律	那	总是	发送

我在工作时一直在思考法律，它总是会.....

[ðə; ði] [dipɪst] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ['evriweə(r)] .

The	deepest	shadows	to	follow	the	high	lights	everywhere	.
这	最深处	阴影	到	跟随	这	高的	灯	到处	.

到处都有最深的阴影紧随高光之后。

[naʊ] [æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [driːm] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] [kɔːt] ,

Now	as	I	sit	and	gaze	at	the	dream	on	the	canvas	caught	,
现在	作为	我	坐	和	目光	在	这	梦	在	这	帆布	捕捉	,

现在我坐着，凝视着画布上捕捉到的梦境，

['sædli] [ðə; ði] [θɔːt] ['kɒmz] [bæk] , [tuː; tə]['tɔːtʃə(r)] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] —

Sadly	the	thought	comes	back	,	to	torture	with	unbelief	—
令人遗憾的是	这	想法	来	后退	,	到	酷刑	和	不信	—

可悲的是，这种想法又回来了，让我饱受难以置信的折磨——

[waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv]

Why	must	it	always	be	that	the	strong	white	light	of	love
为什么	必须	它	总是	是	那	这	强的	白色的	光	的	爱

为什么总是爱的那道强烈的白光?

[ɪz] ['fɒləʊd] [fəˌrevə'mɔː] [baɪ][ðə; ði] [dipɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [griːf] ? [-]

Is	followed	forevermore	by	the	deepest	shadow	of	grief	?	[	122	]
是	随后	永远	经过	这	最深处	阴影	的	悲伤	?	[	-	]

是否会永远伴随着最深沉的悲伤阴影?[122]

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

When	She	Came	Home	.
什么时候	她	来	家	.

当她回家时。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz]

"	When	she	comes	home	again	,	a	thousand	ways
"	什么时候	她	来	家	再次	,	一个	千	方式

〃当她再次回家时，会有千百种方式

[aɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['tendənəs]

I	fashion	to	myself	the	tenderness
我	时尚	到	我	这	压痛

我塑造了自己温柔的

[ɒv; əv][maɪ][glæd] ['welkəm] .

Of	my	glad	welcome	.
的	我的	高兴的	欢迎	.

我非常欢迎。

" ['raɪli] .
" Riley .
" 莱利 .

"莱利。"

" [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] , " [ai] [θɔ:t] [wɪð] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] ,
" WHEN she comes home , " I thought with throbbing heart ,
" 什么时候 她 来 家 , " 我 想法 和 悸动 心 ,

"当她回家的时候,"我心跳加速地想。

[ðæt] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tu:; tə][maɪ][maɪndz] [rɪ'freɪn] .
That danced a measure to my mind's refrain .
那 跳舞 一个 措施 到 我的 心灵的 避免 .

那旋律伴着我脑海中的旋律翩翩起舞。

[ə'gen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ai] [li:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
Again from out the door I leaned and looked ,
再次 从 出去 这 门 我 倾斜 和 看起来 ,

我再次从门外探身向外望去,

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['li:fi] [leɪn] .
Where she should come along the leafy lane .
在哪里 她 应该 来 沿着 这 绿叶 车道 .

她应该沿着绿树成荫的小路走来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] . — [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['meʒəd] [saʊnd]
And then she came . — I heard the measured sound
和 然后 她 来了 . — 我 听到 这 测量 声音

然后她来了。——我听到了沉稳的声音。

[ɒv; əv] [sləʊ] , ['ɒnkʌmɪŋ] [fi:t] , [hu:z] ['hevi] [tred]
Of slow , oncoming feet , whose heavy tread
的 慢的 , 即将到来的 脚 , 谁 重的 踏

缓慢而沉重的脚步声

[si:md] ['træmp(ə)lɪŋ] [aʊt] [maɪ] [laɪf] .
Seemed trampling out my life .
似乎 践踏 出去 我的 生活 .

感觉像是在践踏我的生命。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
I saw her face .
我 锯 她 脸 .

我看到了她的脸。

[ðen] [θru:] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nʌmnəs] [spred] .
Then through my brain a sudden numbness spread .
然后 通过 我的 脑 一个 突然 麻木 传播 .

然后，一股突如其来的麻木感蔓延至我的大脑。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [si:md] [spʌn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
The earth seemed spun away , the sun was gone ,
这 地球 似乎 旋转 离开 , 这 太阳 曾是 已消失 ,

地球仿佛旋转着远离了我们，太阳也消失了。

[ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] .
And time , and place , and thought .
和 时间 , 和 地方 , 和 想法 .

还有时间、地点和思想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɪŋ]
There was no thing
那里 曾是 不 事物

什么也没有

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [seɪv] [wʌn] [huː] [leɪ]
In all the universe , save one who lay
在 全部 这 宇宙 , 节省 一 WHO 躺

在整个宇宙中，除了一个躺在那里的人

[səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] , [ʌn'ænsərɪŋ]
So still and cold and white , unanswering
所以 仍然 和 寒冷的 和 白色的 , 未作答

如此静谧、冰冷、苍白，没有回应

[seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪv(ə)n] [smaɪl] [maɪ] ['brəʊkən] [məʊn] .
Save by a graven smile my broken moan .
节省 经过 一个 雕刻 微笑 我的 破碎的 呻吟 .

只因那镌刻的微笑，我破碎的呻吟得以平息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] , [jet] [ðeə(r)] [aɪ] [nelt] [ə'ləʊn] . [-]
She had come home , yet there I knelt alone . [123]
她 有 来 家 , 然而 那里 我 跪下 独自的 . [-]

她已经回家了，但我却独自跪在那里。[123]

[ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] .
A Resolve .
一个 解决 .

决心。

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [plaʊ] [səʊ] [diːp] ,
THE fields of thought are plowed so deep ,
这 字段 的 想法 是 犁过的 所以 深的 ,

思想的领域已被耕耘得如此之深，

[səʊ] ['keəfəli] [ɑː(r); ə(r)] [til] ,
So carefully are tilled ,
所以 小心 是 平铺 ,

所以要仔细地铺砖，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['grænəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
That all the granaries of the world
那 全部 这 粮仓 的 这 世界

全世界所有的粮仓

[wɪð] ['plentiəs] [stɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .
With plenteous store are filled .
和 丰富的 店铺 是 已填 .

商店里摆满了琳琅满目的商品。

[ən'les] [aɪ] [diːpə(r)] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] ,
Unless I deeper plow and sow ,
除非 我 更深 犁 和 母猪 ,

除非我深耕播种，

[wɒt] [ʃiːf] , [ðen] , [kæn; kən] [aɪ] [brɪŋ] ?
What sheaf , then , can I bring ?
什么 捆 , 然后 , 能 我 带来 ?

那么，我可以带来哪一捆呢?

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] - [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
So like the black - bird in the field ,
所以 喜欢 这 黑色的 - 鸟 在 这 场地 ,

就像田野里的黑鸟一样，

[aɪl] [iːt] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] . [-]
I'll eat the wheat and sing . [124]
患病的 吃 这 小麦 和 唱歌 . [-]

我要吃小麦，还要唱歌。[124]

['strændɪd] .
Stranded .
搁浅 .

搁浅。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rek] [kɑːst] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,
WE **found** **a** **wreck** **cast** **up** **on** **the** **shore** ,
我们 成立 一个 破坏 投掷 向上 在 这 支撑 ,

我们在岸边发现了一艘搁浅的沉船残骸。

['bætəd] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ænd; ənd] [skɑːd] [ænd; ənd] [rent] ,
Battered **and** **bruised** , **and** **scarred** **and** **rent** ,
伤痕累累 和 瘀伤 , 和 疤痕 和 租 ,

伤痕累累，遍体鳞伤，

[ænd; ənd] [aɪ] [spəʊk] [ə'laʊd] , " [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] [wɜːk] ,
And **I** **spoke** **aloud** , **"** **Here** **was** **worthless** **work** ,
和 我 辐 大声 , " 这里 曾是 毫无价值 工作 ,

我大声说道："这是毫无价值的工作，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːk] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] [sent] .
And **a** **barque** **unfit** **to** **the** **sea** **was** **sent** .
和 一个 帆船 不合格 到 这 海 曾是 发送 .

于是，一艘不适合出海的帆船被派了过来。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , [maɪ] [frend] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [muːd] ,
" **But** **he** **said** , **my** **friend** , **in** **his** **gentle** **mood** ,
" 但 他 说 , 我的 朋友 , 在 他的 温和的 情绪 ,

"但他，我的朋友，在他温和的语气中说道，

" [neɪ] , [nʌn] [meɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɑːk] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
" **Nay** , **none** **may** **say** **but** **the** **barque** **was** **good** ,
" 不 , 没有任何 可能 说 但 这 帆船 曾是 好的 ,

"不，谁都不能否认这艘船很好。"

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ,
For **none** **can** **tell** **of** **the** **seas** **it** **sailed** ,
为了 没有任何 能 告诉 的 这 海域 它 航行 ,

因为无人能述说它航行过的海域，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [breɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɔːrmz] [wɪð'stʊd] .
Of **the** **waves** **it** **braved** **and** **the** **storms** **withstood** .
的 这 波浪 它 勇敢 和 这 暴风雨 经受住了考验 .

它经受住了巨浪的冲击，抵御住了风暴的侵袭。

" [ðen] [wiː; wi] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] ['mjuːtlɪ] [mjuːzd]
" **Then** **we** **spoke** **no** **more** , **but** **I** **mutely** **mused**
" 然后 我们 辐 不 更多的 , 但 我 默默地 沉思

"之后我们便不再说话，我只是默默地沉思。"

[ænd; ənd] [θɔːt] , [əʊ] , [hɑːt] [ænd; ənd] [əʊ] , [laɪf] [ɒv; əv] [mæn]
And **thought** , **oh** , **heart** **and** **oh** , **life** **of** **man**
和 想法 , 哦 , 心 和 哦 , 生活 的 男人

还有思想，哦，人心，哦，人的生命

[ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [rekt] !
That **we** **find** **wrecked** **!**
那 我们 寻找 损毁 !

我们发现它已经损毁了！

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ]
we **may** **never** **know**
我们 可能 绝不 知道

我们或许永远不会知道

[haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [bɪ'gæn] . [-]
How **brave** **you** **were** **when** **your** **course** **began** **.** **[** **125** **]**
如何 勇敢的 你 是 什么时候 你的 课程 开始 . [-]

你在开始这段旅程时是多么勇敢啊。[125]

[æt; ət][lɑːst] .
At **Last** **.**
在 最后的 .

终于。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [wɜːld] , [əʊ] [wɜːld] !
WHAT **will** **you** **give** **me** **,** **O** **World** **,** **O** **World** **!**
什么 将要 你 给 我 , 哦 世界 , 哦 世界 !

世界啊，你将给我什么？世界啊！

[ɪf] [aɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][wɪn] ?
If **I** **run** **in** **the** **race** **and** **win** **?**
如果 我 跑步 在 这 种族 和 赢 ?

如果我参加比赛并获胜呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)] [feɪd] ,
Will **you** **give** **me** **a** **fame** **that** **can** **never** **fade** **,**
将要 你 给 我 一个 名声 那 能 绝不 褪色 ,

你会给我一份永不褪色的荣耀吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [rʌst] ,
Will **you** **give** **me** **a** **crown** **that** **will** **never** **rust** **,**
将要 你 给 我 一个 王冠 那 将要 绝不 锈 ,

你能否赐予我一顶永不生锈的王冠?

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv][sɪn] ,
Can **you** **save** **my** **soul** **from** **the** **pall** **of** **sin** **,**
能 你 节省 我的 灵魂 从 这 灵柩 的 罪 ,

你能将我的灵魂从罪恶的阴霾中拯救出来吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ?
Can **you** **keep** **my** **heart** **from** **the** **dust** **?**
能 你 保持 我的 心 从 这 灰尘 ?

你能否让我的心免遭尘埃的侵蚀?

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [ɜːθ] , [əʊ] [ɜːθ] !
What **will** **you** **give** **me** **,** **O** **Earth** **,** **O** **Earth** **!**
什么 将要 你 给 我 , 哦 地球 , 哦 地球 !

大地啊，大地啊，你将给予我什么?

[ɪf] [aɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd][wɪn] ?
If **I** **fight** **in** **the** **fray** **and** **win** **?**
如果 我 斗争 在 这 磨损 和 赢 ?

如果我参战并获胜呢?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [geɪv] [ðəʊz] [kɪŋz] , [huː] [leɪ]
More **than** **you** **gave** **those** **kings** **,** **who** **lay**
更多的 比 你 给予 那些 国王 , WHO 躺

比你给予那些躺卧的君王的更多

['eɪdʒɪz][pɑːst][ɪn] [fə'gɒtn] [kleɪ] ?
Ages **past** **in** **forgotten** **clay** **?**
年龄 过去的 在 被遗忘的 黏土 ?

被遗忘的泥土中埋藏着漫长的岁月?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] [ʃʌt] [ɪn] ,
Can **you** **give** **me** **more** **than** **the** **grave** **shuts** **in** **,**
能 你 给 我 更多的 比 这 严重 关闭 在 ,

你能给我比坟墓封闭的空间更多吗?

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [j'iəz] [kæn; kən][beə(r)] [ə'weɪ] ?
Or **the** **years** **can** **bear** **away** **?**
或者 这 年 能 熊 离开 ?

或者岁月会磨灭一切?

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,
Ashes **to** **ashes** **,** **dust** **to** **dust** **,**
灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 ,

尘归尘，土归土。

[feɪm] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd] [kraʊnz] [wɪl] [rʌst] .
Fame **will** **fade** **and** **crowns** **will** **rust** **.**
名声 将要 褪色 和 皇冠 将要 锈 .

名声会褪色，王冠会生锈。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [ɜːθ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [truː] [ɪm'breɪs] ,
Give **me** **,** **O** **Earth** **,** **but** **your** **true** **embrace** **,**
给 我 , 哦 地球 , 但 你的 真的 拥抱 ,

大地啊，请赐予我你真挚的拥抱。

[wen] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪz] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] .
When **the** **battle** **is** **lost** **or** **won** **.**
什么时候 这 战斗 是 丢失的 或者 韩元 .

战斗的胜负之分。

[haɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [waɪt] [feɪs] , [-]
Hide **me** **away** **from** **the** **day's** **white** **face** **,** **[** **126** **]**
隐藏 我 离开 从 这 天 白色的 脸 , [-]

把我藏起来，远离白昼的苍白面孔[126]

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [sʌn] .
From **the** **eye** **of** **the** **dazzling** **sun** **.**
从 这 眼睛 的 这 耀眼的 太阳 .

从耀眼的太阳眼中。

[səʊ][aɪ] [meɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
So **I** **may** **lay** **my** **head** **on** **your** **breast** **,**
所以 我 可能 躺 我的 头 在 你的 胸部 ,

这样我就可以把头靠在你的胸膛上了，

[fə'get] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] ;
Forget **the** **struggle** **and** **be** **at** **rest** **;**
忘记 这 斗争 和 是 在 休息 ;

忘却烦恼，享受安宁;

[fə'get] [ðə; ðɪ] ['lɔːɹəlz] [ðæt] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Forget **the** **laurels** **that** **fade** **away** **,**
忘记 这 月桂树 那 褪色 离开 ,

忘掉那些终将消逝的荣誉吧。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [lɑːsts] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] , [briːf] [deɪ] ;
The **love** **that** **lasts** **but** **a** **wild** **,** **brief** **day** **;**
这 爱 那 持续时间 但 一个 荒野 , 简短的 天 ;

一段只持续一天的狂野爱情;

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] [prest] ,
Forget **it** **all** **,** **on** **your** **bosom** **pressed** **,**
忘记 它 全部 , 在 你的 怀 按下 ,

忘掉一切吧，紧紧地贴在你的胸口，

[fər'evə(r)][æt; ət] [rest] — [æt; ət] [rest] !
Forever **at** **rest** **—** **at** **rest** **!**
永远 在 休息 — 在 休息 !

永远安息——安息!

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[kə'rekʃnz]	[meɪd]	[ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd]	[baɪ]	['dɒtɪd]	[laɪnz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[tekst]	.
Corrections	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**text**	**.**
更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	文本	.

文本下方用虚线标出了修改之处。

[skrəʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神